







# هفت اقلیم

تالیف  
امین احمد رازی

اقلیم ششم و هفتم

بسمی و اهتمام  
دکتر ایس - بی - صمدی

مدرسہ عربی و فارسی، دانشگاه لندون

از انتشارات انجمن آسیائی کلکتہ



# هفت اقلیم

تالیف  
امین احمد راز

اقلیم ششم و هفتم

سعی و اهتمام  
دکتر ایس - بی - محمدی

مدرس شعبه عربی و فارسی دانشگاه لاهور

از انتشارات انجمن آسیائی کولکته

P. B. 9. 47

Vol-5

(3)

201. N 6. 5 5 5 5 5 5

90911

13. 11. 81

## بسم الله الرحمن الرحيم الاقليم السادس<sup>(۲)</sup>

تعلق بقطارد دارد و مردمش<sup>(۳)</sup> اکثر اصفراللون باشند<sup>(۴)</sup> و مبداء<sup>(۵)</sup> این<sup>(۶)</sup> اقلیم از مشرق بود و از شمال دیارهای ج و ما ج و بلاد خاقان و کیمال<sup>(۷)</sup> و اسفنجاب<sup>(۸)</sup> گذرد، پس بعضی از نواحی<sup>(۹)</sup> خوارزم و حوالی ختلان<sup>(۱۰)</sup> و شمال قسطنطنیه و شمال هیکل الزهره و اندلس گذشته به<sup>(۱۱)</sup> بحر اعظم می‌رسد. و مساحت این<sup>(۱۲)</sup> اقلیم دویست و سی و پنج هزار فرسخ و ثلثان فرسخی است و درین اقلیم بقولی صد و چهارده و بقولی دویست و چهل شهر است و بیست و دو کوه و چند نهر عظیم دارد. اکثر<sup>(۱۳)</sup> ترکستان درین اقلیم واقع شده.

### ترکستان

اسم جامعی<sup>(۱۴)</sup> است جمیع بلاد ترک را از اقلیم اول تا اقلیم سابع<sup>(۱۵)</sup>. و اکثر ایشان صحرا نشین اند و از قبائل دیگر به بسیاری عدد و زیادتی شجاعت و جلالت ممتاز<sup>(۱۶)</sup> اند و هر جلادت و شجاعت ایشان<sup>(۱۷)</sup> دلیلی ازین قوی تر نیست که قول رسول قرشی صلی الله علیه و آله<sup>(۱۸)</sup> و سلم بدین نوع در باب آنها جاری شده که اترکوا<sup>(۱۹)</sup> التترک ما ترکو کم یعنی قصد ترک نکنید<sup>(۲۰)</sup> ما دام که او قصد شما نکند و ترکان را روی و بینی پهن و چشمان تنگ و ابرو و مینه قراخ باشد و در جلد ثالث "حبیب

- 
- ۱ ب ح : اقلیم ششم ج : الاقلیم السادس فاراب ی : السادس فاراب .  
 ۲ ح : اقلیم ششم سطح این دولت رسی و پنجهزار رسی و چهار فرسخ "اضافه".  
 ۳ ج : والا مردمش . ۴ ع : می باشند . ۵ ج : مبدائی . ۶ ل : ان ب ع م : این  
 ۷ ب : کیمیا . ۸ ب : اسفنجاب ی : اسقجات . ۹ ح : نواحی .  
 ۱۰ ی : ختلانی . ۱۱ م : به ندارد . ۱۲ ب : این اقلیم ندارد . ۱۳ و اکثر ؟  
 ۱۴ د : جامع . ۱۵ ح : ندارد . ۱۶ ه : ممتاز امذ و هر جلادت ندارد .  
 ۱۷ ج : ندارد .  
 ۱۸ ح : ندارد .  
 ۱۹ ع د ی : ندارد ح : اتری ' اترکوا متدن تصعیم قیاسی است . ۲۰ ه : میکند ح : نکنید .



السير<sup>(۱)</sup> نقل است که چون کشتی نوح صلوات<sup>(۲)</sup> الله علیه بر جودی قرار گرفت بموجب وحی سماوی یا باقتضاء رای خود دیار مشرق و شمال را نامزد یافت علیه السلام کرد، و یافت از سوق الثمانین عازم آن<sup>(۳)</sup> سرزمین شده از پدر بزرگوار التماس<sup>(۴)</sup> نمود که او را دعائی آموزد که هرگاه<sup>(۵)</sup> خواهد باران بارد، و نوح علیه السلام اسم اعظم بیافت آموخت و ایضا آن اسم را بر سنگی نقش نمود و بدو ارزانی داشت و یافت بجانب مشرق و شمال شتافته هرگاه<sup>(۶)</sup> باران<sup>(۷)</sup> خواستی بوسیله آن سنگ سبحانه عنایت الهی در فیضان آمدی، اعراب آن سنگ را حجر المطر و عجمیان سنگ بده<sup>(۸)</sup> و ترکان جده تاش گویند و حالا درین<sup>(۹)</sup> ترکان و اوز بکان آن<sup>(۱۰)</sup> عمل متعارف است و از یافت بروایت اشرف<sup>(۱۱)</sup> الفضلاء و المتأخرین مولانا شرف الدین علی یزدی هشت<sup>(۱۲)</sup> پسر یادگار ماند بدین ترتیب: خزر<sup>(۱۳)</sup>، صقلاب<sup>(۱۴)</sup>، روس<sup>(۱۵)</sup>، منسک<sup>(۱۶)</sup>، چین<sup>(۱۷)</sup>، کماری که او<sup>(۱۸)</sup> را کیمال نیز گویند<sup>(۱۹)</sup> و مارح و بقول مولف جامع اعظم یافت را یازده پسر بوده که یکی خلیج<sup>(۲۰)</sup> نام داشته و دوم سدسان<sup>(۲۱)</sup> و سیوم غر<sup>(۲۲)</sup> و پسر بزرگترش<sup>(۲۳)</sup> که او را یافت اعلان گویند و در ملول<sup>(۲۴)</sup> سیلوک بجای پدر بر تخت نشست، خرگاه اختراع اوست و او از پوست حیوانات<sup>(۲۵)</sup> قبا و طاقیه<sup>(۲۶)</sup> ترتیب نموده و وی اول<sup>(۲۷)</sup> ملوک ترک است چنانچه کیو مرث نخستین<sup>(۲۸)</sup> سلاطین<sup>(۲۹)</sup> فرس است، و از وی پنج پسر حاصل شد صقلاب<sup>(۳۰)</sup> چون بمذاب کثرت اولاد و احفاد گرفتار شد بجانب دیار روس که در جوار خزر بود<sup>(۳۱)</sup> رفته التماس موضعی کرد که جهت خود تعمیر نماید و روس دست رو بر<sup>(۳۲)</sup> سینه ملتئم برادر

- 
- ۱ ب ج د ه ح م ی : نقل است، ل : نقل است "ندارد"، ع : علیه الصلوة والسلام.  
 ۳ ع : آن زمین، ح : دعا، اضافه، م : هرگاه خواهد باران بارد "ندارد".  
 ۶ ج : باران هرگاه، ل : بار و نوح علیه السلام "اضافه"، ب ج د ه ح م ع ی : ندارد.  
 ۸ جده ؟، ۹ ح : او، ۱۰ ح : افضل الفضلاء.  
 ۱۱ ی : لیست اما فقط هفت نام دارد، ۱۲ تصحیح قیاسی اصل حرز.  
 ۱۳ ج : ی : سقلاب، ۱۴ ج : ی : او را "ندارد"، ۱۵ م : خوانند.  
 ۱۶ ب : خلیج، ۱۷ سدسان ؟، ۱۸ غز ؟، ۱۹ ب : بزرگوارش.  
 ۲۰ ه : بهلوک، ۲۱ ب : ندارد، ۲۲ ی : طاقیه.  
 ۲۳ ب : اول ترکستان است، ۲۴ م : اول سلطان، ۲۵ ح : ملوک.  
 ۲۶ ه : صقلاب، ۲۷ ج : خرده ی : خزر، خزر ؟، ۲۸ لا : برد.

لماده<sup>(۱)</sup>، صقلاب از کماری<sup>(۲)</sup> پورت<sup>(۳)</sup> طلبیده و از و لیز چون<sup>(۴)</sup> موافق جواب شنید هرآینه میان ایشان معار به دست داد و صلابه<sup>(۵)</sup> انهمام یافته دران طرف اقلیم هفتم افتادند<sup>(۶)</sup> و بجهت شدت برودت هوا درزبر خانها ساخته می باشند چین بن یالت که در موضعی که حالا ببلده چین شهرت دارد ساکن گشت و او بدقت طبع و حدت ذهن موصوف بوده، صور نگری و نقاشی و بافتن جامه ملون اختراع اوست. و ابریشم از کرم پيله او<sup>(۷)</sup> بیرون آورد و اکثر صناعات که تا اکنون در<sup>(۸)</sup> مماله مردم چین متعارف است<sup>(۹)</sup> او اختراع نمود<sup>(۱۰)</sup>. و چین را ایزد تعالی<sup>(۱۱)</sup> فرزندی کرامت نمود<sup>(۱۲)</sup> ما چین<sup>(۱۳)</sup> نام<sup>(۱۴)</sup> و ماچین<sup>(۱۵)</sup> در زمان حیات پدری شهری باسم خود موسوم گردانید و رسم پرزدن<sup>(۱۶)</sup> بر دستار از و مانده و مشک از نافه او پدید آورد. کیمال بعیش و شکار میل بسیار داشت. و از و دو پسر بوجود<sup>(۱۷)</sup> آمد یکی بلغار و دیگری<sup>(۱۸)</sup> برطاس و بلغار درجائی که حالا شهر بلغار است علم اقامت برافراشت و بستین سمور و سنجاب او حاصل<sup>(۱۹)</sup> کرد. الهجه<sup>(۲۰)</sup> خان بیره پسری یافت است و او را دو پسر بیک<sup>(۲۱)</sup> شکم آمد، یکی را<sup>(۲۲)</sup> تاتار نام کرد دیگری را مغول. و از مغول شصت نفر بر سریر سروری نشستند و همیشه در میان این دو جماعت نایره عداوت برترتبه ای اشتعال داشت که به هیچ وجه از آب صلح الطفاء<sup>(۲۳)</sup> نمی پذیرفت. و اصل ترک این بود که نوشته شد<sup>(۲۴)</sup> تواند<sup>(۲۵)</sup> بود که درخزر<sup>(۲۶)</sup> شعبها جدا شده باشد که آن را طایفه و قوم ایماق گویند و در<sup>(۲۷)</sup> ترکستان غرایب و عجایب بسیار است<sup>(۲۸)</sup> از انجمله

- 
- ۱ ب : نهاد. ۲ م : گاری. ۳ ل : پورت ی، پورت.  
 ۴ م : نیز اضافه. ۵ ب : نیز اضافه. ۶ ه : م : ندارد ح : افتاد.  
 ۷ ع : او ندارد. ۸ ب : ج : د : ه : ح : ی، در میان. ل : میان. ۹ م : ندارد.  
 ۱۰ ب : ج : ی : فرمود. ۱۱ ه : حق تعالی. ۱۲ د : فرمود : کرد.  
 ۱۳ ب : ماچین نام او نهاد. ۱۴ ی : ندارد. ۱۵ ب : ماچین.  
 ۱۶ ج : برزان ی، برزدن. ۱۷ ب. موجود. ۱۸ ع : دیگر. ۱۹ م : بومل.  
 ۲۰ د : الهجه خان ح : الهجه ی، العر.  
 ۲۲ ج : یکی زانا تار نام نهاد، ی : را : ندارد.  
 ۲۳ ج : د : ی : انطفی : ه : ح : ع : م : انطفا، ب : ل : انتقاء. ۲۴ ح : تو آمد.  
 ۲۵ خزر؟ ۲۶ ح : ندارد.

نقل میکنند که در یکی از<sup>(۱)</sup> بلدان وی صفی از حبوب است که آن را زرع میکنند و باران بمیالت خربزه چبزیست، چون آن پیدا شود در اطراف آن گیاهکارند و در حین دمیدن<sup>(۲)</sup> سبزه سر آن خربزه شق شود و سری چون سری گوسفند ظاهر گردد، و شروع در خوردن گیاه نماید تا مرتبه مرتبه اعضا وی تمام از پوست آن خربزه<sup>(۳)</sup> برآید<sup>(۴)</sup>، چون آن<sup>(۵)</sup> گیه آفر شود وی بالتام برآید و او را چون گوسفند همه اعضا باشد الادبال. و در یکی از نسخ بنظر آمده که یکی از ملوک ترکستان با پدر خود نزاع کرده با خدم وحشم بجنب مشرق توجه فرمود<sup>(۶)</sup> و بعد از طی مراحل و منازل بسیار بجائی رسید که از آن بیشتر نمیتوانست<sup>(۷)</sup> رفت، و اهل آن مرز و بوم از شدت گرما در زیر زمین می بودند و در شب تردد میکردند و آفتاب بر هر چه بر تو می افکند می سوخت، و حوش چند دید، پرسید: که<sup>(۸)</sup> اینها چون<sup>(۹)</sup> زنده<sup>(۱۰)</sup> مانده اند. گفتند که اینها را خدای تعالی نگاه می دارد، چه درین کوه<sup>(۱۱)</sup> سنگی است که ایشان می شناسند. هر کدام را که حرارت غلبه می کند از آن سنگ یزها در دهن می گیرند و سوسوی آسمان میکنند، ابری پدید میگردد و آنها را سایه می کند چون ملک زاده این معنی را شنید از آن سنگ<sup>(۱۲)</sup> پارها<sup>(۱۳)</sup> پاره ای همراه بولایت<sup>(۱۴)</sup> خود برداشت و هرگاه که به باران احتیاج می شد آن سنگها را به یک دیگر حرکت می دادند<sup>(۱۵)</sup> و بعضی اعمال بدان ضم می ساختند و چیزها<sup>(۱۶)</sup> بزبان ترکی میخواندند که برف و باران می بارید و برخی را اعتقاد اینست<sup>(۱۷)</sup> که سنگ پده و جده تلاش اینست.

- |   |  |               |
|---|--|---------------|
| ۱ م : ندارد .   | ۲ ج : رسیدن .  | ۳ م : ندارد . |
| ۴ م : بیرون آید .   | ۵ م : ندارد .  | ۶ م : نمود .  |
| ۷ م : نتوان رسید .  | ۸ ج ' د ' ی : که اینها چون زنده مانده اند گفتند، ندارد . |               |
| ۹ م : ارچه بجائی چون .  | ۱۰ ج : ندارد .   |               |
| ۱۱ م ' ج ' کوه ' ماد ' ه ' ج ' ل ' م ' کوسنگی ' ی : کوشکی .         |  |               |
| ۱۲ ج : سنگریزها .   | ۱۳ ب : پاره بجائی پارها پاره ' ج : پاره پاره .           |               |
| ۱۴ ب ' ج ' د ' ه ' ج ' م ' ع ' ی : بولایت خود " اضافه " ل : ندارد . |  |               |
| ۱۵ ی : ندارد .  | ۱۶ ج : چیز .   | ۱۷ ج : است .  |

## فاراب

اسم ولایت است و مدینه آن کدرنام<sup>(۱)</sup> دارد. صاحب "ممالک و ممالک" آورده که طول و عرض ولایت<sup>(۲)</sup> وی<sup>(۳)</sup> یک منزل در یک منزل است و جاهای استوار بسیار دارد. و بعضی گفته اند که فاراب شهر است بالای شاش نزدیک به بلاد صاغون<sup>(۴)</sup> و مردمش شافعی مذهب<sup>(۵)</sup> باشند. از فحول علمای آن ولایت یکی ابو نصر محمد بن محمد الترمکی است که از کامل حکمای اسلامی است. و حکماء کامل چهاراند قبل از ظهور شریعت مطهره لقمان و ارسطو؛ و بعد از اسلام ابو نصر و ابو علی؛ و باتفاق جمهور معلم اول ارسطو را قرار داده اند و معلم ثانی ابو نصر را. و از شیخ<sup>(۶)</sup> ابوعلی سینا نقل کرده اند که من نبودم بودم از معرفت عالم<sup>(۷)</sup> عرض مابعد الطبیعه تا کتابی یافتیم از شیخ ابو نصر و بمعرفت آنچه از و نویسد گشته بودم فایض شدم؛ و بدان اتفاق شکر بجای<sup>(۸)</sup> آوردم<sup>(۹)</sup> و بقدر استطاعت صدقه دادم. ویرا ترکی از آن می نویسند که در اول حال زبان ترکی را خوب<sup>(۱۰)</sup> میدانست؛ و زبان عربی را اصلاً فهم نمی کرد؛ بعد ازان که از وطن سفر کرده به بغداد رسید زبان عربی بیاموخت و دران فن بکمال رسید و در پیش ابو بشر<sup>(۱۱)</sup> بن یونس کتاب<sup>(۱۲)</sup> ارسطاطالیس<sup>(۱۳)</sup> بخواند و بخط خود بران کتاب نوشت که این کتاب را دوستان بارخواندم. و همچنین "کتاب سماع<sup>(۱۴)</sup> طبیعی" <sup>(۱۵)</sup> که آنهم از تالیفات<sup>(۱۶)</sup> ارسطاطالیس است چهل بار خواندم و هنوز. بقرات آن<sup>(۱۷)</sup> دو کتاب محتاجم. از و پرسیدند: که تو عالم تری یا ارسطاطالیس. گفت: اگر او را هر آینه<sup>(۱۸)</sup> و در بالتمی بزرگ

- 
- ۱ ج: ی: گذر. ۲ ج: آن ولایت. ۳ ی: ندارد.  
 ۴ ب: ج: د: ه: ح: ع: ی: صاغوس، م: ل: صماغون. ۵ ج: ندارد.  
 ۶ ب: ج: د: ه: ح: ع: ی: الرئیس "اضافه".  
 ۷ ی: از عالم. ۸ م: بجا. ۹ ج: آورد. ۱۰ ع: بسیار خوب.  
 ۱۱ ه: ع: ابو نصر. ۱۲ ج: د: ی: ندارد.  
 ۱۳ اصل: است متن تصحیح قیاسی (افزوده شده). ۱۴ ب: ندارد.  
 ۱۵ ب: طبیعی. ۱۶ ب: تالیف. ۱۷ ع: آن ندارد.  
 ۱۸ ب: ج: د: ه: ح: ع: هر آینه اضافه، ل: م: ی: هر آینه ندارد.

ترین شاگردان او بودی. در کتاب اخلاق الحکماء مسطور است که کافی الکفاة<sup>(۱)</sup> صاحب الاعظم اسمعیل ابن عباد را هوس ملاقات ابو نصر فارابی برضحیر<sup>(۲)</sup> استیلا یافت و هدایای وافر و صلوات متکثره نزد او فرستاد. ابو نصر از راه شفقت آن را قبول نکرد و بعد از چندگاه چنان اتفاقی افتاد که<sup>(۳)</sup> شیخ ابو نصر در لباس سپاهیان و لشکریان به شهر ری رسید و در مجلس صاحب عباد متکبر<sup>(۴)</sup> وار حاضر شد. چون در هیأت و لباس صفا<sup>(۵)</sup> و تکلفی نداشت حکماء و ندما که در خدمت صاحب بودند خدمتش را حقیر شمردند و زبان استمرا بروی دراز کردند<sup>(۶)</sup> و حکیم بر ایذای ایشان تحمل می نمود تا ساقیان شیرین حرکت قدحی چند برین جماعت پیدودند. حکیم ابو نصر آلت غنا از آستین بیرون آورده اجنبی آغاز کرد، چنانچه علی النور بخواب رفتند بعد از آن هرکس<sup>(۷)</sup> بریطی که در آن مجلس بود نوشته که "ان<sup>(۷)</sup> ابا نصر فارابی قد حضر علیکم<sup>(۸)</sup> فاستهزا کم فلوکم بلحنه و غمائه و فات" پس ایشان را در خواب کرده از مجلس بیرون آمده. عزیمت شام نمود چون صاحب عباد و حریفان بزم از عالم سکر و نوم بحال یقظه و انتباه آمدند و آن نوشته را دیدند<sup>(۹)</sup> عظیم مضطرب شدند و صاحب پیش از همگنان متأثر شد تا حدی که جامه خود چاک زد و مسرعان در عقب او فرستاد. هرچند پیشتر شتالتند کمتری یافتند. و بعد ازین<sup>(۱۰)</sup> واقعه صاحب بقیة العمر را بتاسف گذرآلیدی و در بعضی از تواریخ مسطور است که چون ابو نصر بدیارشام رسید روزی در مجلس سیف الدوله پادشاه آنجادرزی ترکان و لباس لشکریان حاضر شد و<sup>(۱۱)</sup> دران روز جمعی کثیر از علما و فضلا دران محفل<sup>(۱۲)</sup> تشریف حضور ارزالی داشته بمباحثه<sup>(۱۳)</sup> و مناظره اشتغال می نمودند. حکیم بر

۱ ج' د' ی: کافی الکفات؛ ح: کافی الکفاة؛ ل: کافی الکفا. ۲ م: ضمیرش.

۳ ب: و؛ بجائی که. ۴ متکبر؟ ۵ م: صفا و تکلفی ندارد؛ ب: صفائی و تکلفی.

۶ ج: و ندارد. ۷ م: کشودند.

۸ ب: ان ابا نصر فارابی قد حضر علیکم فاستهزا تم به فتواکم سجة و غنا و فات؛ دل: این

عبارت مغلوط است (متن تصحیح قیاسی). ۹ ی: ندارد.

۱۰ ج' د' ی: از ان. ۱۱ م: و ندارد.

۱۲ ع: مجلس. ۱۳ م: مباحثه.

پای ایستاده دران سخنان دخل می کرد و سیف الدوله او را گفت هاشین پرسید که کجایشینم ؟ پادشاه<sup>(۱)</sup> گفت<sup>(۲)</sup> : هر جا که قابل جالوس تو باشد. بعد ازین سخن<sup>(۳)</sup> پای بر مسند سلطنت نهاده در پهلوی او بنشست. و عرق اخوت پادشاهانه ازین جرأت<sup>(۴)</sup> در حرکت<sup>(۵)</sup> آمده با دو غلام ممالیک خود بزبان خاص گفت : که این شیخ ترک ادب کرده چون بیرون رود او را سیاست کلید ابو نصر گفت ”ایها الامیر اصبر بان<sup>(۶)</sup> الامور بعواقبها“. سیف الدوله متعجب شد و گفت : تو این زبان میدانی ؟ گفت : بلی چون مردم<sup>(۷)</sup> متفرق شدند او را نگاه داشت و مجلس کرد. و ابو نصر بر هر یک از اصحاب فضل مجلس<sup>(۸)</sup> اعتراض فرمود چنانچه آن جماعت برسمو و خطای خود اعتراف نمودند. بعد از ان اهل ساز و آواز را<sup>(۹)</sup> طلبیده فرموده تاسرود گفتند<sup>(۱۰)</sup> و ابو نصر بران جماعت لیز اعتراضات<sup>(۱۱)</sup> کرد. سیف الدوله از وی پرسید که مگر شما را بعلم این فن مهارتی است. گفت : تو الد بود<sup>(۱۲)</sup> و<sup>(۱۳)</sup> در فور از میان خود خریطه ای بکشد و از ان جابجند قطعه آلات غنایرون آورده آلتها<sup>(۱۴)</sup> را بایکدیگر ضم ساخت و بنواخت چنانچه حضار<sup>(۱۵)</sup> اهل<sup>(۱۶)</sup> مجلس بخنده در آمدند. و بعد از ان ادوات مذکوره را از هم بکشد و بهیات دیگر<sup>(۱۷)</sup> بهم اتصال داد و بنواخت چنانچه حضار و مستمعان بییک بار گریان شدند. و باز نوعی دیگر ساز<sup>(۱۸)</sup> آغاز کرد<sup>(۱۹)</sup> که همگان را خواب<sup>(۲۰)</sup> در ربود و سیف الدوله از ابو نصر التماس کرد که چند وقت در دمشق توقف نماید آن را تلقی نمود. و بعد از انقضای مدت موعود<sup>(۲۱)</sup> اراده سفری نموده در راه جمعی از قطاع الطريق بوی باز خورده جنگ در

- |   |  |                   |
|---|--|-------------------|
| ۱ ج : ندارد.  | ۲ ح : ندارد.                                     | ۳ ی : ندارد.      |
| ۴ ج : ندارد.  | ۵ ی : جوش.                                       | ۶ لا ۹            |
| ۷ ب : ندارد.  | ۸ ج : ی : ندارد.                                 | ۹ ۵ : ندارد.      |
| ۱۰ ج : کنند.  | ۱۱ ی : ندارد.                                    | ۱۲ ع : ندارد.     |
| ۱۳ ب : اینها را.  | ۱۴ م : مسمعان "اضافه".                           | ۱۵ ب : ج : ندارد. |
| ۱۶ ج : ندارد.   | ۱۷ ل دیگر "اضافه" ب : ج : د : ه : ح : ی : ندارد. |                   |
| ۱۸ ب : کردند.   | ۱۹ ی : خوب.                                      |                   |
| ۲۰ ب : ج : د : ه : ح : ی : مدت موعود ل : موعود " ندارد ". |  |                   |

پیوست گویند وی یقرا بغایت<sup>(۱)</sup> خوب می الداخت تا پتر در ترکشی داشته  
کس را مجال گردیدن پرامون<sup>(۲)</sup> وی<sup>(۳)</sup> نبوده. چون تیرش آخر  
شده و پرا بقتل رسانیده اند. و ایضاً اسمعیل بن حماد الجوهري<sup>(۴)</sup>  
صاحب صحاح اللغة و استحق بن ابراهیم که از ائمه علمای عربیه  
بوده ازان ولایت اند.

چند<sup>(۵)</sup>

بفتح جیم و سکون نون شمیری معروف بوده و احوال خرابست.  
با باکمال که از مریدان شیخ نجم الدین کبری<sup>(۶)</sup> و شیخ صوید شاکرد  
شیخ صدرالدین که جامع بوده میان علوم ظاهری و باطنی از ان  
ولایت اند.

## کاشغر

ولایتی است در غایت نضارت و نواخت. حد<sup>(۷)</sup> شمالیش کوههای  
مغولستان است و ازان جبال رودخانهها بجانب جنوب روانست<sup>(۸)</sup> و آذ  
حدی بشاش دارد و حدی بطرفان<sup>(۹)</sup> گذشته به زمین قالیماق<sup>(۱۰)</sup> در م  
آید، و آن طرف را بغیر قالیماق کس ندیده. و از شاش تا طرفان سه ماه  
راه است و حد غربیش هم کوهی است<sup>(۱۱)</sup> طولانی که کوههای مغولستان  
ازین کوه منشعب می شود، و ازین کوه نیز رودخانهها از مغرب به مشرق  
روانست، و تمامی ولایت کاشغر و ختن در دامن این کوه افتاده. و حد  
شرقی و جنوبیش صحرای است که تمام جنگل و بیابان و پشتهای ریه  
روانست، و در زمان قدیم دران بیابان شهرها بوده که ازان جمله  
شهرالام باقی است که یکی را توب و دیگری را کذک گویند، و با  
در زیر یک پنهان گشته و درین صحرا شتران دشتی می باشند  
صید میکنند. و دارالملک کاشغری دران من کوه غربی افتاد و ازان

۲ پیرامو

۱ ب، ج، ی، ع: "اضافه" ل: ندارد.

۵ م: چند بالف

۴ ع: الجوهري.

۳ ع: او.

۸ د، ه، ع: بطرا

۷ ج: چه.

۹ م: بوده "اضافه".

۱۰ د، ج، ی: ند

۹ ی: قالیماق، قالماق؟

هر آبی که فرود می آید تمام صرف زراعت و عمارت می شود، و ازان آبها یکی تن<sup>(۱)</sup> نام دارد که در زمان سابق درمیان شهر کاشغر می گذشته و میرزا ابابکر که یکی از سلاطین آن ولایت بوده<sup>(۲)</sup> آن شهر را خراب ساخته و بر یک جانب آن شهری دیگر بنانهاد، و آن آب الحال<sup>(۳)</sup> از کنار آن شهر جریان می پذیرد و در کاشغر مزار<sup>(۴)</sup> یست و سوراخی دران گذاشته اند که اهل آن دیار صاحب قبر را بنظر ملاحظه در می آورند، گویند در جلد و موی وی<sup>(۵)</sup> اصلاً قصوری راه نیافته میرزا حیدر<sup>(۶)</sup> در ناربخ خود آورده که علماء کاشغر را هرگاه<sup>(۷)</sup> مسئله مشکل<sup>(۸)</sup> شود<sup>(۹)</sup> حقیقت را نوشته<sup>(۱۰)</sup> دران سوراخ گذارند و روز دیگر که کاغذ را بیرون آورند جواب را بر حاشیه یا ضمن آن<sup>(۱۱)</sup> نوشته یا بند و دیگری.

### یارکنند<sup>(۱۱)</sup>

است که آن نیز در قدیم شهری عظیم بوده و گنجها ازان شهر یافته شده، اما بتدریج روبخوابی نهاده که وحوش دران مسکن سازد، و چغد دران آشیانه<sup>(۱۲)</sup> نهاده<sup>(۱۳)</sup> میرزا ابابکر را آب و هوایش موافق طبع افتاده آن را دارالملک ساخته و عمارات عالی بنانهاد و جویهای آب جاری گردانیده چنین شهرت دارد که در زمان میرزا ابابکر در اصل شهر و مضافات آن دوازده هزار باغ<sup>(۱۴)</sup> احداث شده<sup>(۱۵)</sup> و ایضاً حصاری دران شهر ساخته که ارتفاع دیوارش سی ذراع<sup>(۱۶)</sup> است و در تمام کاشغر بحسب انهار و اشجار<sup>(۱۷)</sup> و باغات جنت آثار بهتر از یارکنند جایی نیست، و آبش بهترین آبهای آن دیار است. و از عجایب آن آب یکی آنست که اول بهار که وقت زیادتی دیگر آبهاست، نهایت قلت و کمی را دارد. چون آفتاب باشدت<sup>(۱۸)</sup> می رسد غایت شدت و غلبگی را پیدا می کند و سنگ یشب<sup>(۱۹)</sup> درین<sup>(۲۰)</sup> آب<sup>(۲۱)</sup> بسیار

- ۱ ب' ج' ی: تیمن ۲ ب: ندارد ۳ ی: اطال  
۴ ب' م' مرادست موسوم به حسین مرزا خواجه ده اهل آن دیار را ده آن مراد اعتقاد بسیار است و در معادی آن مراد سوراخی، ل: مراد قبرست  
۵ د' ه' ج' ی: او ده "تاریخ رشیدی" ۶ م: ندارد ۷ م: و مشکلی  
۸ م: که پیش آمدی ۹ ه' ع: ندارد ۱۰ ج: ندارد ۱۱ ج: باز کند  
۱۲ ب: بنهد ۱۳ اصل: که میرزا الخ ۱۴ ب' ج' د' ه' ج' ی' م' ع: باغ' ل: گنج  
۱۵ ب: شد ۱۶ ب' ج' د' ه' ج' ی' م' ع: و در ل: درغ' ۱۷ اضافه؟  
۱۸ ب: باسد ۱۹ ب: پشت ۲۰ ب: در آن ۲۱ ب: ندارد



یافت می شود (۲) اما با این صفات (۳) همواره کدوری و غباری بر هوای یار کند مستولی است. و مملکت کبغر آب و هوای نیک دارد و بیماری دران دیار کمه محصول می پیوندند و سرد سیراست اگر چه فواکه و میوه اش فراوانست (۴) اما (۵) ارتفاعاتش در غایت مشقت و زحمت محصول می پیوندد. و مردمش منقسم به چهار قسم اند: اول تومانی که مراد رعایا باشد، دوم قوچین که عبارت از سپاهی باشد (۶) سیوم ایمانی، چهارم ارباب مناصب شرعی و مقصدیان (۷) بفاع خیر. و از یار کنند تا لاجوف (۸) که سه منزلست (۹) انهار و اشجار و بساتین است (۱۰) و ازان گذشته تا ختن که ده روزه راه است بغیر از منازل دیگر آبادانی نیست.

### ختن

از جمله بلاد مشهور است (۱۱) اما الحال ازان مثل جزخمار و ازان گل غیر حاری نمائده. و در ختن (۱۲) دو رود خانه است که یکی بقرقاش (۱۳) و دیگری به اورنگر قاش (۱۴) موسوم است و سنگ یشب ازین دو رود خانه محصول می پیوندد. و در میان اهل ختن سودا (۱۵) و معامله بجنس است و بیشتر بکرباس و ابریشم و گندم می شود، چه هر متاعی را به کم و زیاد این (۱۶) به جنس نرخی گذاشته اند. و در روزهای جمعه قرب (۱۷) بیست هزار آدمی از اطراف و اکفاف بخن جمع گشته بدین نهج سودامی نمایند. و در خن عطسه (۱۸) نمی باشد، اگر احیاناً پیدا شود آن را بغال بد می گیرند. و در زمان سابق از ختن بخطا در عرض چهارده روز می رفته اند، و این ما بن نوعی آبادان بوده که مردم را احتیاج بهمراه (۱۹) و قافله نبوده، یک من و دو تن (۲۰) بفراغبال آمد و شد می نموده اند و الحال آن راه بواسطه احشام و اسماقی (۲۱) بسته شده، و راهی که الحال متعارفست صد منزل است

- |  |                      |                     |
|--|----------------------|---------------------|
| ۱ ب ندارد  | ۲ ب می باشد          | ۳ ی ندارد           |
| ۴ ی . وراوست اما ارتفاعاتش در غایت مشقت و زحمت محصول می پیوندد و مردمش ندارد |                      |                     |
| ۵ م ندارد  | ۶ ج 'د' ه' ی : باشد  | ۷ ج 'ی : مقصدیان    |
| ۸ ب 'ج' د' ه' ی : لاخوف، ج : لاجوف   | ۹ ح : مدولت          | ۱۰ ع : ندارد        |
| ۱۱ ج 'ی : مشهوره   | ۱۲ ح : حین           | ۱۳ ج : بقرقاش       |
| ۱۴ ب 'ج' د' ه' ی : اورنگ قاش، ج : اورنگ باش، م : اورنگ طاش                   | ۱۵ ب : سود           |                     |
| ۱۶ ج 'ی : اربن   | ۱۷ ب 'ج' ی : قریب    | ۱۸ ب : عکه، م : نمک |
| ۱۹ ج : و ندارد   | ۲۰ ح : و دوتن، ندارد | ۲۱ قالمق ؟          |

و متاع آن ولایت یکی سنگ یشب است که بغیر از ختن و کسیرحائی دیگر بیدانمی شود، و ایضاً سنگ فسانی است از سپید<sup>(۱)</sup> و گلگون<sup>(۲)</sup> به رسم تعنه و هدید باطراف و اکناف می برند، و از غرابتش یکی شیر صحرایی است که اگر آن را نوعی بقید آورند<sup>(۳)</sup> که آزاری بوی نرسد باربردار<sup>(۴)</sup> می شود. و دیگر قوتاس<sup>(۵)</sup> است که در کوههای آن ولایت بسیار می باشد و سر او زیاده بر حیوانات ضاره است چه شاخ زدن و لگد کردن وزیر نمودن و بدیدن او تمام مهلک است. مبرزای حیدر در "تاریخ رشیدی" آورده که وقتی از بد به بد خشان می رفتم<sup>(۶)</sup> بیست<sup>(۷)</sup> و یک کس بودیم و در راه قوباسی<sup>(۸)</sup> را کشتیم که چهار کس بسعی بسیار ادا و اشکبه آن را برون آوردند و بعد ازان آن جماعت جهت خود چندانکه توانستند از گوشت آن ببر داشتند هنوز ثلث آن باقی مانده بود. و سلاطین کاشغر از نسل افراسیاب در آن بوده اند و از انجمله ساتوق<sup>(۹)</sup> بغراخان در صغر سن بشرف اسلام مسرف شد<sup>(۱۰)</sup> و چون بسطنت رسید تمام ولایت کاشغر را مسلمان ساخت<sup>(۱۱)</sup> و چند نفر از اولاد او در کاشغر و ما و راء النهر سلطنت نمودند و ساتوق<sup>(۱۲)</sup> جد یوسف ودرخان است و این حدیث در باب او مرویست که "أَوَّلُ مَنْ أَسْلَمَ مِنَ السُّنَّةِ ساتوق" و پس ازان گورخان قراختای<sup>(۱۳)</sup> آن ولایت را از گماشتگان ایشان برون آورد و پیش از استیلای چنگیزخان کوشک پسر بایمانک خان<sup>(۱۴)</sup> از چنگیزخان گریخته آن ملک را از اولاد گورخان قراختای<sup>(۱۵)</sup> انتزاع<sup>(۱۶)</sup> داده<sup>(۱۷)</sup> بخاطر دختری بت پرستی اختیار کرد و خواست که جبراً و قهرآ مردم حن رابت پرست سازد، هر آئینه خرابی موفور بختن راه یافت چنگیزخان جبه نویان<sup>(۱۸)</sup> را بدفع وی نامزد ساخت و کوشک از کاشغر جنگ ناکرده روی بگریز آورد و سپاه چنگیزخان وی را تعاقب کرده در کوهستان بد خشان بدست آوردند و به قتلش مبادرت نمودند. و پس ازان جبه نویان منادی کردند<sup>(۱۹)</sup> که هر کس بهر دین که خواهد باشد، هر آئینه<sup>(۲۰)</sup> جمعی آید فرار نموده

- |                             |                                   |                                  |                           |
|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| ۱ ج: رندارد                 | ۲ ج: دارد                         | ۳ ب: ج: د: ه: ح: ی: ی: باربردار  | ۴ ج: دارد                 |
| ۵ ج: قوناس                  | ۶ ج: دارد                         | ۷ ج: قوباسی                      | ۸ ج: قوباسی               |
| ۹ ج: ساتوق                  | ۱۰ ب: شده                         | ۱۱ ج: ساتوق                      | ۱۲ ج: دارد                |
| ۱۳ ب: فراختائی: ج: فراختائی | ۱۴ ب: ج: د: ه: ح: ی: م: ع: انتزاع | ۱۵ ج: تایمانخان: ج: ه: ی: ادهانی | ۱۶ ج: فرختائی             |
| ۱۷ ج: فرختائی               | ۱۸ ب: ج: د: ه: ح: ی: م: ع: انتزاع | ۱۹ ج: فرختائی                    | ۲۰ ج: فرختائی             |
| ۲۱ ب: قوباسی: ج: ی: نویان   | ۲۲ ب: ج: د: ه: ح: ی: کرد          | ۲۳ ج: قوباسی: ج: ی: نویان        | ۲۴ ج: قوباسی: ج: ی: نویان |

بودند<sup>(۱)</sup> روی توجه بوطن<sup>(۲)</sup> اصلی خود آورده، در اندک زمانی معموری تمام دست<sup>(۳)</sup> داد<sup>(۴)</sup> - بر مطالعه کنندگان مخفی نماند که چون احوال سلاطین کاشغر در هیچ تاریخی مذکور نشده هر آئینه واجب دید که درین وقت مجملی مذکور سازد. در "تاریخ رشیدی" آمده که از زمان چنگیزخان تا ایام دولت توغلیمورخان حکومت کاشغر هر چند وقت به یکی از ملازمان آن سلسله مقرر بوده<sup>(۵)</sup> چون توغلیمورخان<sup>(۶)</sup> از سلاطین مغول بر سریر خانیت متکی گردید امیر تولک نامی را منصب الوک<sup>(۷)</sup> بیگی<sup>(۸)</sup> داده ولایت کاشغر را بدو عنایت فرمود. اورا چهار برادر بوده<sup>(۹)</sup> یک امیر بولاجی و دیگری شمسالدین و دیگری قمرالدین که اورا با سپاه صاحبقرانی مکرراً مقابله و مقاتله دست داده و مرتبه ای<sup>(۱۰)</sup> قوی هیکل بوده که در<sup>(۱۱)</sup> کفش موزه او طفل هفت ساله جامی کرده و دیگری امیر شیخ دولت - چون امیر تولک فوت نمود آن منصب به برادرش امیر بولاجی مرحمت شد و چون او نماند جای او<sup>(۱۲)</sup> پسر او<sup>(۱۳)</sup> امیر خدای داد که مردی کریم و<sup>(۱۴)</sup> راد<sup>(۱۵)</sup> بوده<sup>(۱۶)</sup> تفویض شد و امیر قمرالدین زانورده بعرض رسانید که چون امیر خدای داد خرد سال است این منصب بمن حکم شود - خان در جواب گفت که اگر پیش ازین التماس می کردی میسر بود - اما<sup>(۱۷)</sup> الحال که بدو داده شده تغییر آن خوب نیست - و چون توغلیمورخان<sup>(۱۸)</sup> فوت نمود امیر قمرالدین در امر حکومت مستقل شده فرزندان توغلیمورخان را بقتل رسانید و بجای وی در امور سلطنت دخل فرمود و امیر خدای داد یکی از فرزندان مزبور<sup>(۱۹)</sup> را که شیر خوار بود و خضر خواجه نام داشت با والده اش گر یزائیده بکوه های بدخشان پنهان ساخت و چون امیر قمرالدین نماند امیر خدای داد او<sup>(۲۰)</sup> را طلب داشته بر تخت خانی<sup>(۲۱)</sup> نشانید و پس از آن که<sup>(۲۲)</sup> مرتبه اش عالی

۱ ح : اند	۲ ل : وطن	۳ ح : داشت	۴ ح : ندارد
۵ ج' ی : بود	۶ ی : ندارد	۷ ب' د' ه' ج' ی' ع : الوس' ج : ندارد	
۸ ب' د' ه' ج' ی' ع : بیگی		۹ ب' ی : بود' ج : بودند	
۱۰ مردی ؟ ه' ع : مرتبه مردی قوی	۱۱ م : ندارد	۱۲ ب' ج' ح' ی : وی	
۱۳ د' ه' وی	۱۴ ح : و ندارد	۱۵ ح : وارد	۱۶ ج : بود
۱۷ ع' ی : ندارد	۱۸ ح : توغلیمورخان فوت نمود امیر قمرالدین در امر حکومت		
مستقل شده فرزندان تو	ندارد	۱۹ ب : خان مذکور' ج' ی' خان مزبور' ع : مذکوره	
۲۰ ب' ج' د' ه' ی : او' اضافه ل : ندارد	۲۱ ب' ج' د' ه' ح' ی : خانی' ل : خالی		
۲۲ ج' د' ی : ندارد			

گردید در صدد تربیت امیر خدای<sup>(۱)</sup> داد در آمده از همگنا نش ممتاز ساخت. آورده‌اند که<sup>(۲)</sup> چنگیز خان هفت منصب با جداد امیر خدای داد عنایت کرده بود و چون نوبت به توغلیتمور خان رسید قامت احوال امیر بولاجی را به خلع انعام و احسان آرایش داده دو منصب دیگر بدان افزود - یکی آنکه از امرای قشون امیری<sup>(۳)</sup> که هزار نوکر داشته در عزل و نصب او مختار<sup>(۴)</sup> باشد و دوم آنکه از اولادش شخصی تا<sup>(۵)</sup> سه گناه ننماید<sup>(۶)</sup> اورا بمعرض یرغو حاضر نمازند - و<sup>(۷)</sup> چون خضر خواجه خان بر مسند حکومت نشست سه منصب دیگر بدان اضافه ساخته رایت اقبال امیر خدای داد مرتفع ساخت و آن سه منصب یکی این بوده که در روز طوی و قرلتای یساوول امیر خدای داد با یساوول خان با تفاق صفوف راست سازند و دوم آنکه همچنان که در مجالس بزم<sup>(۸)</sup> ساقی همیشه جهت خان کاسه شراب نگاه می داشته شخصی جهت امیر خدای داد<sup>(۹)</sup> نیز نگاه میداشته باشد سیوم آنکه در فراسین جایی که سخن باخر میرسد در<sup>(۱۰)</sup> رو<sup>(۱۱)</sup> مهر نماید - و این دوازده منصب بعد از وی باولاد او متعلق بوده و امیر خدای داد نود سال<sup>(۱۲)</sup> امارت کرده و تمام کاشغر و ختن و اقسو و مای و کوس بوی تعلق داشته و خدمت چار نفر از<sup>(۱۳)</sup> خانان مغول نموده اول خضر خواجه خان دوم محمد خان سیوم<sup>(۱۴)</sup> شیر محمد خان چهارم اوپس<sup>(۱۵)</sup> خان و شصت و چهار هزار خانه دار در ظل اطاعت او بوده‌اند - و با این نسبت هرگز<sup>(۱۶)</sup> صاحب گله<sup>(۱۷)</sup> و فسیله<sup>(۱۸)</sup> نبوده<sup>(۱۹)</sup> و اکثر وقت اسب سواری نداشته هرگاه کوچ شده خویشان و نزدیکانش سامان سفر او را می کرده‌اند - و هرچه از اقطاع او حاصل می شده تمام را براه خدا ایثار می کرد<sup>(۲۰)</sup> - و در آن زمان مردم مغول همواره اطراف<sup>(۲۱)</sup> ترکستان و فرغانه و شاش را می تاخته‌اند و مسلمانان باسیری می برده - امیر خدای داد همواره<sup>(۲۲)</sup> مسلمانان را ازان<sup>(۲۳)</sup>

۱ ل : خدائی ۲ م : چون "اضافه"

- ۳ ب' ج' د' ه' ح' ی : امیری ل . ندارد م' : ممتاز  
 ۵ ب' ه' : تا بگناه ع : تا ندارد ۶ د' ه' ح' : نمایند م' : و ندارد  
 ۸ د' ه' ح' : و "اضافه" ۹ ی : ندارد ۱۰ ج' د' ی : ندارد  
 ۱۱ ج' د' ی : درو ۱۲ ح' است "اضافه" ۱۳ ح' : ازین  
 ۱۴ ی : سیوم شیر محمد خان "ندارد" ۱۵ ی : اوپس خان ۱۶ ج' : هرکه  
 ۱۷ ب' : غله ۱۸ ج' : وسیله ۱۹ ج' ی : نبود ۲۰ ب' ج' ی : می کرده  
 ۲۱ ب' ج' ی' م' ع : و ندارد ل و' دارد ۲۲ ب' : همیشه ۲۳ ح' : ازان جماعت "ندارد"

جماعت خریداری نموده و بزاد و را حله همراهی کرده رخصت معاودت می داده<sup>(۱)</sup> - در "تاریخ رشیدی" آورده که در آخر عمر اراده سفر حجاز نمود و پس از طواف مکه متبر که بمدینه شریفه رفته - بعد از طواف<sup>(۲)</sup> روضه مقدسه تغیری در احوال او پیدا شده در همان شب فوت گشته و صباحش اشراف مدینه با خلق کثیری رفته هر سیده اند<sup>(۳)</sup> که امشب از غریبان که فوت نموده که حضرت رسول صلی الله علیه و سلم در واقعه خیبر داده که ما را مهمانی از راه دور رسیده و فوت گشته با ید که اورا برده در زیر قبر عثمان (رض)<sup>(۴)</sup> جایی که اثرخط نمودار است دفن نمایند<sup>(۵)</sup> - و بعد از تجهیز و تکفین باتفاق آن<sup>(۶)</sup> جماعت جایی<sup>(۷)</sup> که اشاره شده بود بر اثرخط اورا<sup>(۸)</sup> دفن نموده اند - و پس از وی امیر محمد شاه بجای والد خود نشسته مناصب موروثی را متصرف گردید - اما کاشغر و ختن بنابر استیلاي صاحبقران امیر تیمور گورگان<sup>(۹)</sup> از تصرف وی<sup>(۱۰)</sup> بیرون رفت و پس از وی دلدارشدش امیر سید علی بدان مناصب رسید اما همیشه حکومت آن ولایت را مطمح نظر داشته انتهاز فرصت می جست - چون میرزاشاه رخ ولایت ما وراءالشهر و ترکستان و فرغانه را بفرزند اعز<sup>(۱۱)</sup> خود میرزا الغ بیگ عنایت فرمود یکی از ملازمان وی همیشه به حکومت کاشغر شرف امتیاز می یافتند<sup>(۱۲)</sup> و در حین که حاجی محمد شایسته بدان خدمت مأمور بود امیر سید علی باهفت هزار سولر از اقسو جهت انتزاع ملک موروثی در حرکت آمد و حاجی محمد از جرأت او آنها یافته باسی<sup>(۱۳)</sup> هزار سوار و پیاده وی را استقبال نموده در حمله اول منهزم گشته به شهر در آمد و میر سید علی اطراف کاشغر را تاخت و تاراج نموده بر گشت - سال دیگر نیز<sup>(۱۴)</sup> بهمین شیوه اقدام<sup>(۱۵)</sup> نموده و یرانی تمام بدان ولایت رسانید - و چون خیبر شکست حاجی محمد بمیرزا الغ بیگ<sup>(۱۶)</sup> رسید وی را طلب داشته پیر محمد برلاس را بجای وی تعیین فرمود<sup>(۱۷)</sup> - و کیرت سیوم که میر سید علی بجانب کاشغر روان گشت پیر محمد از روی غرور و ابهت بر آمده جنگ در پیوست و بعد از

۱	ب : می داد	۲	ب'، ج'، د'، ح'، ی : طواف، ل : طرف	۳	ح : آمد
۴	ب'، ح'، ع : حضرت "اضافه"	۵	ع'، ح : نمایند	۶	ب : آن جماعت ندارد
۷	ی : ندارد	۸	م : ندارد	۹	ح : کرگان
۱۰	ع : ار	۱۱	ح : ندارد	۱۲	ب : یافت
۱۳	ع : ندارد	۱۴	ح : باشی	۱۵	د : قدم
۱۶	ب : الوغ	۱۷	ب : نمود		

کشی و کوشش موفور مقتول گشته کاشغر بنصرف میر سید علی در آمد و میر سید علی عدالت را دست افراز<sup>(۱)</sup> حصول نیکنامی کرده<sup>(۲)</sup> بیست و چهار سال من حیث الاستقلال حکومت نمود و نوعی آبادان ساخته<sup>(۳)</sup> محسود ازمنه سابقه گردید و میر مزبور بغایت شجاع و متهور و قوی هیکل بوده چنانچه میرزا حیدر در "تاریخ رشیدی" آورده که وقتی<sup>(۴)</sup> میر سید علی در<sup>(۵)</sup> خدمت<sup>(۶)</sup> اویس<sup>(۷)</sup> خان بوده<sup>(۸)</sup> که او را باجنود قالیماق<sup>(۹)</sup> محاربه دست داده و<sup>(۱۰)</sup> در اثناء گیرودار<sup>(۱۱)</sup> اسب اویس خان بزخم تیری از رفتار بازمانده<sup>(۱۲)</sup> بر فور امیر سید علی اسب خود را باویس خان رسانیده در میان کشتگان پنهان شده<sup>(۱۳)</sup> در وقتی که بر سرش آمده می خواسته اند که برهنه اش سازند بر جسته یکی از اعیان قالیماق را گرفته<sup>(۱۴)</sup> و چون کفار<sup>(۱۵)</sup> غلبه کرده اند همان شخص را بجای سپر در برابر تیر<sup>(۱۶)</sup> و تیغ ایشان<sup>(۱۷)</sup> داشته و<sup>(۱۸)</sup> قرب<sup>(۱۹)</sup> یک فرسنگ<sup>(۲۰)</sup> در یکدست قالیماق و بدست دیگر جنگ کرده تا آب<sup>(۲۱)</sup> آبله<sup>(۲۲)</sup> رسیده و پس از آن قالیماق را در آب انداخته و جلو اسب خان را گرفته بشاه از آب بر آمده بالجمله بعد از فوت وی دو پسر ماند نخستین ساتسز<sup>(۲۳)</sup> میرزا نام<sup>(۲۴)</sup> داشت و دیگر محمد حیدر میرزا که والده اش عمه یونس خان بوده و<sup>(۲۵)</sup> ساتسز میرزا بهکم کبرسن و حسن خلق و شجاعت بجای پدر تکیه زده کاشغر و بانگی<sup>(۲۶)</sup> حصار<sup>(۲۷)</sup> را<sup>(۲۸)</sup> برادر خود محمد حیدر میرزا داد<sup>(۲۹)</sup> و محمد حیدر میرزا بعد از چند وقت واهمه کرده<sup>(۳۰)</sup> نزد دوست محمد خان که همشیره اش در عقد وی بود رفت<sup>(۳۱)</sup> و ساتسز میرزا من حیث الاستقلال در امر حکومت دخل فرمود و پس از آن که<sup>(۳۲)</sup> هفت سال بعدل و داد و دولت و اقبال بگذرانید در سال

- ۱ ع : افراز ؛ ل : افراز ۲ ح : اضافه ۳ ب : نمود که ج : د ؛ ح : ساخت که  
۴ م : ج : را "اضافه" ۵ ح : شب ۶ ج : خود را ۷ ج : باویس  
۸ ج : بود ۹ قالماق ؟ ۱۰ ب : و ندارد  
۱۱ ب : ج : د ؛ ح : گیرودار ؛ ل : گیردار ۱۲ ح : و "اضافه" ۱۳ ب : کشفه  
۱۴ ب : ج : و ندارد ۱۵ ب : ج : د ؛ ح : بدو ۱۶ ب : تیغ و تیر  
۱۷ د : ندارد ۱۸ ب : ج : و ندارد ۱۹ ب : ج : قریب  
۲۰ م : ح : درگشت "اضافه" ۲۱ ب : بآب ۲۲ د ؛ ح : آبله ۲۳ ب : سالتر  
۲۴ د ؛ ح : نام داشت و دیگر محمد حیدر میرزا "ندارد" ۲۵ ب : و ندارد  
۲۶ ب : یانگی ۲۷ ح : اضافه ۲۸ ح : ندارد ۲۹ ج : داد و محمد  
حیدر میرزا ؛ ندارد ۳۰ د ؛ ندارد ۳۱ ح : ندارد ۳۲ ب : ندارد



JUN 1973

هشت صد و شصت و نه رخت به‌عالم بقا کشید؛ و از و<sup>(۱)</sup> دو پسر ماند؛  
 ابابکر میرزا و عمر میرزا - و چون پسران<sup>(۲)</sup> وی<sup>(۳)</sup> به‌حکم قتل سال شایسته  
 حکومت<sup>(۴)</sup> نبودند هر آئینه اعیان مملکت کس بطلب محمد<sup>(۵)</sup> حیدر فرستاده  
 به دارائیش بر داشتند<sup>(۶)</sup> در خلال احوال دوست محمد خان بیارکند آمده؛  
 بازماندگان سانسز میرزا را محاصره نمود و اهل قلعه به‌قدم منازعت پیش آمده؛  
 مدتی محاصره بتعویق انجامید و آخر صلح بدان منوال مقرر گشت که زوجه  
 سانسز میرزا به‌قد وی در آورند - اما<sup>(۷)</sup> برگشته بمغولستان رود و پس از انعقاد  
 این مطلب میرزا ابابکر را<sup>(۸)</sup> همراه گرفته مراجعت نمود و<sup>(۹)</sup> ولایت کاشغر  
 محمد<sup>(۱۰)</sup> حیدر میرزا که<sup>(۱۱)</sup> مرد هموار<sup>(۱۲)</sup> کم آزار<sup>(۱۳)</sup> عافیت<sup>(۱۴)</sup> طلب بود<sup>(۱۵)</sup>  
 بیست و چهار سال حکومت نمود و چون میرزا ابابکر به‌د بلوغ رسید دوست  
 محمد خان همشیره خود را بوی نکاح بست؛ و در صدد تربیت او گشت و میرزا  
 ابابکر بعد از چند وقت از اطوار ناهنجار دوست محمد خان آزرده گشته<sup>(۱۶)</sup> نزد  
 عم خود محمد حیدر میرزا بکاشغر آمد؛ و چون در حد ذات کریم وارد<sup>(۱۷)</sup> و  
 شجاع<sup>(۱۸)</sup> و صاحب اراده بود همیشه با جوانان مردانه صحبت می داشت و  
 همواره لساوی<sup>(۱۹)</sup> ولایت گیری می افراشت؛ تا بخدیعت یار کنند را متصرف  
 گردید<sup>(۲۰)</sup> و<sup>(۲۱)</sup> شخصی نزد عم خود محمد حیدر میرزا فرستاده اظهار اطاعت  
 و انقیاد نمود؛ و بتدریج قرب سه هزار سوار<sup>(۲۲)</sup> از جوانان کارزار که در خدمت  
 میرزا حیدر بی قدر و کم بها<sup>(۲۳)</sup> بودند؛ بر سر وی جمع آمده؛ اراده نمود که  
 ختن را از میرزایان که والی آن ولایت بودند؛ انتزاع نماید - و میرزایان دو  
 برادر بودند که مفقود از امثال و اقربان می<sup>(۲۴)</sup> زیستند و از زمان امیر<sup>(۲۵)</sup>  
 خدای داد آن ولایت بدیشان مقرر بود؛ یکی قول نظر میرزا و دیگری  
 خان نظر میرزا نام<sup>(۲۶)</sup> داشت؛ و خان نظر میرزا را حربه ای بوده از آهن بر مثال  
 عصائی که هیچ کس<sup>(۲۷)</sup> آن را بدو<sup>(۲۸)</sup> دست بر نتوانستی داشت و او آن را

۱ ج: از	۲ م: پسر	۳ ب: ندارد؛ ج: او
۴ ب: حکومت ندارد	۵ ب: ج: محمد حیدر میرزا	۶ ب: بر داشت اند
۷ ب: ج: د، ه، ثا؛ ج: ندارد	۷ ج: را 'اضافه'	۹ به ولایت؟
۱۰ ب: ج: بمحمد	۱۱ ب: مقرر گردید 'اضافه'	۱۲ ب: و اضافه
۱۳ ب: بوده	۱۴ ج: ندارد	۱۵ ه: ج: کریم دار
۱۶ ج: صاحب اراده و شجاع بود	۱۷ ب: ندارد	۱۸ ب: ج: گردیده
۱۹ ب: ج: و ندارد	۲۰ م: ندارد	۲۱ ب: ندارد
۲۲ ب: ج: و ندارد	۲۳ م: نامی	۲۴ د: برد و دست
۲۵ ب: ج: و ندارد	۲۶ م: نامی	۲۷ ب: ج: و ندارد
۲۸ ب: ج: و ندارد	۲۹ م: نامی	۳۰ د: برد و دست

بجای تیغ و نیزه کار فرمودی - القصه میرزا ابابکر بر خست عم خود محمد حیدر میرزا مقاتله<sup>(۱۱)</sup> و محاربه ایشان را پیش نهاد ۹۵ مت<sup>(۲)</sup> ساخت و میرزایان او را<sup>(۳)</sup> نیز استقبال نموده آن سال معامله<sup>(۴)</sup> بصلح انجامید و کورت ثانی بمکر و خدیعت<sup>(۵)</sup> میرزایان را به قتل آورده، ختن را متصرف گردید - و پس ازین قضیه امرای<sup>(۶)</sup> محمد حیدر میرزا واهمه کرده بعرض<sup>(۷)</sup> رسانیدند که هتقریب در امر<sup>(۸)</sup> حکومت مستقل شده<sup>(۹)</sup> لوای مخالفت مرتفع خواهد گردانید - پیش ازان که زاغ<sup>(۱۰)</sup> این فتنه در دماغ او آشیانه بساخته، چاره این کار باید نمود و دست استقلال او را از دامن مامول کوتاه باید ساخت - و چون این سخن بمیرزا ابابکر رسید، عرضه<sup>(۱۱)</sup> داشتی مشتمل بخلوص عقیدت و انقیاد در قلم آورده نزد والده خود که بعد از فوت دوست محمد خان در نکاح محمد حیدر میرزا<sup>(۱۲)</sup> در آمده بود، فرستاد - و والده اش عرض نمود که میرزا ابابکر بواسطه عداوت و امرا تو هم کرده بخدمت نمی آید و الا در اعتقاد و اخلاص او قصوری نیست، چه<sup>(۱۳)</sup> همیشه یکی از ملازمان تو حکومت یار کند می کرده اند - الحال اگر فرزند تو بدین خدمت مامور باشد چه فساد تولید خواهد نمود یقین، جائی که دیگران را دامن<sup>(۱۴)</sup> سوزد او را دل خواهد سوخت و چندان<sup>(۱۵)</sup> ازین<sup>(۱۶)</sup> مایه نیرنگ و افسون فروخواند که محمد حیدر میرزا از سادگی خود قبول نموده نقش جمله تقصیرات او را بآب عفو فروشت و بتدریج کار بجائی انجامید که اکثر امرای معتبر خود را بنابر رضای میرزا ابابکر و اغوای<sup>(۱۷)</sup> والده اش عزز خواسته رخصت داد<sup>(۱۸)</sup>. و<sup>(۱۹)</sup> چون مردم محمد<sup>(۲۰)</sup> حیدر میرزا متفرق گردیدند<sup>(۲۱)</sup> میرزا ابابکر برزین<sup>(۲۲)</sup> ملک ستانی نشسته اطراف کاشغر و بانگی<sup>(۲۳)</sup> حصار را تاخت و تاراج نمود. و چون مکرر این جرأت از وی بمحصول پیوست میرزا حیدر باسی هزار کس جهت تادیب وی در حرکت آمد<sup>(۲۴)</sup> و میرزا ابابکر با سه هزار کس خود مقابل شده، جنگی عظیم

۱ ج : مقابله	۲ ب : خاطر	۳ ب : نیز او را	۴ م : مقابله
۵ ج : حیل	۶ ب، ج، د، ه، م، ع : امرائی اضافی : ل : امرائی ' ندارد '		
۷ ج : معرض	۸ ب : بامر	۹ ج : ندارد	۱۰ ب : نزاع
۱۱ ب : عرض	۱۲ ب : ندارد	۱۳ ب : ندارد	۱۴ ج : دهن
۱۵ م : چندین	۱۶ ب : ازان	۱۷ د : اغواء	۱۸ ج : ندارد
۱۹ ب : و ندارد	۲۰ ج : ندارد	۲۱ ب : شدند	۲۲ ه، ع : بر سریر
۲۳ ب : یانگی	۲۴ ب : آمده		



در پیوست و آخرالامر محمد<sup>(۱)</sup> حیدر میرزا منہزم گشته بکاشغر مراجعت نمود و حقیقت را با خال<sup>(۲)</sup> خود یونس خان انها کرد و خان مهم میرزا ابابکر را<sup>(۳)</sup> سهل انگاشته با پانزده هزار<sup>(۴)</sup> به محمد حیدر میرزا ملحق گردید و میرزا ابابکر با همان سه هزار کسی ایشان<sup>(۵)</sup> را استقبال کرد. بعد از اندک کسر و فری شکست بر یونس خان و محمد حیدر افتاده تا کاشغر عنان باز نکشیدند. و محمد حیدر میرزا کاشغر را محکم ساخته یونس خان بغولستان رفت، و سال دیگر باشصت هزار سوار<sup>(۶)</sup> جهت دفع میرزا ابابکر بکاشغر آمده و<sup>(۷)</sup> با اتفاق محمد حیدر میرزا که نود هزار سوار و پیاده در ظل حمایتش<sup>(۸)</sup> جمع شده بودند<sup>(۹)</sup> رفته یار کنند را محاصره نمود و میرزا ابابکر روزی<sup>(۱۰)</sup> با پنج هزار کسی<sup>(۱۱)</sup> بر آمده جنگ در پیوست و بحسب اتفاق بران لشکر گران مستولی گردیده، نوعی ایشان را منہزم<sup>(۱۲)</sup> ساخت که مغولان<sup>(۱۳)</sup> بیونس خان ملثفت<sup>(۱۴)</sup> نشده، راه فرار پیش گرفتند. و محمد حیدر میرزا قطع تعلق از حکومت کرده بهمراهی یونس خان بجانب اقسو روان گردید<sup>(۱۵)</sup> و در خدمت خان می بود تا بعد از فوت وی فوت گردید، و جمله ملک موروثی بی موالعی بمیرزا ابابکر مقرر گشت<sup>(۱۶)</sup> و بتدریج اختر دولتش صعود نموده، مصدر<sup>(۱۷)</sup> اعظم فتوحات گردید و کارهای شکر ف از وی بحصول پیوست، چیه ابتداء لشکر بجانب تبت فرستاده تا سرحد کشمیر<sup>(۱۸)</sup> بتصرف در آورد و پس ازان بجانب<sup>(۱۹)</sup> بلورکسان تعیین نموده رایت استقلال بر افراشت، و ایضاً هزارجات بدخشان را تابع و منقاد ساخت، و در زمانی<sup>(۲۰)</sup> که محمد خان شیبانی کار بر اهل ما وراء النهر و خراسان تنگ ساخته بود همیشه مردمش<sup>(۲۱)</sup> اورا<sup>(۲۲)</sup> در تاشکند و اندجان کار بجای و کار<sup>(۲۳)</sup> باستخوان میرسانیدند. و همچنین تمام مغولستان را چنان ساخت<sup>(۲۴)</sup> که هیچ مغول در مغولستان بفراغت نتوانست

۱ ب : مرزا محمد حیدر	۲ م : جمال خود	۳ ب : ندارد
۴ ب 'ج' م 'ع' کس "اضافه"	۵ م : ندارد	۶ ب : ندارد
۷ ب 'ج' و ندارد	۸ ب 'ج' ع : را یتش	۹ ب 'ج' د 'ه' ع : رفته
"اضافه" ل : ندارد	۱۰ ب : ندارد	۱۱ ب : روزی "اضافه"
۱۲ ب : پریشان "اضافه"	۱۳ ب : مغولستان 'ج' ع : مغولان	۱۴ ب : ندارد
۱۵ ب : کردند	۱۶ ب : شد	۱۷ ل : صدر
۱۸ ج : در	۱۹ ل : ندارد	۲۰ ج : زمان
۲۱ ب 'د' ه' ع : کار	۲۲ ج : تاخت	۲۳ ب 'د' ه' ع : کار

بود، و بسیاری از ایشان را کوچانیده بکاشغر آورد و قرغیز که شیران کنام و مقام می زیستند و مردم از باس<sup>(۱)</sup> ایشان در هراس می بودند جمله قطع اوطان و مکان خود نموده بجانش<sup>(۲)</sup> نزد مقصود خان<sup>(۳)</sup> گریختند. و چون قارب<sup>(۴)</sup> چهل و هشت<sup>(۵)</sup> سال من حیث الاستقلال سلطنت نموده<sup>(۶)</sup>، سلطان ابوسعید خان بقصد وی در حرکت آمده، بی آنکه تیغ از قراب<sup>(۷)</sup> کشد و صف حرب راست سازد، بولایت تبت در آمد و دران ولایت<sup>(۸)</sup> منشی قضا و قدر پروانچه عزل بنام او در قلم آورد، و ابوسعید خان<sup>(۹)</sup> و ولد احمد خان بن یونس خان<sup>(۱۰)</sup> در تاشکند می بود، احمد خان را بجای خود در مغولستان گذاشت، و احمد خان دران دیار کارهای بانام کرد و<sup>(۱۱)</sup> چند طبقه که سر با یالت سلاطین سابق فرود نمی آوردند، بر انداخت، خصوص طبقه ارلات<sup>(۱۲)</sup> و قوم قالوجی که در تمام مغولستان بکثرت حشم و وفور فسیله<sup>(۱۳)</sup> و غنم ممتاز بودند، و همچنین بر اوزبک<sup>(۱۴)</sup> قراق<sup>(۱۵)</sup> و قالیماق<sup>(۱۶)</sup> مکرر<sup>(۱۷)</sup> فایق آمده بسیاری از ایشان را به تیغ بیدریغ بگذراند، چنانچه قالیماق<sup>(۱۸)</sup> وی را الاجی خان می خواند و معنی الاجی قتال و کشته شده است. و چون خبر هزیمت برادر خود محمود خان در تاشکند شنید بمعاونت او از مغولستان در حرکت آمده منصور خان را که اسن اولاد بود بجای خود بر سریر خالیت نشالید، و بعد از ملاقات برادر در<sup>(۱۹)</sup> سن<sup>(۲۰)</sup> سی و نه سالگی وفات یافت. چون منصور خان<sup>(۲۱)</sup> بر امر<sup>(۲۲)</sup> سلطنت مستقل گردید برادران از وی متوهم گشته هر یک بطرفی روان شدند، از آنجمله سلطان سعید خان و<sup>(۲۳)</sup> سلطان خلیل بهمان قرغیز<sup>(۲۴)</sup> در آمدند و منصور خان ابتداء دفع و رفع ایشان را پیش نهاد همت ساخته لوای<sup>(۲۵)</sup> محاربه برافراشت و در موضع جالاک<sup>(۲۶)</sup> مصاف

- 
- ۱ ب: پاس؛ ج: یاس ۲ ب: بچالس ۳ د: ه ۴ ج: منصور خان  
 ۵ ب: قریب ۶ ب: رهشت، ندارد ۷ ل: غراب ۸ ب: ندارد  
 ۹ ب: ج، د، ه، ع، سلطان "اضافه" ج: ابوسعید خان، ندارد  
 ۱۰ ب: ج، د، ه، ع، م، ع: مرغل است درهین که یونس خان "اضافه"  
 ۱۱ ب: و ندارد ۱۲ ب: ازالت ۱۳ ج: قریبه  
 ۱۴ ب: ج، اوزنگ ۱۵ قالمق؟ ۱۶ ج: مکرر فایق آمده بسیاری از ایشان را به تیغ بیدریغ بگذراند چنانچه قالیماق،  
 ۱۷ ب: ندارد ۱۸ ب: اسن  
 ۱۹ ب: ج، ندارد ۲۰ ب: باسر ۲۱ ب: ج، د، ه، ع: و دارد، ل: و ندارد  
 ۲۲ م: قرعه "اضافه" ۲۳ ب: درائی ۲۴ ج: ندارد

اتفاق افتاد، جنگی صعب دست داد، و پس از طمن و ضرب بسیار منصور خان غالب آمد، هر دو برادر بجانب فرغانه<sup>(۱)</sup> روان گشتند. و جانی بیگ سلطان که از بنی اعدام شاهی بیگ خان بوده<sup>(۲)</sup> و در<sup>(۳)</sup> الدجان حکومت می نمود، ایشان را تعاقب نموده، سلطان خلیل را بدست آورده بقتل رسانید و سلطان ابوسعید خان گریخته بکابل نزد بابر پادشاه<sup>(۴)</sup> که عمه زادش می شد، رفت و سه سال در صحبت<sup>(۵)</sup> وی بسر برد. و چون محمد خان شیبانی<sup>(۶)</sup> وداع این عالم فانی نمود و ولایت ما وراء النهر بتحت تصرف بابر پادشاه در آمد، وی را به حکومت<sup>(۷)</sup> فرغانه نامزد ساخت. در خلال احوال میرزا ابابکر با جنود موفور بمزم رزم در حرکت آمد و سلطان ابوسعید خان با هزار و پانصد نفر که در خدمتش بودند، وی را<sup>(۸)</sup> پذیره نمود، جنگی شدید<sup>(۹)</sup> به حصول پیوست و آخر شکست بر میرزا ابابکر افتاده، پروین<sup>(۱۰)</sup> جمیعتش متفرق گردید. چون سلاطین اوزبکیه جمیعت کرده بابر پادشاه را از سمرقند بیرون کردند، سیو بخبک خان که در تاشکند می بود، لشکری فراهم آورده سلطان ابو<sup>(۱۱)</sup> سعید خان را منهنز گردانید، و سلطان ابو<sup>(۱۲)</sup> سعید خان به مغولستان رفته کورت دیگر باندجان آمد، و چون طاقت مقاومت سلاطین اوزبکیه نداشت، هر آئینه رایها بدان قرار گرفت که رایت جلادت بجانب کاشغر بر افرازند، و سلطان ابوسعید خان سید محمد میرزا را که برادر مادری<sup>(۱۳)</sup> میرزا ابابکر می شد، بر سم منقلای از پیش روان ساخت و لشکر کاشغر بمقابله بر آمده، بعد از اندک گیروداری انهمزام یافته متحصن گردیدند و<sup>(۱۴)</sup> سلطان ابوسعید خان رفته بانگی حصار را محاصره نمود و بعد از سه ماه اهالی و اعیان بر آمده قلعه را تسلیم نمودند و چون خبر فتح بانگی حصار باهل کاشغر رسید جمعی که در انجا بودند شهر را خالی کرده نزد میرزا ابابکر به یارکند رفتند. و سلطان ابوسعید خان بعد از فتح متوجه یارکند گردید و از توجه سلطان

- ۱ ه : فرغانه      ۲ د : بود      ۳ د : اضافه  
 ۴ ب : شاه      ۵ ب : بصحبت      ۶ ج : در جنگ شاه اسمعیل صفوی  
 که در محمود آباد موقوف بانته کشته شد "اضافه".  
 ۷ ج : حکومت      ۸ د : ویرا ندارد      ۹ ج : شدن  
 ۱۰ د، ج : پروین، ل : پروین      ۱۱ ب : ندارد      ۱۲ ج : مادر  
 ۱۳ ب : و سلطان ابوسعید خان رفته بانگی حصار را محاصره نمود و بعد از سه ماه اهالی و اعیان  
 بر آمده قلعه را تسلیم نمودند "ندارد"

چندان یاس<sup>(۱)</sup> و هراس بر میرزا ابابکر مستولی گردید<sup>(۲)</sup> که پیش از آمدن وی یارکند را گذاشته به ختن در آمد. و سلطان ابوسعید<sup>(۳)</sup> بعد از گرفتن یارکند جمعی را بتکامیشی<sup>(۴)</sup> تعیین فرمود و آن جماعت تا جبال تبت او را تعاقب کرده اجناس بی قیاس بدست آورده معاودت نمودند و کاشغر بیدرد<sup>(۵)</sup> سر نیزه و آمد شد خنجر سلطان ابوسعید خان را میسر شد. و تسخیر یارکند که دارالملک کاشغر است در رجب نهمصد و بیست دست داده و در آخروستان ایمن خواجه سلطان برادر مادری خان از طرفان<sup>(۶)</sup> آمده در قلع و قمع دولت منصور خان سعی موفور بتقدیم رسانید اما خان اصلا بدان سخنان التفات نکرده گفت: داب ما که برادر کهتریم<sup>(۷)</sup> غیر از اطاعت و خدمتکاری نیست و در نخست چون از ما اطاعت و انقیاد بحصول نه پیوست برو لازم آمد که مرا تا دیب نماید و بعد از ما اطاعت و انقیاد بحصول نه پیوست برو لازم آمد که مرا تا دیب نماید و بعد از آن با برادر کلان ملاقات کرده<sup>(۸)</sup> خطبه بنام او رها کرد و سال دیگر شنید که محمد قرغیز بطرف ترکستان و سیرام<sup>(۹)</sup> تاخت برده و بسیاری از مسلمانان را در قیداسیری کشیده هر آئینه عرق مسلمانیش بهحرکت آمده او را بدست آورده خرابی موفور بدان دیار رسانید و پس از آن به بدخشان رفته نصف بدخشان را متصرف گردید و از آن فارغ گشته بغز و کفارتبت در حرکت آمد و بعد از تسخیر چند قلعه میرزا حیدر صاحب تاریخ رشیدی را با چهار هزار سوار به کشمیر فرستاده آن دیار را نیز در تحت انقیاد و اطاعت خویش<sup>(۱۰)</sup> کشید و بعد از معاودت بعارضه<sup>(۱۱)</sup> دم گیری که در ولایت تبت متعارفت در نهمصد و سی و نه وفات یافت و سلطان ابو<sup>(۱۲)</sup> سعید خان بانواع فضائل آراسته بوده و با خلاق حمیده پیراسته و از غایت همت دخلش بخرج<sup>(۱۳)</sup> وفا نمیکرده و در تیرانداختن عدیل و نظیر نداشته و خط نسخ تعلیق را خوب می نوشته و در املا و انشاء فارسی و ترکی مهارت تمام بکار می برده و از سازها عجبک و چهار تار را<sup>(۱۴)</sup> نیک می نواخته و در استخوان تراشی و بهله دوزی و

۱ د' ۵' ح: یاس	۲ ج: ندارد	۳ ب: خاص اضافه
۴ ب' ج' د' ۵: بتکامیشی و ل: بتکامیشی	۵ ج: بی درد	۶ ج: طوقان
۷ ب: کمترین	۸ م: نموده	۹ ب: بیرام
۱۰ ب: خود	۱۱ د' ۵' ح: بواسطه مرض	۱۲ ب: ندارد
۱۳ د' ۵' ح: بفرجش	۱۴ ب: ندارد	

دیگر صفات نیز بخشی داشته و پس از فوت<sup>(۱)</sup> وی<sup>(۲)</sup> عبدالرشید خان در سال نهمصد و پنجاه بر سریر سلطنت متکبی گردید، و او پادشاه خوش معاوره نیکوروی بوده، و از شجاعت نصیبی موفور و از همت بخشی نامحصور داشته، و در تیراندازی ارش از کمینه شاگردان او سزیدی، چه بعد از والدش کسی<sup>(۳)</sup> از همگان چون او آن شیوه را نورزیده بود، و از آثار<sup>(۴)</sup> جلالت او یکی استیصال اوزبکان قزاق بوده که هیچ وقت مغول بر اوزبک<sup>(۵)</sup> قزاق مستولی نشده<sup>(۶)</sup> بلکه معامله بر عکس بوده و عبدالرشید خان در جنگ صف آن جماعت را منهزم ساخته، و ایضاً اکثر خطوط و سازها را نیک تتبع کرده بود، و در نظم و نثر اظهار مهارت می نمود، اما درین وقت از اشعارش شعری که بنظر آمده این دو بیت است: —

ز بهر مقدمت ای گلمذار غنچه و دهن  
ورق ورق شده<sup>(۷)</sup> افتاده<sup>(۸)</sup> در چمن گل سرخ  
رشیدی از گل و کاشن نمی برم ببولی  
بناز تا ندهد گلرخ بمن گل سرخ

و او در بیست و پنج سالگی بحکومت رسید<sup>(۹)</sup> و سی و سه<sup>(۱۰)</sup> سال حکومت نمود، و بعد از وی سیزده پسر بیادگار ماند؛ **عبد اللطیف خان** پسر کبوتر وی بوده و بغایت شجاع و دلیر و مردانه می زیسته. بحکم پدر چند وقت در مغولستان حکومت نمود و مکرراً او را با قرغیز<sup>(۱۱)</sup> و قزاق محاربه و مقاتله دست داده، مظفر و منصور گردید و آخر الامر بقتل رسید. پسر دوم **عبد الکبریم خان** است که الحال فرمان فرمای آن دیار است، و بر سنت آباء تتبع اکثری<sup>(۱۲)</sup> از صنعتها<sup>(۱۳)</sup> و هنرها<sup>(۱۴)</sup> نموده، خصوص در علم رمی و کمانداری و ادوار و موسیقی التزام نموده که قوت<sup>(۱۵)</sup> خود را از دست رنج خود حاصل کند. پسر سیوم **عبد الرحیم سلطان** بوده که بی رخصت<sup>(۱۶)</sup> والد خود بولایت تبت<sup>(۱۷)</sup> رفته بقتل رسید. <sup>(۱۸)</sup> چهارم **عبد العزیز** است که در سن شانزده

۱ ب: رفات	۲ ه: او	۳ ل: چوار بقرار
۴ ب: ج، د، ه، ح، م: ۱: آثار "اضافه" ل: ندارد	۵ ج: اوزبک قزاقی	
۶ ب: ج، ه، ی: نشده ل: نشدند	۷ ب: شد	۸ ب: ه: واقفاد ج: ی: افتاده
۹ ب: ج، د، ه، ح، ی، م، ع: رسید "اضافه" ل: ندارد	۱۰ ب: ج، ی، م: سه "ندارد"	
۱۱ ج: قرقر	۱۲ ب: ج، د، ه، ح، ی، م: اکثری "اضافه" ل: ندارد	
۱۳ ب: صنعتها، د، ح: صنعتهای	۱۴ ج: ندارد	۱۵ ب: فوس
۱۶ ب: بر رخصت	۱۷ ج: ندارد	۱۸ ج: پسر "اضافه"

سالکی یا جل طبیعی در گذشته پنجم ادهم<sup>(۱)</sup> سلطان است که<sup>(۲)</sup> بصوفی سلطان مشهور بوده و بهکم پدر شانزده سال حکومت کاشغر نموده<sup>(۳)</sup> و پس ازان فوت گشته. ششم محمد سلطان است که الحال در حیات هست و در کاشغر حکومت<sup>(۴)</sup> می نماید. هفتم محمد<sup>(۵)</sup> باقی، هشتم قریش<sup>(۶)</sup> سلطان که از عبدالکریم<sup>(۷)</sup> سلطان رنجیده بهند آمد و منظور<sup>(۸)</sup> نظربندگان حضرت گردیده، بعد از<sup>(۹)</sup> چند سال فوت گشت، و ازو<sup>(۱۰)</sup> الحال<sup>(۱۱)</sup> در هند پنج پسر موجود است. نهم<sup>(۱۲)</sup> ابوسعید سلطان، دهم عبد الله سلطان و او نیز بهند آمده<sup>(۱۳)</sup> رعایت بسیار یافت، و ازو نیز دو پسر باقی مانده. یازدهم الوس سلطان، دوازدهم عارف سلطان، سیزدهم عبد الرحیم سلطان، یعنی نماد که چون بلبل خامه مجمل در گلستان سلاطین کاشغر نغمه سرائی نمود<sup>(۱۴)</sup> الحال وقت آمد که پاره از احوال مردم<sup>(۱۵)</sup> آن<sup>(۱۶)</sup> دیار نیز بسراید :

جمال<sup>(۱۷)</sup> الملة والدين صاعد بن<sup>(۱۸)</sup> محمد المعروف بمولانا جمال الدين تركستاني زبده علمای دوران و قدوة حکمای زمان بوده، مولانا قطب علامه در شرح "کلیات قانون" ازوی نقل می کند که مولانا نجم الدین حفص<sup>(۱۹)</sup> را که از فحول علماء خوارزم بوده<sup>(۲۰)</sup> فرزندی بوجود آمد که سرش چون سر آدمی و بدنش مانند مار بوده و یک دو ماه که در جهان منزل داشت و عرض روانش بجوهر شخص قایم بود، نزد مادر آدمی و شیر خوردی و بعد از سیر گشتن<sup>(۲۱)</sup> خود را در حوض آبی که دران خانه بود انداختی و مانند های شناور کردی و چون عرق جوعش بحرکت آدمی باز نزد مادر آدمی و بشیر خوردن مشغول شدی.

۱ ب : محمد سلطان

۲ م : که بصوفی سلطان مشهور بوده و بهکم پدرش نوزده سال حکومت کاشغر نموده و پس ازان فوت گشته ششم محمد سلطان است که<sup>(۲)</sup> ندارد

۳ ب' ی : نمرود م : حکایت ۵ ب : قریش باقی ۶ ب : محمد سلطان

۷ ب : کریم سلطان ۸ ب : نظر منظور ۹ ی : ندارد

۱۰ ۵ : ازدی ۱۱ ب' د' ی : فی الحال ۱۲ ب : پسر 'اضافه'

۱۳ م : ندارد ۱۴ ج : ندارد ۱۵ ب' ج' ی : مردم 'اضافه' ل : ندارد

۱۶ ۵ : ع : ندارد ۱۷ م : جلال الدین ۱۸ ح : بن محمد : ندارد

۱۹ ب : حفظ، ی : حفص، م : حوض ۲۰ م : ازدی 'اضافه'

۲۱ ج : شیر خوردن

**تغاریبک بن محمد<sup>(۱)</sup> بن سلیمان<sup>(۲)</sup>** اول حال در بلاد ترکستان بصفت تجارت همت بر کسب معیشت می گماشت، و بعد ازان بوزارت یکی از حکام آن شهر و مقام رسیده، شهید این عطیه کامش را شیرین ساخت تا بتدریج خلعت و زارت سلطان سنجر در پوشید و بشکرانه<sup>(۳)</sup> آن هزار هزار دینار پیشکش نمود تا بر در خانه او<sup>(۴)</sup> نقاره زنند و دران روز اکثری از شعرا بمدح وی اشعار گفتند، امیر<sup>(۵)</sup> معزی راست<sup>(۶)</sup> ے

صدر نیک اختر محمد بن سلیمان آنکه هست  
چون محمد دین پرست و چون سلیمان ملک دار  
از نظام امر او شد شغل گیتی با نظام  
وز نگار کلک او شد کار عالم چون نگار  
باغ ملت راز رسم او پدید آمد درخت  
سال دولت را ز عدل او پدید آمد بهار

و بعد از دو<sup>(۷)</sup> سال مقید گشته<sup>(۸)</sup> مبلغی برسم مصادره جواب گفت<sup>(۹)</sup>، و پس ازان بضبط اموال بعضی از ولایت ترکستان مفوض گردیده در راه فوت گشت ے

سر بسر نوش این جهان نیش است  
آنچه مرهم نمایند ریش است  
دل منه بر جهان پیچا<sup>(۱۰)</sup> پیچ  
کاؤل و آخرش بود همه هیچ

مرلانا سعدالدین ابتداء به تحصیل علوم اشتغال داشته، و تتبع بسیاری از کتب متداوله کرده، و پس ازان صحبت مولانا نظام الدین خاموش را ملازم گرفته، باشاره ایشان بخدمت شیخ زین الدین خوانی رسیده و ازانجا سفر حجاز اختیار کرده بسیاری از نیکان را در یافته و در آن سفر با چند نفر شرط مرافقت<sup>(۱۱)</sup> بجای آورده مثل<sup>(۱۲)</sup> شاه قاسم انوار و ابویزید بورانی<sup>(۱۳)</sup> و

- |  |                  |             |
|--|------------------|-------------|
| ۱ ج : ندارد  | ۲ ج : در "اضافه" | ۳ ی : بشکر  |
| ۴ ج : ندارد  | ۵ م : ندارد      | ۶ م : ندارد |
| ۷ ج : دوسه سال   | ۸ ج : آمده       | ۹ م : داد   |
| ۱۰ ب' ج' د' ه' ح' ی : بیجا هیچ' ل : بیجا هیچ   |                  |             |
| ۱۱ ی : مرافقت بجای آورده مثل شاه قاسم انوار و ابونیرید بورانی و هیچ زین الدین' ندارد |                  |             |
| ۱۲ ل : مثل، مکرر دارد  | ۱۳ ه : پورانی    |             |

شیخ زین الدین خوانی و شیخ بهاءالدین عمر و بفهم و دریافت خود هر یک را بصفتی ستوده، چنانچه در حق شاه قاسم<sup>(۱)</sup> فرموده که ایشان گرداب معانی عالمند که همه حقایق اولیا در پیش ایشان جمع شده و در حق مولانا ابوبزید گفته که وی را بغدادی تعالی کاری نیست، هر کاری که هست خدای را با اوست. و در حق شیخ بهاءالدین عمر فرموده که آئینه وی معاذی ذات افتاده است، غیر ذات هیچ چیز مشهود<sup>(۲)</sup> نیست و شیخ زین الدین<sup>(۳)</sup> را به کمال شرع ستایش کرده.

**مولانا علاء الدین** از کبار آن دیار بوده چه اوصافش بسیار است و لطافت و شرافتش بی شمار :

کاشغر نام نکو<sup>(۴)</sup> از گهر پاکش یافت  
همچنان که ز حرم مکه<sup>(۵)</sup> زمین بطحا

**مهرزاد<sup>(۶)</sup> حیدر<sup>(۷)</sup>** نبیره محمد حیدر<sup>(۸)</sup> میرزای است که سبق ذکر او در تحت سلاطین کاشغر کرده<sup>(۹)</sup> آمد و از<sup>(۱۰)</sup> کارهای نیک بظهور آمده و باو نور لطف طبع و درستی املا و سنجیدگی انشا و حسن نظم بغایت شجاع و مردانه بوده و داب سپاه گری<sup>(۱۱)</sup> رانیک می دانسته چنانچه یک مرتبه باشاره سلطان ابوسعید خان از راه کاشغر و تبت بکشمیر در آمده و رایت استیلا بر افراشت و کرت دیگر از راه هند بدان ولایت در آمده قرب هفت سال من حیث الاستقلال حکومت نمود و آخر در کشمیر بقتل رسید. تاریخ رشیدی که بنام رشید خان حاکم کاشغر نوشته بین الجمهور مشهور است و این رباعی نیز از وی بر زبانها مذکور :

عاشق شده را اسیر غم باید بود  
محنت کش وادی ستم باید بود  
یا از سرکوی دوست<sup>(۱۲)</sup> بر باید خاست  
یا از سگ کوی یار کسم باید بود

- |                        |                               |                     |               |
|------------------------|-------------------------------|---------------------|---------------|
| ۱ ج : انوار اضافه      | ۲ ب : او اضافه                | ۳ د : ح : زین الدین | ل : زید الدین |
| ۴ ب : ندارد            | ۵ م : کعبه                    | ۶ ج : ندارد         |               |
| ۷ ج : ندارد            | ۸ م : ندارد                   | ۹ م : گفته اند      |               |
| ۱۰ م : و از روزهای نیک | ۱۱ ب : ج : ی : گری : ل : گیری | ۱۲ د : ح : یار      |               |



امپیر<sup>(۱)</sup> احمد حاجی بمنوف فضایل صوری و معنوی معلی بوده، و چند<sup>(۲)</sup> سال در دارالسلطنه، هرات بفرموده ابوالغازی سلطان حسین میرزا حکومت نمود و در سمرقند نیز سالها لوای آیالت بر افراشت و عمر را بعیش و نیکنامی پ پایان رسانید این بیت از منظومات اوست :

مائیم و ساده رویان هر روز جام<sup>(۳)</sup> و باد  
دست سبوغرفته درهای خم قتاده

### طراز

در زمان سابق شهری بانام بوده و آن را بانکی<sup>(۴)</sup> نیز میخوانده اند الحال بواسطه عبور جنود آوزبک خرابست و اطراف طراز مغاره<sup>(۵)</sup> ایست<sup>(۶)</sup> که بنام همان شهر بانکی<sup>(۷)</sup> می نامند و مردم طراز اکثر مسلمان بوده اند و علماء و اوجب الاعزاز ازان دیار بسیار<sup>(۸)</sup> هدید آمده اند.

### چگل

بکسر جیم و کاف، مسکن ارباب حسن و ملاحات بوده چنانچه در السنه افواه ناظمین مناطم<sup>(۹)</sup> خوشگوی مثل گشته و ساکنش سهیل و جوزا و بنات النعش را بمعبودی می پرستیده اند و خواهر و دختر نزدایشان حرام نبوده. خلیج<sup>(۱۰)</sup> اندک جماعتی بوده<sup>(۱۱)</sup> اند و خواهر را زن می کرده اند، اسازن زیاده بر یک شوهر نمی<sup>(۱۲)</sup> کرده و مهرزن جمیع مملوکات شوهر بوده، و پادشاه ایشان را زن نبوده که اگر زن میکرد برفور بقتل می رسیده - تاتار در شرقی این اقلیم می باشند در جلادت و خصومت و خوریدی<sup>(۱۳)</sup> شش دانگ اند<sup>(۱۴)</sup> و بحلال و حرام چندان مقید نیستند و آفتاب را بخدائی می پرستند و زبانی مخالف زبان ترک دارند - و تاتار چنانچه مذکور شد بیافت اغلان می پیوندند که عبارت از ترک بن یافت باشد و بعد از دویست و چهل سال که فوت نمود النجی<sup>(۱۵)</sup> خان را قایم مقام خود گردانید و

- 
- |                                    |   |                      |
|------------------------------------|---|----------------------|
| ۱ ج : میرزا                        | ۲ ج : ی : اضافه   | ۳ ه : اضافه          |
| ۴ ب : ج : ه : یا نکی               | ۵ ل : مغازه : ح : مغازه   | ۶ ه : است            |
| ۷ ب : ج : ه : یا نکی : ی : بار نکی | ۸ ی : ندارد   | ۹ ل : خوش گوئی ندارد |
| ۱۰ ب : ی : خام                     | ۱۱ ج : و علمای و اوجب الاعزاز آن دیار بسیار هدید آمده اند "اضافه" |                      |
| ۱۲ ج : نکرده                       | ۱۳ ج : ی : ندارد  | ۱۴ م : آمد           |
|                                    |   | ۱۵ ج : ی : الله      |

النجہ در هنگام فوت دیتباقوی را بر سریر حکومت نشالید، دہت جاہ و منصب را گویند و باقوی بزرگ را - و چون مدت دیتباقوی بنہایت انجامید جای خود بہ کوک<sup>(۱)</sup> ارزانی داشت و کوک پسر خود النجہ خان را بر مسند خانی متمکن گردانید - و در زمان ترکان بواسطہ کثرت مکنت و سامان دین و ملت خود از دست دادند. و از کوک دو پسر متولد شد؛ یکی را تاتار و دیگری را مغول<sup>(۲)</sup> نام نهاد<sup>(۳)</sup> و در هنگام فوت ولایت را بدیشان قسمت نمود و ایشان با یکدیگر برادرانہ سلوک می نمودند چون تاتار خان فوت شد پسرش بغو خان<sup>(۴)</sup> بحکم وصیت بر تخت خانی<sup>(۵)</sup> نشست و بعد از و ملہجہ خان<sup>(۶)</sup> متصدی امر حکومت گشت و پس از و پسرش اہلی خان و بعد اہلی خان پسرش اتسز خان<sup>(۷)</sup> و از و گذشتہ اردو خان بر سریر<sup>(۸)</sup> خانی<sup>(۹)</sup> بر آمد و تا حکومت اردو خان میان تاتار و مغول موافقت بودہ<sup>(۱۰)</sup> چون حکومت تاتار بایدو خان پسر اردو خان رسید میان او و<sup>(۱۱)</sup> دہوس مغول مخالفت و منازعت ظاہر شد و در زمان سلطنت سونچ خان بن بایدو خان کہ ہشتم سلاطین تاتار بود آتش فتنہ و عداوت آنچنان التهاب پذیرفت کہ دیگر بآب صلح انطفأ<sup>(۱۲)</sup> نیافت - روس گروہی عظیم اند و قوم ایشان جملہ سرخ موی بلند بالا<sup>(۱۳)</sup> سپید اندام باشند و زنان آن دیار بقدر حالت و مقدار خود حقہا از طلا و نقرہ و چوپ سازند و از طفلی باز برہستانہا بندند تا بحال خود بماند و کلان نشود و دیگر قرارداد آن بلاد است کہ ہرکہ ہزار دینار دارد زنش طوقی از طلا در گردن می اندازد و اگر صاحب دو ہزار دینار است دو طوق طلا در گردن می افکند و همچنین بقدر<sup>(۱۴)</sup> و استطاعت ہر قدر کہ تواند در گردن افکنند و بجای زرہوست سنجاب رایج است کہ بدان سودا میکنند و همچنین ترازو دران دیار شایع نیست بہ ہیمانہ خرید و فروخت می نمایند و گوشت خوک<sup>(۱۵)</sup> را بغایت عزیز می دارند و جمعی از ایشان کہ مزین بلباس اسلام گردیدہ اند ہم تتبع کردہ کہ گوشت خوک

- |  |  |                              |
|--|--|------------------------------|
| ۱ ی : ندارد  | ۲ ج : مغول                               | ۳ ی : ندارد                  |
| ۴ ب : نفرخان   | ۵ ب : ج : ی : ع : خانی "اضافہ" ل : ندارد |                              |
| ۶ ج : ی : سہجہ : ب : ملہجہ                               | ۷ ب : پسرش "اضافہ"                       | ۸ ب : سر                     |
| ۹ ی : خان  | ۱۰ ب : ج : د : ی : ج : بود               | ۱۱ ب : و "اضافہ" ل : "ندارد" |
| ۱۲ ج : د : ی : انطقی : ہ : انطفأ : ج : "ندارد" ل : انطفأ |  | ۱۳ ی : ہ : ہلا               |
| ۱۴ ب : و سح "اضافہ"                                      | ۱۵ ج : خای                               |                              |

در غایت می نمایند، و ملک ایشان همیشه در قصری که بغایت مرتفع و بلند است بسر می برد، و چهارصد مرد لشکری پیوسته در ملازمت او می باشند و شبها (۱) در پایان سریر (۲) او می خوابند و با هر یک ازین چهارصد کس کنیز کی می باشد که هرگاه میل مجامعت دارند در حضور ملک کنیزک را خدمت (۳) می کنند و ملک را نیز چهار (۴) صد (۵) جاریه است که از اهل فراش وی اند، و تختی کلان مکرمل بجواهر قیمتی ساخته (۶) که با آن چهار (۷) صد (۸) محبوبه می نشینند و مجلس می دارد، و (۹) هرگاه میلی و رغبتی بهم می رسد در حضور اصحاب با ایشان صحبت می دارد، و این امر را قبیح نمی داند، و ملک ایشان هرگز از (۱۰) بالای تخت بهایان نمی آید و هرگاه که اراده سواری می نماید اسب را در پیش تخت کشیده از بالای تخت براسب (۱۱) سوار می شود و در وقت فرود آمدن نیز بهمین طریق بالای تخت فرود می آید، و خود بغیر از صحبت داشتن و می خوردن و نشاط کردن کاری ندارد. و مردم نیک ایشان بصنعت دباغت توجه می نمایند و آن جرکنت (۱۲) را مکرده نمی شمارند. کتان (۱۳) آن دیار و مقام بانام است مخصوص کتان دارالملک وی که کیاوه نام دارد، و از شهرهای معروف و مشهور روس یکی خرسک (۱۴) و دیگری فرقه (۱۵) است (۱۶) هرکه از ایشان بیمار شود او را از آبادانی بیرون می برند و قدری آب و نان پیش او گذارند (۱۷). اگر صحت یافت بمیانه ایشان می آید و الا فوت شده سباع او را (۱۸) می خورند، و اگر شخصی باشد که جمعی (۱۹) خویشان و ملازمان داشته باشد هرچند روز مردم بیرون رفته ازو خبری (۲۰) می گیرند چون بمیرد او را می (۲۱) سوزند، بدین نوع که اول او را ده روز در قبر می گذارند، و مال او را بسد قسم منقسم می سازند، یک قسم برای دختران

- 
- ۱ ج : ندارد      ۲ ب : سرای      ۳ ج : د : ی : خدمت می کنند و ملک را "ندارد"  
 ۴ ج : چهل      ۵ ج : ندارد      ۶ م : آراسته  
 ۷ ب : ج : چهل      ۸ ب : ج : ندارد      ۹ ج : جاریه است که "اضافه"  
 ۱۰ ب : از بالای تخت بهایان نمی آید و هرگاه که اراده سواری  
 می نماید اسب را در پیش تخت کشیده "ندارد"      ۱۱ ج : ندارد  
 ۱۲ ب : حرکت      ۱۳ د : و "اضافه"      ۱۴ ب : ج : ی : خرسنگ د : ج : خرسک  
 ۱۵ ب : ج : ی : خرقه ج : خرقه      ۱۶ د : و "اضافه"      ۱۷ ب : ج : ی : می گذارند  
 ۱۸ ج : د : ج : ی : ویرا      ۱۹ ع : خویشان جمعی      ۲۰ ی : خبر گیری  
 ۲۱ ج : ندارد

و زنان و یک قسم از برای جامه‌های که جهت پوشش<sup>(۱)</sup> میت<sup>(۲)</sup> بکار می‌برند و یک قسم بهای شراب که درین ده روز شراب می‌خورند و صحبت<sup>(۳)</sup> میدارند و می‌بازند<sup>(۴)</sup> و کنیز کی که خود را خواهد سوخت درین ده روز شراب می‌خورد و شادی می‌کند<sup>(۵)</sup> و بانواع حلی و حلل سرویدن خود را آراسته می‌سازد و خود را زلیت داده بمردم<sup>(۶)</sup> جلوه می‌دهد و روز نهم کشتی آورده درکنار دریا نگاه می‌دارند<sup>(۷)</sup> و درمیان آن کشتی گنبدی از چوب راست می‌سازند و آن<sup>(۸)</sup> قبه بانواع اقمشه می‌پوشند<sup>(۹)</sup> روز دهم آن مرده را بیرون آورده درمیان آن قبه می‌گذارند و اقسام گل وریا حین در پیش او می‌ریزند و خلایق بسیار از مرد و زن جمع می‌شوند و سازهای<sup>(۱۰)</sup> نوازند<sup>(۱۱)</sup> و هر یک از خویشان مرده در اطراف قبه وی قبه‌ها راست می‌سازند و کنیز کی خود را آراسته ساخته اول بقبه‌های خویشان مرده رفته صاحب هر قبه یک مرتبه بدان کنیزک صحبت می‌دارد<sup>(۱۲)</sup> و بعد از فارغ شدن باواز بلند می‌گوید که بصاحب خود خواهی گفت که من حق باری و دوستی خود را بجای آوردم و همچنین به تمام قبه‌ها رفته همه با وی صحبت می‌دارند<sup>(۱۳)</sup> و چون ازان کار فارغ می‌شوند سگی<sup>(۱۴)</sup> را دو نصف کرده درمیان کشتی می‌افکنند و خروسی را نیز سر<sup>(۱۵)</sup> بریده بریمین و یسار کشتی می‌اندازند و بعد ازان جمعی که با کنیزک صحبت داشته‌اند دستهای خود را فرش راه کنیزک می‌سازند تا کنیزک پای برکف دست ایشان نهاده بر بالای کشتی می‌رود<sup>(۱۶)</sup> بعد ازان ماکینانی بدست او می‌دهند تا سر او را کنده در کشتی می‌افکنند و قدحی<sup>(۱۷)</sup> شراب خورده سخنان می‌گوید و سه مرتبه پایان می‌آید<sup>(۱۸)</sup> و همچنان با برکف آن جماعت نهاده بر بالای کشتی میرود و چیزی چند می‌خواند<sup>(۱۹)</sup> و دران قبه که شوهرش را گذاشته‌اند میرود و

۱ ج : جهت پوشیدن پوشش بکار می‌برند ۲ ب : ندارد

۳ ب : و صحبت می‌دارند و می‌بازند و کنیز کی که خود را خواهد سوخت درین ده روز شراب می‌خورد "ندارد" ۴ ج : د : ی : می‌سازند : ساز می‌نوازند

۵ ب : ج : می‌کند ۶ ب : ندارد

۷ ب : و درمیان آن کشتی گنبدی از چوب راست می‌سازند و آن بانواع اقمشه می‌پوشند روز دهم آن مرده را بیرون آورده "ندارد" ۸ ج : د : ه : ی : م : قبه "اضافه" ل : ندارد

۹ ج : د : ج : سازند و می‌نوازند ۱۰ ج : می‌دارند ۱۱ د : سگی

۱۲ ج : ندارد ۱۳ ب : ندارد ۱۴ د : آید

شش کس از خویشان نزدیک<sup>(۱)</sup> شوهرش بدرون قبه رفته در حضور مرده هر شش نفر به آن زن مجامعت می کنند و چون ازادای حقوق باری فارغ می شوند پیرزالی که به اعتقاد آن جماعت ملک الموت است رفته آن زن را در پهلوی شوهرش می خواباند. ازین شش نفر دو کس دو پای آن کنیزک را می گیرند و دو کس دیگر دو دست او را و<sup>(۲)</sup> پیرزال چادری راتاب داده در گردن او می افکند و بدست دو نفر دیگر<sup>(۳)</sup> می دهد<sup>(۴)</sup> که ایشان چندان تاب می دهند که جان از بدنش بیرون می رود. بعد از کشتن کنیزک دو کس از خویشان آتش گرفته در کشتی میزنند، تا وقتی که آن<sup>(۵)</sup> مرده و کشتی همه خاکستر می شود. اگر دران وقت بادی پیدا شود که آتش را<sup>(۶)</sup> تیز کرده خاکستر را پریشان سازد آن مرد<sup>(۷)</sup> بهشتی است والا آن مرده<sup>(۸)</sup> را مقبول بارگاه<sup>(۹)</sup> نمی دانند و از جمله اشقیاش می شمارند. و هرگاه که درمیان دو کس خصومت و نزاع قائم شود و ملک ایشان از اصلاح عاجز آید حکم می فرماید که شمشیر با یکدیگر جنگ کنید هر که غالب می شود حق به جانب اوست. بفراچ<sup>(۱۰)</sup> قومی بزرگ اند و اصل ایشان نیز ترک است و اهل آن دیار را ریش و سبیل نباشد و بلاد ایشان یکماهه راه است و آن گروه را وقتی ملکی بوده از اولاد یحیی بن زید که تاحال اولاد او را پادشاه می دانند و نهایت اخلاص و اعتقاد بدان سلسله دارند و حضرت امیر<sup>(۱۱)</sup> مومنان علی ابن ابی طالب<sup>(۱۲)</sup> را بغدادی می پرستند و علامت پادشاه ایشان اینست که ریش دراز و بینی کشیده و چشمان<sup>(۱۳)</sup> کلان داشته باشد و از رعایا هرچه باشد<sup>(۱۴)</sup> خراج ده یک می گیرند و دران ولایت بزوگاؤ نمی باشد و نمی زید. کهماک<sup>(۱۵)</sup> قومی اند از ترک و ایشان را کیماس<sup>(۱۶)</sup> و کیماس<sup>(۱۷)</sup> نیز می گویند<sup>(۱۸)</sup>. و سعت ولایت ایشان از یکماهه راه زیاده است و لباس ایشان بیشتر از پوست حیوان است و علم یده را خوب

۱ ب' ج' د' ه' ح' ی : نزدیک "اضافه" ل : ندارد

۲ ه' پیرزال ۳ ب' ج' ی : دیگر م : ب' می دهند

۵ ب' دو "اضافه" ۶ ح : گرفته در کشتی میزنند تا وقتی که "اضافه"

۷ ل : مرد ۸ ب' ج' د' ی : مرده ۹ ب' ج' ی : درگاه

۱۰ م : بقراچ ۱۱ ب' ه' ح' ع : امیر المؤمنین ۱۲ ب' رضی الله عنه "اضافه"

م : علیه السلام "اضافه" ۱۳ ب' ج' ی : چشمهائی ۱۴ م : باشد هرچه

۱۵ ج' ی : کیماس ۱۶ ب' : کیماس' ح : کهماک ۱۷ ب' م : ندارد

۱۸ ح : گویند

می دانند. و طلا در آن دیار بسیار است و الماس نیز در رود خانه‌های (۱) آن ولایت بهم می رسد و ایشان را معبدی نیست و پادشاهی در میان آنها نمی باشد، هر کس که از هشتاد سال (۲) گذشت او را پدر و مرشد خود می دانند و او را می پرستند و اتراک آنجا گوشت حیوانی (۳) ماده بخورند (۴) و در آن ولایت صنفی از انگور است که نصف آن سیاه است و نصفی سفید و هم سنگی است که چون در آب اندازند البته باران آید و در یکی از برزنهای آن دیار حفره ایست که مقدار یک شبر آب دارد اگر لشکری از آن حفره خورند وفا کند و هیچ کم نشود.

### خرز (۵)

هم از بلاد ترک است و مردمش در غایت حسن و جمال می باشند. و (۶) چون پادشاه ایشان را عمر از چهل بگذرد او را عزل کنند یا بکشند. و اعتقاد ایشان اینست که روز و شب و (۷) با دوباران و زمین و آسمان را (۸) هر (۹) یک (۱۰) معبودی علئحه است، اما معبود آسمان از دیگران بزرگ تر است.

### اسفهباب (۱۱)

از شهرهای مشرق و از ثغور (۱۲) ترکستان است و در آن شهر طایفه از خداوندان عقل و دانش می باشند. (۱۳)

### قسطنطنیه

شهری معروف و مشهور است و بعظمت و شکرفی آن شهر امروز شهری در تمام روی زمین نیست و همواره دارالملک قیصره بوده و الحال دارالملک سلاطین عثمانیه است (۱۴) و با استنبول شهرت دارد و بنای آن شهر را مدور (۱۵)

- 
- |    |                    |                 |         |           |       |                            |
|----|--------------------|-----------------|---------|-----------|-------|----------------------------|
| ۱  | ب' ج' د' ه' ح' ی : | رود خانه‌هایی : | ل :     | رود خای : | م :   | رود خانه‌های آن بهم می رسد |
| ۲  | ی :                | ندارد           | ۳       | ح :       | ندارد |                            |
| ۵  | ب' ج' د' م :       | خرز :           | خرز :   | خرز :     | خرز : |                            |
| ۶  | ب :                | و ندارد         |         |           |       |                            |
| ۷  | ب :                | باد "           | امافه " | ل :       | باد " | ندارد "                    |
| ۸  | را :               | زائد "          |         |           |       |                            |
| ۹  | ب' ج' ی :          | هریک "          | ندارد " |           |       |                            |
| ۱۰ | د' ه' :            | را :            | امافه " |           |       |                            |
| ۱۱ | ب :                | اسفهباب         |         |           |       |                            |
| ۱۲ | ب' م :             | معتبر "         | امافه " |           |       |                            |
| ۱۳ | ج :                | ندارد           |         |           |       |                            |
| ۱۴ | ج :                | مدر             |         |           |       |                            |

نهاده اند؛ و حصاری در غایت محکمی<sup>(۱)</sup> و استواری دارد چه<sup>(۲)</sup> باره بر<sup>(۳)</sup> روی یکد<sup>(۴)</sup> یگر کشیده اند و ما بین<sup>(۵)</sup> آنها از خاک انباشته که<sup>(۶)</sup> به هیچ وجه توب گیر نیست؛ و ارتفاع باره اش بیست و یک ذرع است. و چندان عمارات عالی در آن شهر ساخته و پرداخته شده<sup>(۷)</sup> که از قیاس و<sup>(۸)</sup> حساب بیرون است؛ از<sup>(۹)</sup> آنجمله مسجد یست نزدیک بدارالاماره که<sup>(۱۰)</sup> بنای آن را از حضرت سلیمان می دانند؛ و در اطراف آن نیز عمارات<sup>(۱۱)</sup> ساخته اند که الحال موسوم بایا<sup>(۱۲)</sup> صوفیه گردیده و اگر کس خواهد که مفصلاً احوال آن شهر را<sup>(۱۳)</sup> مذکور سازد<sup>(۱۴)</sup> هر آینه از مطلب بازماند. عزیززی که درین ایام از آن شهر و مقام آمده بود نقل میکرد که در استنبول چهار صد مسجد است که در روزهای<sup>(۱۵)</sup> جمعه نماز بجماعت می گزارند؛ و ایضاً نهصد حمام راحت انجام دارد؛ و همچنین از دارالاماره تا انتهای<sup>(۱۶)</sup> شهر بازارو دکاکین است که از آنجمله هفت هزار دکان قهوه فروشی است که در هر دکانی چندی از جوانان کل اندام شیرین فسانه بازلف<sup>(۱۷)</sup> دام و خال دانه نشسته مقناطیس و ارجذب دلها می کنند<sup>(۱۸)</sup>.

بتانی که از شکل شان بی شراب

فرو غلطد اندیشه مست و خراب

و ایضاً هفت صد میخانه است که هر میخانه متضمن چندین خم و پیمانه است؛ و اصل شهر می<sup>(۱۹)</sup> و شش محله است که یکی را<sup>(۲۰)</sup> قلاط<sup>(۲۱)</sup> خوانند و درو شصت هزار خانه است و باعث آبادانی<sup>(۲۲)</sup> آن شهر<sup>(۲۳)</sup> بعضی<sup>(۲۴)</sup> از قسطنطنین ابن ثوربوس می دانند و برخی را اعتقاد اینست که سام بن نوح همت بر نبای آن گماشته؛ و اصل<sup>(۲۵)</sup> شهر بر کنار بحر بطلیس واقع شده؛ و

۱ ب' ج' د' ه' ح' ی: استواری و محکمی      ۲ ب: سه 'اضافه' ح: شش 'اضافه'

۳ ج: بر روی 'ندارد'      ۴ ی: زمین 'اضافه'      ۵ ح' ی: پائین

۶ ب: 'به' ندارد      ۷ ب: ندارد      ۸ ب: و ندارد

۹ ب: که 'اضافه'      ۱۰ ب: ندارد      ۱۱ ب' ج' د' ه' ی: عمارت' ح: عمارتی

۱۲ ح: باباق      ۱۳ ب: ندارد      ۱۴ ی: می سازد

۱۵ م: روز جمعه      ۱۶ ب: شهری 'ندارد' ل: شهری 'اضافه'

۱۷ ب: بادام زلف و دانه خال      ۱۸ ل: می کنند ی: می کزد.

۱۹ ج: سی 'ندارد'      ۲۰ ب: ندارد      ۲۱ ج' د' ه' ی: قلاط' ی: افلاط

۲۲ ب: آبادی      ۲۳ ج' ی: را 'اضافه'      ۲۴ ب: ندارد      ۲۵ ه: در اصل

آن بحر را بحر طرایزون و بحرالروس نیز می<sup>(۱)</sup> خوانند و دریای بزرگست و بزمین روس و سقلا<sup>(۲)</sup>ب محمّد می شود. طول این دریا بقول صاحب<sup>(۳)</sup> "نهایة الادراک" چهار صد و سی و سه فرسخ است و درین بحر جزایر بسیار است که حیوانات غریب الاشکال می باشند و از جزایر آن بحر تجار بمنافع میرسند و ازین بحر<sup>(۴)</sup> دو شعبه خیزد یکی نزدیک بهجزیره سودان رود و ازان قریب<sup>(۵)</sup> صد جوی بزرگ بحصول پیوندد و دوم شعبه<sup>(۶)</sup> را<sup>(۷)</sup> خلیج فرنگ گویند و ببلاد صقالیه و کیمال محمّد می<sup>(۸)</sup> شود و آراضی بلغار از جمله سواحل این دریا است. صاحب "تحفة الغرایب" آورده که در حدود قسطنطنیه قریه ایست و دران قریه خانه از سنگ ساخته اند که درو نمثال رجال و نسوان و فیول و بغال<sup>(۹)</sup> و حمیر افتاده هرکس را عضوی بدرد آید یا مجروح شود بدان خانه در آمده عضو موصوف<sup>(۱۰)</sup> را بر صورتی که مشابه او باشد بمالد بر فور بصحت تبدیل یابد چون احوال سلاطین عثمانیه بتفصیل در هیچ تاریخی بنظر نیامده واجب دید که درین وقت قامت احوال آن جماعت را به سندس حکایات<sup>(۱۱)</sup> لایق و استبرق اشارات رایی محلی گردانیده بر نسق اجمال سطری چند مسطور<sup>(۱۲)</sup> سازد. آورده اند که سلیمان شاه ناسی که بسیز<sup>(۱۳)</sup> ده پشت با غور خان می پیوندد<sup>(۱۴)</sup> در فترت<sup>(۱۵)</sup> مغول<sup>(۱۶)</sup> از حوالی مرو و با خان بجانب و لایت<sup>(۱۷)</sup> روم در حرکت در<sup>(۱۸)</sup> آمد و دران حدود بمحاربه و مقاتله کفار اشتغال داشت پس از چندگاه از اماسیه رجعت کرده بهحوالی حلب<sup>(۱۹)</sup> آمد و<sup>(۲۰)</sup> در پیش قلعه حصیر خواست تاخیل خود را از<sup>(۲۱)</sup> فرات<sup>(۲۲)</sup> بگذراند که در آب فوت گشته در ظاهر قلعه مدفون<sup>(۲۳)</sup> گردید. و از و سه پسر ماند - سنقر و کوندغدی و ارطغرل<sup>(۲۴)</sup>

۱ ب : می "ندارد"	۲ : سقلا ب	۳ ب : ج ' د ' ه ' ح ' ی ' م ' ع :
صاحب "اضافه" ل : ندارد	۴ ب : شهر	۵ م : چهار "اضافه"
۶ ب : ندارد	۷ ب : ندارد.	
۸ د ' ه ' ح ' م : می "ندارد"	۹ ب : نعال	۱۰ ب : معروف ' ج ' ی :
مردف : د : موف : ه : معروف	۱۱ د ' ح : ر "ندارد" ل : ر "اضافه"	
۱۲ د ' ه ' ح : مذکور	۱۳ ب : ج ' د ' ه ' ح ' ی ' م ' ع : بسیزده ل : بفرده	
۱۴ ج ' د ' ی : می رسد	۱۵ ی : فطرت	۱۶ ب : دغل
۱۷ ب : ولایت روم "ندارد"	۱۸ د ' ه ' ح : ندارد	۱۹ ب : حرب در آمد
۲۰ د "ندارد"	۲۱ ب : آب "اضافه"	۲۲ ج : فقرت
۲۳ ب : ولد طغرل	۲۴	۲۳ ه : ندارد.



سنقر و کوند غدی با اتباع بطن اصلی شتافته - **ارطغرل** در ولایت روم مانده همواره به جنگ کفار قیام<sup>(۱)</sup> و اقدام می نمود<sup>(۲)</sup> تا وی را سه پسر رشید رسید<sup>(۳)</sup> کوند<sup>(۳)</sup> و سارونید و عثمان<sup>(۴)</sup> و ارطغرل سارونید را که بیوجی اشتها داشت بخدمت سلطان علاءالدین کیقباد سلجوقی فرستاده التماس قشلاق و بیلاق<sup>(۵)</sup> نمود و سلطان قراحصار و ملجک<sup>(۵)</sup> و طومالاج<sup>(۶)</sup> داغی را بدیشان قشلاق و بیلاق<sup>(۷)</sup> داد - در خلال احوال سلطان بدفع کفار تاتار گرفتار<sup>(۷)</sup> گشته<sup>(۸)</sup> سفارش این<sup>(۹)</sup> حدود به ارطغرل نمود<sup>(۹)</sup> و او با اولاد خود دران حدود ترددات نیک<sup>(۱۰)</sup> بتقدیم<sup>(۱۱)</sup> رسانید<sup>(۱۱)</sup> تا در سال شش صد و هشتاد و هفت<sup>(۱۲)</sup> درسن نود سالگی پدرود این جهان بی بود نمود<sup>(۱۲)</sup> و بعد از وی ولد<sup>(۱۳)</sup> ارشدش<sup>(۱۴)</sup> عثمان بجای پدر سرور قوم گردید - آورده اند که وقتی عثمان در دیهی نزول نموده بود<sup>(۱۵)</sup> صاحب منزل گفته که مصعب در پس پشت تو نهاده<sup>(۱۶)</sup> او فی الفور بر بسته روی بدان جانب آورده و تمام شب را به نماز و نیاز گزرائیده<sup>(۱۷)</sup> ناگاه در میان خواب و بیداری شنیده که یکی بوی گفته که چون تو این ادب بجای آوردی مانیز سلطنت این ولایت به اولاد تو ارزالی داشتیم - و بعد ازین اشاره همواره انتظار غیبی می برد<sup>(۱۸)</sup> تا در خلال احوال سلطان علاءالدین فوت گشته هرج و مرج بدان ولایت راه یافت<sup>(۱۹)</sup> و عثمان که بوفور عقل و فراست و افزونی تدبیر و کیاست محتار و مستثنی<sup>(۲۰)</sup> از همگان بود<sup>(۲۱)</sup> بر زین ملک ستانی نشسته<sup>(۲۲)</sup> در سال ششصد و هشت<sup>(۲۳)</sup> بر قراحصار<sup>(۲۴)</sup> دست یافت - و مورخان ابتداء آن<sup>(۲۵)</sup> دولت را ازان سال گیرند<sup>(۲۶)</sup> چه کلمه عثمانیه موافق تاریخ است - اما در ششصد و هشتاد و نه خطبه باسم وی خوانده اطلاق سلطنت بر و کردند<sup>(۲۷)</sup> و کار او روز بروز بالا گرفته<sup>(۲۸)</sup> وی را فتوحات موفور دست داد<sup>(۲۹)</sup> و بر بسیاری از ولایات استیلا یافت - چون سی و هشت سال حکومت نمود<sup>(۳۰)</sup> در هفت صد و بیست و هفت فوت گشته<sup>(۳۱)</sup> در قبه برسا<sup>(۳۲)</sup> مدفون گردید<sup>(۳۳)</sup> و او جهت امور ملک<sup>(۳۴)</sup> و نسق مصالح جمهور و نظم قواعد سلطنت قوانین تازه نهاد<sup>(۳۵)</sup> چنانچه تا حال آن<sup>(۳۶)</sup>

۱	ندارد	۲	ب' ج' د' ه' ح' ی: می نمود <sup>(۱)</sup> ل: نمود
۳	کوند	۵	بلجی؟
۷	د' ه' ی: گرفتار	۸	شد
۱۱	ندارد	۱۲	هشت
۱۵	ی: قراحصار	۱۶	ب' ج' د' ه' ح' ی: این
۱۸	ب: مملکت	۱۹	ب' ج' د' ه' ح' ی: "آل" اضافه <sup>(۱)</sup> ل: "ندارد" ح: رسم در سوم

رسوم درمیان اولادش استمرار یافته، سر موئی تجاوز نمی نمایند، هر آنچه بجهت آن رسم و آئین روز بروز موادجاء و جلال و اسباب حشمت و استقلال آن سلسله در تزیید و افزایش است.

چنان داد گیر بود کز داد خویش  
دم گیرگ می بست بر پای میش

پس از وی اور<sup>(۱)</sup> خان ابن عثمان بر مسند پدر نشسته، شهر<sup>(۲)</sup> و ندیک را که از معظمت مداین روم است، در سنه احدى و ثلثین و سبعمایه بگرفت، و با هتمام سلیمان پادشاه ولد رشیدش گلی<sup>(۳)</sup> پولی<sup>(۴)</sup> مسخر گردید، اما در حین فتح بلاد ارمو<sup>(۵)</sup> در تسع و خمسين<sup>(۶)</sup> و سبعماله<sup>(۷)</sup> بقتل آمده. و اور خان نیز بعد از و در سنه ستین و سبعمایه در گذشت، قیصری صاحب شرح نصوص<sup>(۸)</sup> الحکیم<sup>(۹)</sup> و سراج الدین الارموی<sup>(۱۰)</sup> در زمان دولت وی بوده اند. سلطان مراد بعد از اور خان پادشاه گردیده، او را خواندگار خواندند. و<sup>(۱۱)</sup> او ابتداء بمعی لله<sup>(۱۲)</sup> شاهین<sup>(۱۳)</sup> و قایدی اربوس بیگ او<sup>(۱۴)</sup> ژمه را در احدى و ستین و سبعمایه بگرفت و بصوابدید قرا خلیل غلامان کسب را ملازم ساخته نیکچری نام نهاد و کلاه زردوزی چند یافته برسر ایشان گذاشت و ازان زمان اسکوف<sup>(۱۵)</sup> درمیان ایشان پیدا شد. و او بتدریج بسیاری از شهرهای روم را مفتوح ساخت، و در سنه احدى و تسعين و سبعمایه بچنگ لارفرنگ<sup>(۱۶)</sup> رفته غالب آمد، و پس ازان برسر پلی<sup>(۱۷)</sup> ایستاده نظاره اطراف می کرد که ناگاه یکی از کفار که مجروح بود افتان و خیزان متوجه وی<sup>(۱۸)</sup> گردید، و او را مظنه این که می خواهد عرضه داشتی نماید، نزدیکان خواستند که او را منع کنند، خواند کار نگذاشت، چون نزدیک رسید تیغی بوی رسانیده خواندگار را بقتل رسانید. و او پادشاهی بود بعقل و فهم معروف و بوفور علم و مروت موصوف. قاضی زاده روسی<sup>(۱۹)</sup>

۱ ح : از و خان، اور خان ؟	۲ ی : ندارد	۳ ب : معلی
۴ ج : بوفی	۵ ب : ارمو، اضافه، ل : ندارد	۶ ج : خمس
۷ ل : سبعماله، ندارد	۸ ب، ج : ی : موصوف	۹ ب : ندارد
۱۰ ب، ج : ه : ارموی، ح : امری، ی : امری	۱۱ ل : مار، اضافه	
۱۲ ح : ندارد	۱۳ ح : ندارد	۱۴ ی : اوزمه
۱۶ و "اضافه" ؟	۱۷ ب : تلی	۱۸ ی : ندارد
	۱۹ ی : روم	

که موسی پاشانام داشت و جمال الدین افسرائی<sup>(۱)</sup> که چهار واسطه به امام<sup>(۲)</sup> فخر رازی می پیوست، و فناری که از تلانده افسرائی<sup>(۳)</sup> بود و شرحی بر ایساغوجی نوشته، و حاجی بککاش<sup>(۴)</sup> که صاحب سلسله بوده و تا حال آن نسبت باقی است، معاصر دولت وی بوده اند. و از سلطان مراد دو پسر مانده بود، یکی یعقوب و دیگری بایزید. امرای دولت و اعیان مملکت یعقوب را هلاک ساخته بایزید را بیادشاهی بر داشتند. آپلدرم بایزید بغایت غیور و قهار و متکبر و جبار بوده و تا آن وقت آل عثمان بنابر ملاحظه علما بر علانیه شراب نتوانستندی خورد، چون نوبت بوی رسید مجلس شراب رابیا راست و بر ظاهر پسران امرد نگاه داشت، و دفتر دیوان که تا آن زمان در میان ایشان نبود پیدا شد، و در سال هفت صد و نود و دو استنبول را محاصره کرد، شنید که سلاطین فرنگ جمع<sup>(۵)</sup> شده بدفع و جنگ او می آیند<sup>(۶)</sup> آن اراده کرده، باده هزار سوار که همراه داشت باستقبال ایشان رایت جلادت بر افراخت<sup>(۷)</sup> و مردم کفار بقول صحیح دولیست هزار بودند، و شیخ محمد حرزی در "جهادیه" آورده که من در آن وقت با او بودم و بآیات و احادیث دل او می دادم. چون تلاقی فریقین دست داد و کفار قلب لشکرش را شکسته می دوانیدند، بیک بار از یک طرف بر آمده بر ایشان حمله آورد و پروین جمیعت شان را متفرق ساخت. همانا که ایلدرم در انجا<sup>(۸)</sup> اطلاق شد و دران جنگ کس بسیاری بقید اسیری<sup>(۹)</sup> گرفتار گر دیدند، چنانچه از شیخ رمضان وزیر نقل است که یکی از مسلمانان باهشتاد نفر از فرلکان را اسیر کرده بود. القصه ایلدرم بایزید ازان فتح بلند آوازه شده از کمال غرور بنابر حمایت سلطان احمد جلایر<sup>(۱۰)</sup> و قرا یوسف با امیر تیمور تنازع کرد و معامله بمحاربه و مقاتله انجامید، و در هشت<sup>(۱۱)</sup> صد و چهار بین العاجین صف کارزار راست شده مقید گردید، و امیر تیمور مراحم خسروانه را شامل حال وی گردانیده اراده داشت که وی را مطلق العنان سازد که در خلال احوال غیرت<sup>(۱۲)</sup> غلو<sup>(۱۳)</sup> آورده بمرض خناق و ضیق النفس در هشت

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| ۱ ج' د' ی : افسرائی ح : افسرائی | ۶ ب' ج' د' ی : باصام ل : امام به امام ؟ |
| ۳ ج' ی : افسرائی                | ۴ ل : بککاش، ه : بککاش                  |
| ۲ ج' ی : فقم ل : فقم            | ۷ ب' ج' ی : افروش                       |
| ۹ ل : گرفتار "ندارد"            | ۱۰ ب' ج' ی : قلابر                      |
| ۱۲ م : غیرت غلو آورده "ندارد"   | ۱۱ ج : سال "اضافه"                      |
|                                 | ۱۳ ب : علو                              |

صد و پنج وفات یافت، قضا را فوت ایلدرم با یزید تاریخ است - مولانا حاجی  
 پاشا مصنف "کتاب الشفا" و محی الدین<sup>(۱)</sup> الکلینجی استاد سیوطی و مجد الدین  
 محمد بن یعقوب صاحب "قاموس" در زمان دولت وی بوده اند، و او را شش  
 پسر بوده<sup>(۲)</sup> ارطغرل که در جنگ مذکور ناهید شده همانانام اصلی او مصطفی  
 بوده، سلیمان و سلطان محمد و موسی و قاسم - جمعی از امرا مثل علی پاشا  
 و ابنه بیگ سوباشی و حسن آقا و غیره سلیمان<sup>(۳)</sup> را بروم ایلی برده بسلطنت  
 نشاندند<sup>(۴)</sup> - و سلطان محمد باماسیه رفت، و موسی که در خدمت پدر مقید  
 گردیده بود از محبس امیر تیمور خلاصی بسته نعلش و الدخود را به برسابرده  
 بسلطنت نشست، و سلیمان با سپاه موافق قصد وی کرده، موسی به بلاد فرنگ  
 گریخت و در ادانه<sup>(۵)</sup> کس بسیاری بر سر وی جمع آمده بجانب سلیمان در  
 حرکت آمد - و در وقتی که سلیمان در حمام بود غافل بدان<sup>(۶)</sup> شهر در آمد  
 و سلیمان فی الفور از حمام بر آمده راه فرار پیش گرفت - قضا را گذرش<sup>(۷)</sup>  
 بردیعی افتاده مردم آن موضع او<sup>(۸)</sup> را بقتل آورده، سرش نزد موسی آوردند -  
 موسی چلهپی من حیث الاستقلال قائم مقام پدر گردیده، ابتداء مردم آن موضع  
 را که در قتل بر ادرش جرأت نموده بودند بقتل رسانید، و بتدریج خواست  
 تا امرای سابق را از میان بر داشته غلامان را تربیت نماید که آنجماعت  
 پیش از قصد وی بسلطان محمد پیوسته<sup>(۹)</sup> او را در دفع و رفع بر ادرش محصر  
 گردانیدند، و در سال هشتصد و چهارده تلافی فریقین دست داده، موسی بدست  
 افتاده محبوس بلکه مقتول<sup>(۱۰)</sup> گردید و<sup>(۱۱)</sup> سلطان محمد چون<sup>(۱۲)</sup> برادر  
 خود موسی را<sup>(۱۳)</sup> بزه کمان که بلفت ترکان کریش<sup>(۱۴)</sup> گویند، از میان بر  
 داشت، هر آینه بکریشخی<sup>(۱۵)</sup> اشتها ریافت - در مبادی حال شخصی ظهور نموده  
 دعوی کرد که مصطفی پسر ایلدرم با یزیدم، و رومیان او را در زمه مصطفی  
 نام نهاده اند - و آتش این فتنه بالا گرفته مدتی<sup>(۱۶)</sup> ملتسب و مشتعل بود، تا در سنه

- ۱ ب: محی الدین الکلینجی، ج: محی الدین الکلینجی، د: محی الدین الکلینجی، ح: محی الدین  
 الکلینجی، ی: محی الکلینجی  
 ۲ ی: و "بضانه"  
 ۳ ج: ی: سلیمان را بر دم ایلی برده  
 ۴ ج: در ادانه، ل: در ادانه، ۹: در آن.  
 ۵ ج: در ادانه، ل: در ادانه، ۹: در آن.  
 ۶ ج: ی: ویرا  
 ۷ ج: ی: ویرا  
 ۸ ب: پیوستند  
 ۹ ج: ی: ویرا  
 ۱۰ ب: مقبول  
 ۱۱ ج: و ندارد  
 ۱۲ ج: چون برادر خود موسی را بزه کمان "ندارد"  
 ۱۳ ج: راه  
 ۱۴ ب: برکیش  
 ۱۵ ج: بکریشی، بکریشی؟  
 ۱۶ ی: ندارد

خمس و عشرین و ثمانمائه او را بدست آورده باب تیغ مرگ لهاب<sup>(۱)</sup> آن التهاب را انطفاء<sup>(۲)</sup> بخشید، و در شهور سنه ثمان و اربعین و ثمانمائه دلش از سلطنت صوری<sup>(۳)</sup> گرفته، پسر خود سلطان مراد را بجای خود نشانیده عزلت اختیار نمود. و بعد از چندگاه باز هوای سلطنت کرده پسر نیک اختر اصلاً مضایقه دران ننمود، و چون سلطان مراد در اربع و خمسين<sup>(۴)</sup> و ثمانمائه با جل طبعی در گذشت - سلطان<sup>(۵)</sup> محمد بن سلطان مراد در محرم سال مذکور بی<sup>(۶)</sup> مزاحمت غیری بر تخت سلطنت جلوس نموده مرتبه اش از آباء و اجداد در گذشت.

جهان را بغوبی جهاندار شد

بستخت حکومت سزاوار شد

از جمله تائیداتش یکی تسخیر شهر استنبول است که دست تسلط هیچ پادشاهی بدان نرسیده<sup>(۷)</sup> بود، و او بتداییر<sup>(۸)</sup> غریبه و تصانیف بدیعه<sup>(۹)</sup> آن بلده را در سال هشتصد<sup>(۱۰)</sup> و پنجاه و هفت جبراً و قهرآ بگرفت - و یکی از فضلاء تاریخ را 'بلدة طیبة' یافته، و پس ازان میان او و<sup>(۱۱)</sup> حسن پادشاه کدورتی حادث شد<sup>(۱۲)</sup> و مهم بقتال و جدال کشید<sup>(۱۳)</sup> اگر چه اعزلو<sup>(۱۴)</sup> محمد پسر حسن پادشاه ابتداء منقلای<sup>(۱۵)</sup> وی را منهزم ساخته<sup>(۱۶)</sup> خاص<sup>(۱۷)</sup> مر او<sup>(۱۸)</sup> را که امیرالامراء می زیست بقبل رسانید - اما در تاریخ سنه ثمان و سبعین و ثمانمائه در حدود آذربجان<sup>(۱۹)</sup> تلاقی فریقین دست داده شکست بر حسن پادشاه افتاد، و زنبیل<sup>(۲۰)</sup> بیگ پسرش بقتل آمده عزیزی 'ینصرک'<sup>(۲۱)</sup> الله نصرا عزیزا، را<sup>(۲۲)</sup> تاریخ آن فتح<sup>(۲۳)</sup> یافته و باین اقبال و شجاعت بعلم و<sup>(۲۴)</sup> فضیلت اتصاف داشته، رعایت فضلاء بسیار می نمود، چنانچه مولانا علی قوشجی

۱	ل : لعاب	۲	ح : الظفا، ی : الظفی، ل : انظفا، انطفاء ؟
۳	م : صجوری	۴	ل : ثمانمائه "ندارد"
۵	ح : سلطان مراد ابن سلطان محمد	۶	د، ح، ی : بی، ل : بی
۷	ب، ج، د، ه، ح، ی، ع : نه "اضافه" ل : "نه" ندارد	۸	ب، ج، د، ه، ح، ی، ع : نه
۹	بتداییر غریبه، ل : ابتداء بر غریبه	۹	ب، ج، د، ه، ح، ی، ع : بدیعه، ل : بدید
۱۰	ی : هفتصد	۱۱	د، ه، ح : میان "اضافه" ل : ندارد
۱۳	م : انجاءید	۱۴	ب : اغریو، ج، ی : اغربو، ه : اغرنو، اغزلو ؟
۱۵	م : منقلائی "اضافه"	۱۶	م : وی را منهزم "اضافه"
۱۸	ج : مرارا	۱۷	ب : خاصه
۱۹	ج : آذر بالیجان	۲۰	ب، ج، ی : زنبیل
۲۲	م : را "ندارد"	۲۱	ج : نصرک
		۲۲	ج، ه، ی : و اضافه، ل : و ندارد

بعد از فوت میرزا الخ بیگ اراده حج نمود - چون بتبریز رسید حسن پادشاه مقدمش را گرامی داشته برسم رسالت نزد سلطان محمدش فرستاد<sup>(۱)</sup> و سلطان محمد وی را تعظیم بیش از پیش نموده خواست که نگاه دارد - مولانا گفت : چون بنده بر سالت آمده ام، توقف من مناسب نیست<sup>(۲)</sup> بعد از معاودت اگر اشاره افتد، ببندگی سلطان<sup>(۳)</sup> خواهم رسید - و سلطان برجاده رضای<sup>(۴)</sup> وی رفته حکم فرمود تا در هر منزلی که مولانا نزول<sup>(۵)</sup> نماید، حکام و عمال آن منزل هزار دینار سرخ بمولانا تکلف<sup>(۶)</sup> نموده<sup>(۷)</sup> برسم ضیافت و خدمتکاری قیام و اقدام نمایند و مولانا بعد از ادای رسالت بخدمت سلطان رسیده، مدرسه<sup>(۸)</sup> مسجد<sup>(۹)</sup> ایا<sup>(۱۰)</sup> صوفیه بوی مقرر گردید و حکم شد که هر روز صد هزار درم جهت صرف معیشت مولانا سامان نمایند، تا بفراغ بال نقش افاده بر خواطر طلبه نگارد - و مولانا در غایت اعزاز و احترام روزگار می گذرانید تا لوای فنا بعالم بقا<sup>(۱۱)</sup> افراشت - و مولانا علی رساله حساب را بنام سلطان نوشته و مسمی "بمحمدیه" گردانید - و در کورت اخیر<sup>(۱۲)</sup> که مولانا با تهنیت آمد دختر برادر خود را بحواله شیخ محی الدین موسی اسکلی<sup>(۱۳)</sup> که از سائیک عظام آن مقام<sup>(۱۴)</sup> بود<sup>(۱۵)</sup> در آورد و از آن دختر مولانا ابوالصعود که اعلم اعلمای زمان بوده، بوجود آمده، و او را تفسیر یست که تاریخ اتمام آن را "تفسیر اکبر" یافته اند - و مولانا عبدالرحمن جامی چند قصیده را در مدح سلطان محمد گفته که مطلع یکی ازان قصاید اینست :

کم کسی بر سریر جـاء و جلال

چو<sup>(۱۶)</sup> تو کرد اکتساب فضل و کمال

سلطان محمد<sup>(۱۷)</sup> به نیکی و نیک نامی روزگار می گذرانید، تا در آخر یوم الخمیس سیوم ربیع الاول سنه ست و ثمانین و ثمانمائة<sup>(۱۸)</sup> در حوالی گل دری<sup>(۱۹)</sup>

۱ م : فرستاد و سلطان محمد "ندارد"

۲ ب' ج' د' ح' ی' م' ع : نیست، ل : است ۳ د' ح : سلطان خواهم رسید "ندارد"

۴ ب' ج' د' ح' ی' رضای : ل : رضا ۵ ب' ج' د' ح' ی' : رضای، ل : رضامندی

۶ ج : نزدل نماید حکام و عمال آن منزل هزار دینار سرخ بمولانا "ندارد" ۷ ب : تکلیف

۸ ی : نماید ۹ ب مدرسی ۱۰ م : ندارد ۱۱ م : بابا، ح : ابا ایان

۱۲ ب' ج' د' ح' ی' : اخیر، ل : دیگر ۱۳ ب' ی : اسکلی، د' ح : اسکلی، ل : اسکلی

۱۴ م : بود ۱۵ ب' ج' د' ح' ی' : چو ۱۶ م : ندارد

۱۷ ب' ج' د' ح' ی' : ثمانائة، ل : ثمانا ۱۸ ب' د' ی : دیری، ح' ح' : دیری

فوت گشت، و تاریخ و اقامه را 'فی یوم الخمیس' یافته اند - و پس از وی پسرش سلطان با یزید<sup>(۱)</sup> در روز شنبه نوزدهم<sup>(۲)</sup> شهر مذکور بر تخت نشسته، برادرش<sup>(۳)</sup> جم<sup>(۴)</sup> سلطان از فرمان<sup>(۵)</sup> که باقطاع او مقرر بود، لشکر فراهم کشیده متوجه بر ساگر دید و سلطان بایزید باجنود موفور بجانب وی نهضت فرمود و در ینگ<sup>(۶)</sup> شهر تلاقی<sup>(۷)</sup>، اخوین دست داده، جم سلطان بعد از هزیمت بولایت فرنک افتاده فوت<sup>(۸)</sup> گشت<sup>(۹)</sup> و سلطان بایزید در امر سلطنت صاحب اقتدار گشته ولایت بیش<sup>(۱۰)</sup> از بیش<sup>(۱۰)</sup> مفتوح ساخت، خصوص ولایت حصار الله<sup>(۱۱)</sup> یحی که از معظمات ولایت فرنک است و سلطان بایزید را سه پسر بوده، سلطان احمد و سلطان قورخت و<sup>(۱۲)</sup> سلطان سلیم - و سلطان احمد اکبر اولاد او<sup>(۱۳)</sup> بود<sup>(۱۴)</sup> و پدر او را زیاده بر دیگران دوست می<sup>(۱۵)</sup> داشت، و او همیشه بعیش و عشرت روزگاری<sup>(۱۶)</sup> گذرانید، و سلطان قورخت با اهل فضل و کمال بسر می برده، و از فضیلت نیز بعشی داشت<sup>(۱۷)</sup> و سلطان سلیم شجاع و مدد بر بوده، در طرابزون<sup>(۱۸)</sup> اقطاع داشت، چون خبر ضعف پدر<sup>(۱۹)</sup> بد و رسید، با بیست<sup>(۲۰)</sup> هزار سوار یلغار کرده خود را بارودی بزرگ<sup>(۲۱)</sup> رسانید - و چون پدر<sup>(۲۲)</sup> از آمدن او خبر یافت کس فرستاده باعث آمدن پر<sup>(۲۳)</sup> سید او<sup>(۲۴)</sup> در باب اضافه علوفه خود<sup>(۲۵)</sup> سخنان معروض داشته<sup>(۲۶)</sup> همه مبزول شد، و پس از آن کوچ کرده متوجه ولایت خود گردید - در خلال احوال جمعی از مفسدان<sup>(۲۷)</sup> بد<sup>(۲۸)</sup> و رسانیدند که سلطان از آمدن تو آزرده شده<sup>(۲۹)</sup> کس بطلب سلطان احمد فرستاده تا تخت سلطنت را بد و سپارد، و

۱ ب : یا مبر	۲ ب : ج : ی : نوزدهم، ل : نوزدهم	۳ ب : برادر
۴ ب : ج : د : ح : ی : جم : ل : عم	۵ ب : ج : د : ح : ی : قرامان	
۶ ج : د : ح : ی : ع : یکی : ب : تذنی : یذنی ؟	۷ م : ندارد	
۸ ح : ندارد	۹ ح : گشته شد	۱۰ د : ح : پیش
۱۱ ح : الا	۱۲ ب : و سلطان سلیم "تا" سلطان قورخت "ندارد"	
۱۳ ج : د : ح : ی : ندارد	۱۴ م : بودند	۱۵ ح : می درشت "ندارد"
۱۶ ج : د : ح : ی : می اضافه : ل : می "ندارد"	۱۷ د : ح : م : داشت : ل : داده	
۱۸ ل : طرابزون، طرابزون ؟	۱۹ ج : د : ی : ندارد	۲۰ د : ح : ی : و پنج "اضافه"
۲۱ ج : د : ح : ی : ندارد	۲۲ ی : را "اضافه"	۲۳ م : چیست
۲۴ د : ح : م : از "اضافه" : ل : ندارد	۲۵ ج : ی : ندارد	۲۶ م : داشت
۲۷ م : آمداند "اضافه"	۲۸ م : بد ندارد	۲۹ ح : گشته

ازین خبر در بحر اضطراب غوطه خورده لوی<sup>(۱)</sup> مخالفت پدر بر<sup>(۲)</sup> افراخت، و بعد از تلاقی فریقین در ما بین ادر نه<sup>(۳)</sup> و استنبول مغلوب گشته<sup>(۴)</sup> به پسرش سلطان سلیمان<sup>(۵)</sup> که صاحب کفه<sup>(۶)</sup> بود<sup>(۷)</sup> پیوست و پدر<sup>(۸)</sup> در خلج وی بجد شده<sup>(۹)</sup> خواست که سلطان احمد را بر تخت سلطنت نشاند، که امرا و متجذبه که با او زبان<sup>(۱۰)</sup> یکی داشتند اتفاق کرده<sup>(۱۱)</sup> از سلطان التماس نمودند که او را ولی عهد سازد و سلطان<sup>(۱۲)</sup> درین<sup>(۱۳)</sup> باب تأملی داشت و راضی نمی<sup>(۱۴)</sup> گشت تا جمعی در خفیه کس بطلب وی فرستاده او را طلب داشتند<sup>(۱۵)</sup> و چون با استنبول رسید مصطفی پاشا وزیر اعظم با کوسه مصطفی نیگچری اقسای و همدم پاشا در سلطنت وی اتفاق کرده طوعاً و کرهاً از سلطان رخصت<sup>(۱۶)</sup> جلوس او حاصل<sup>(۱۷)</sup> کردند و سلطان را همراه یونس پاشا قاسم پاشا هی<sup>(۱۸)</sup> دفتر دار<sup>(۱۹)</sup> بقلمه دیله<sup>(۲۰)</sup> که بواسطه چنین روزی ترتیب<sup>(۲۱)</sup> یافته بود فرستادند<sup>(۲۲)</sup> در<sup>(۲۳)</sup> اثنای راه بر سلطان مرض دق غلو آورده بتاریخ منہ ثمان عشر و تسعمایه وفات یافت - مولانا عبد الرحمن جامی 'سلسله الذهب' (۲۴) را با<sup>(۲۵)</sup> اسم<sup>(۲۶)</sup> او کرده چنانچه ازین چند بیت ظاهر<sup>(۲۷)</sup> می شود :

کاش نوشیروان کنون بودی  
عرش از پیشتر فزون بودی  
تساز دعوی عدل شرمنده  
خسرو روم راشدی بنده  
مہبط العز و العلی سلطان  
با<sup>(۲۷)</sup> یزید ایلدرم شه<sup>(۲۸)</sup> دوران

۱ ب : رانی	۲ ج : ندارد	۳ د : ادرمه ج : اوزمه
ادرنه ؟ ل : ادرمه	۴ ب : د : ه : ج : ی : به "اضافه" ل : به "ندارد"	
۵ ج : د : ه : ج : ی : ندارد	۶ م : کرده	۷ ه : بوده
۸ م : ندارد	۹ ه : بعد ل : ی : به	۱۰ م : ندارد
۱۱ م : کردند	۱۲ م : ندارد	۱۳ ی : عهد "اضافه"
۱۴ م : ندارد	۱۵ ب : داشت	۱۶ م : التماس
۱۷ م : ندارد	۱۸ ب : ج : ی : پادشاه	۱۹ ج : ی : را
۲۰ ب : ی : دید	۲۱ م : ترتیب	۲۲ ج : فرستاده
۲۳ ی : درین	۲۴ ب : ج : ی : الذهب "اضافه" ل : ندارد	۲۵ ب : بنام
۲۶ ج : مستفاد می گردد	۲۷ ب : ج : ه : ی : بایزید	۲۸ ب : شده



و از بدایع آنکه این مصراع از روی حساب<sup>(۱)</sup> موافق سال<sup>(۲)</sup> جلوس است. مولانا محمود بن<sup>(۳)</sup> محمد بن قاضی زاده المشتبر<sup>(۴)</sup> بمولانا میرم چلبی در زمان وی بوده و باشاره سلطان شرحی بر "زیج"<sup>(۵)</sup> الخ<sup>(۶)</sup> بیگی<sup>(۷)</sup> نوشته و ایضاً شاه محمد<sup>(۸)</sup> برده<sup>(۹)</sup> و او از تلامذه مولانا جلال الدین محمد<sup>(۱۰)</sup> دوانی است - بعد از تحصیل بمکه شریفه رفته در آنجا اقامت<sup>(۱۱)</sup> داشت تا بتقریبی<sup>(۱۲)</sup> اوصاف فضل و کمال او بسلطان<sup>(۱۳)</sup> رسیده از شریف<sup>(۱۴)</sup> مکه وی را طلب نمود و تبذیر ریج کارش بجای رسید که محسود همگنان گردید و او را چند تصنیف است مثل شرح "موجز"<sup>(۱۵)</sup> "شرح کافیه" و "شرح ایساغوجی" و "تفسیر القرآن" و غیرها<sup>(۱۶)</sup> سلطان سلیم بن سلطان بایزید در هژدهم صفر بر اورنگ فرمان فرمائی<sup>(۱۷)</sup> بر آمده متوجه برسا گردید و هشت نفر از برادر زادهای خود را که در آنجا بودند<sup>(۱۸)</sup> بدست آورده بقتل رسانید - و از آنجا متوجه معنیا<sup>(۱۹)</sup> گردید - برادرش قورخت از وصول او خبردار شد در یکی از جبال گریخت و آخر ظاهر گشته بقتل رسید - و هم دران ایام از زبان اسرا و مقربان خود کتابیات<sup>(۲۰)</sup> مزور<sup>(۲۱)</sup> بسلطان احمد نوشته او را بر مخالفت تحریر نمود و<sup>(۲۲)</sup> سلطان احمد گول خورده لشکر بر سلطان سلیم کشیده<sup>(۲۳)</sup> پس<sup>(۲۴)</sup> از قتال مغلوب شده<sup>(۲۵)</sup> مقتول گردید - چون از دفع اقربا باز پرداخت لشکری از اطراف ولایت در هم کشیده متوجه آذربایجان گردید - و خسرو ایران شاه اسمعیل صفوی<sup>(۲۶)</sup> در همدان از آمدن او آنها یافته

- ۱ ب' ج' د' ه' ح' ی' م : حساب 'اضافه' ل : ندارد  
 ۲ ب : ندارد  
 ۳ م : باشد ۴ ح : المشهور ۵ م : مرزا 'اضافه' ۶ ب : الوغ  
 ۷ م : طیب فردوسی که از بی نظیران زمان بوده در حضرت آن بادشاه در "ل" ندارد  
 ۸ ب : می "ندارد" ۹ ب : است "اضافه" ۱۰ د' ح : ندارد  
 ۱۱ م : قرار 'اضافه' ۱۲ ب' ج' د' ه' ح' ی' : بتقریری "ل" بتقریری  
 ۱۳ ب' ج' د' ه' ح' ی' : بسلطان ل : سلطان  
 ۱۴ ج' د' ی' : شراف  
 ۱۵ ب' ج' د' ه' ح' ی' م : ع : موجز ل : مرچد ۱۶ ل : و غیرها و غیرها ؟  
 ۱۷ ه' روایتی ۱۸ ج : ندارد ۱۹ ه' ی' : مغیا ۲۰ ب : کنایات  
 ۲۱ ب' ج' د' ه' ح' ی' : م : مزور ل : مرچد ۲۲ ب' ج' د' ه' ح' ی' : و "اضافه" ل : ندارد  
 ۲۳ ب' ج' د' ه' ی' م : کشید ۲۴ ب' ج' د' ه' ی' م : و "اضافه" ۲۵ ب : گشته  
 ۲۶ ج : صفوی م : قاضی ل : ماضی

با<sup>(۱)</sup> نوازده هزار سوار که ملازم آردوی وی<sup>(۲)</sup> بودند عنان یکران<sup>(۳)</sup> بجانب وی معطوف گردانید و در اوایل رجب سنه عشرين و تسعمایه در بیست فرسنگی بتبریز بموضع<sup>(۴)</sup> چالدران تقارب فریقین دست داده، قتال<sup>(۵)</sup> صعب روی نمود و کس بسیاری از سپاه ایران بزخم تفنگ دشمنان تیز جنگ<sup>(۶)</sup> کشته گردید و سلطان سلیم بتبریز آمده هشت<sup>(۷)</sup> روز دران شهر توقف نمود و در آخر ماه، طبل کوچ زده بصوب روم در حرکت آمد - در سنه احدى و عشرين و تسع<sup>(۸)</sup> مائه قلعه کماخ<sup>(۹)</sup> را از تصرف گماشتگان شاه اسمعیل بیرون آورد - هم درین<sup>(۱۰)</sup> سال لشکر بالکای ذوالقدر کشیده علاءالدوله را مستاصل ساخت و در سنه اثنا<sup>(۱۱)</sup> و عشرين با سلطان قانصوغوری صف جدال و قتال آراسته ولایت مصر و شام را از تصرف او بیرون آورد و<sup>(۱۲)</sup> در سنه ثلث<sup>(۱۳)</sup> و عشرين که در مصر قشلاق نموده بود<sup>(۱۴)</sup> شریف برکات<sup>(۱۵)</sup> شریف مکه فرزند خود<sup>(۱۶)</sup> ابویلی<sup>(۱۷)</sup> را بخدمت سلطان سلیم<sup>(۱۸)</sup> فرستاده<sup>(۱۹)</sup> اظهار اطاعت و انقیاد نموده خطبه بنام او خواند و پس از آن سلطان سلیم بملاطیه<sup>(۲۰)</sup> آمده محمد<sup>(۲۱)</sup> پاشا<sup>(۲۲)</sup> نامی را که بمغلو چاوش<sup>(۲۳)</sup> اشتها<sup>(۲۴)</sup> داشت<sup>(۲۵)</sup> بدیار بکر<sup>(۲۶)</sup> فرستاد تا آن دیار را مسخر ساخت و قراخان برادر محمد خان استجلبو را که از جانب شاه اسمعیل<sup>(۲۷)</sup> حکومت می نمود بدست آورده بکشت<sup>(۲۸)</sup> و<sup>(۲۹)</sup> خود لشکر بدیار عرب کشیده آن ولایت را تیز بحیطه تصرف آورده - پس از چندین فتوحات در شب جمعه ششم شوال سنه ست<sup>(۳۰)</sup> و عشرين و تسعماً با دل پر حسرت و دست تهی هوادی خاموشان منزل گزید - ولادتش

۱ ب' ج' ه' ح' ی : بادوازه ل : مادرزاده

۲ ب' ج' ی : وی "اضافه"

۳ ب' ج' د' ه' ح' ی : م بکران "اضافه"

۴ م : ندارد ۵ ب' ه' ی : قتالی ۶ ه' ح : نیزه د : تیز ۷ م : هفت

۸ ب' ج' د' ه' ح' ی : م' ح : تسع مائه ل : تسعاً ۹ ب' ج' ح : کماخ م : کاخ

۱۰ ب' ج' م : در آن ۱۱ م : سنه ۹۹۲ ۱۲ ب : و "ندارد" ۱۳ م : سنه ۹۲۳

۱۴ ب : ندارد ۱۵ ب : برکات ۱۶ ج' ی : را اضافه

۱۷ ب' د' ح : ابویلی ج' ی : بوتلی ۱۸ ج' ی : محمد "اضافه" ۱۹ ح : ندارد

۲۰ ب' ج' ح' ی : بملاطیه ل : بملاحظه ۲۱ ج' ی : ندارد ۲۲ ب : پادشاه

۲۳ ب' ج' ی : چارش م : چارش ل : چارش ۲۴ ب' ج' ح' ی : م : اشتها ل : اشتها

۲۵ ب' ج' ح' ی : م : داشت "اضافه" ۲۶ ب' ج' ح' ی : بکر ل : مکه

۲۷ ب : خاشیما ۲۸ ج : بگفت

۲۹ ب : و "ندارد" ۳۰ ب : "ندارد"

هشتمصد و هفتاد و هفت بوده، و تاریخ جلوسش ازین مصراع مفهوم<sup>(۱)</sup> می گردد<sup>(۲)</sup>.

'سلطان سلیم اولدی صاحب قران عالم' - در تاریخ "جهان آرا" آمده که مولانا حلیم بن علی قسطنطه<sup>(۳)</sup> که معلم سلطان بود بتدریج<sup>(۴)</sup> مرتبه اش بجای رسید که جمله اعیان درگاه بدو ملتجی<sup>(۵)</sup> می شدند، و این معنی بر ایشان<sup>(۶)</sup> شاق می آمد<sup>(۷)</sup> - یکی از ظرفا در آن باب این بیت انشا نمود :

شوال<sup>(۸)</sup> بادشه که نام شریفی سلیم اول

لایق بـولـه مصباحی عبدالحلیم اول

و چون ساعد<sup>(۹)</sup> احوال سلطان سلیم از سوار حیات عاطل ماند سلطان سلیمان<sup>(۱۰)</sup> بن سلطان سلیم در امانیه می<sup>(۱۱)</sup> بوده، بقورکسان فرستاده او را طلب داشته، در پانز دهم شوال<sup>(۱۲)</sup> همین<sup>(۱۳)</sup> سال بر تخت شاهی<sup>(۱۴)</sup> نشاندند - امینی شاعر قصیده<sup>(۱۵)</sup> در آن روز بگفت که هر مصراعش تاریخ جلوس بود - این بیت از آن جمله است.

بداده زمان ملکت و<sup>(۱۶)</sup> کابرانسی

بسکوس عهد و سلیمان ثانی

و او<sup>(۱۷)</sup> از جمیع آل عثمان بعدالت و شجاعت امتیاز داشت، و چهل و هشت سال پادشاهی کرد، در<sup>(۱۸)</sup> عهد او ممالک روم بکمال آبادانی رسید، و ولایت بسیار بر آلکای موروثی افزود، و<sup>(۱۹)</sup> از شهریار ایران شاه طهماسب صفوی نقل<sup>(۲۰)</sup> است که سلطان سلیمان<sup>(۲۱)</sup> جای هفده پادشاه صاحب خطبه<sup>(۲۲)</sup> و سکه را صاحب بوده و هفتصد هزار علوفه خوار داشته، اگر چه بتحریرک جمعی چهار کرت لشکر باذر بیجان کشید اما هیچ وقت کاری از پیش

۱ م : مستفاد	۲ ی : میکردم	۳ ب' ج : قطعه، ی' م : قسطه
۴ م : ندارد	۵ ب : متجلی	۶ ب' ج' ی : بریشاش، ل : بدیشاش
۷ ج : می آید	۸ ب : سوال، شول ۹ م : مثل بادشه که نام شریفی سلیم وله ۱۰ لائق	لوله فصاحت عبد العلیم اوله
۱۲ ب : ندارد	۱۳ ب' ج' د' ه' ج' ی : همین، ل : بهمین	۱۴ م : ندارد
۱۵ ج : در آن روز قصیده بگفت	۱۶ ب' ج' د' ه' ج' ی : و ندارد	۱۷ م : ندارد
۱۸ ح : و "اضافه"	۱۹ ب' ج' ه' : و ندارد	۲۰ ج' ی : منقول
۲۱ ی : سلیم خان	۲۲ ب' م : سکه و خطبه	

نتوانست برد(۱۱) - آخر در مقام تلافی(۲) و رضاجویی در(۳) آمده(۴) و(۵) در سته تسع و سیتن(۹) و تسعمائه(۷) قواعد صلح استحکام پذیرفته مبانی و داد چون بنیان سبع شداد مسمد گردید و(۸) عالمیان از طرفین بدان متبجح و مسرور گشتند - و قاضی عطای رازی دران(۹) وقت(۱۰) این قطعه انشانمود.

شکر خدا کز کرم کز ردگار  
قایم اقبال درین کهنه دیر  
مشتلق صلح شهبان جهان  
داد و(۱۱) فگند آتش حسرت بغیر  
ضابط(۱۲) ایام چو تاریخ صلح  
جست خرد گفت که الصلح(۱۳) خیر

و باعث صلح بیشتر این بود که در نهصد و شصت و چهار سلطان بایزید برادر سلطان سلیمان با دوازه هزار سوار(۱۴) گریخته بجانب ایران در حرکت آمد و شاه طهماسب مقدم وی را گرمی داشته انواع اعزاز و احترام بجای آورد تا آنکه بنابر امور نالایقی مقید گردید و سلطان سلیمان که از وی بغایت هر اسان بود این معنی را فوزی(۱۵) عظیم دانسته علی پاشا را بر سم رسالت فرستاده(۱۶) اظهار دوستی و یکجبهتی نمود و بر اثر آن خسرو پاشا را با تحف و هدایای فراوان ارسال داشته التماس نمود که سلطان بایزید را(۱۷) بوی سپارد تا بقتل رساند - و شاه مزبور که در دفع(۱۸) و رفع او بتحیر(۱۹) بود آن مطلب را غنیمت دانسته سلطان بایزید را بوی سپرد و(۲۰) خسرو پاشا وی را با فرزند ان هلاک ساخته نعش ایشان را ببرسا نقل نمود - و پس ازین قضایا سلطان سلیمان نیز از غوغای جهان باز پر داخته در نهصد و هفتاد(۲۱) و چهار روی بعالم جاودان(۲۲) نهاد و پس از و سلطان سلیم

۱ ب : که "اضافه"	۲ ب 'ج' ی : تلافی' ل : تلافی	۳ ج : ندارد
۴ ب : آمد	۵ ج : و ندارد	۶ ج 'ی' : تسعین
۷ ب 'ج' د 'ه' م 'ع : تسع مائه "اضافه" ل : ندارد	۸ ب : و ندارد	
۹ ب : ندارد	۱۰ ب : ندارد	۱۱ ی : و' ل : ندارد
۱۲ ه' ج 'م' ع : ضابط ایام' ل : ضابط ایام	۱۳ ل : و "اضافه"	۱۴ ب : ندارد
۱۵ ه' ج : فوزی' ل : فوزی	۱۶ ب : فرستاد	
۱۷ ه' : ندارد	۱۸ ب : رفع و دفع	۱۹ ب 'ج' ی : منهیر
۲۰ ب : و "ندارد"	۲۱ م : نود	۲۲ ج 'ی' : جاودانی

بن سلطان سلیمان (۱) پادشاه گردید و (۲) او نیز در نهصد و هشتاد و دو رایت توجه بعالم بقا بر (۳) افراشت؛ و بر اثر او سلطان مراد صاحب ملک و مال گشته مکرراً ویرا با جنود نصاری معاربات دست داده، همه وقت (۴) فایق آمد و الحال سلطان محمد بن سلطان مراد بر اورنگ خسروی روم و فرنگ و سایر امصار و اقطار برآ و بحرآ متمکن بوده، (۵) غایت ابهت و عظمت را دارد - رومیة شهری است در غایت عظمت و بزرگی و ششصد گرما به دارد و بازار مرغ فروشی آنشهر را یک فرسنگ نوشته اند؛ و اطرافش بقولی چهل فرسنگ و بقولی سیزده فرسنگ است؛ و عرض باره اش را هیژده ذرع و ارتفاعش (۶) را شصت ذراع (۷) نهاده اند - و دو دروازه دارد که یکی را باب الذهب و دیگری را باب الملک گویند، و ما بین این دو دروازه بازاریست که ستونهای آن همه از مس است؛ و سقف آن را نیز از مس ساخته اند؛ و بر بالای آن نیز بازاریست که در دکاکینش نهایت تکلف بکار رفته؛ از آن جمله عمارتی است که هزار (۸) و دویست ستون مرمر و هزار و دویست ستون مس دارد که (۹) طول هر ستونی پنجاه ذرع است؛ و هزار و دویست دروازه از مس که اکثر آنها را به تنکه طلا و نقره گرفته اند؛ و ابواب عاج و آبنوس و صندل (۱۰) بسیار است؛ و صد وسی زبغیر است از زر و نقره که قنا دیل طلا بران محکم ساخته اند؛ و طول و عرض آن عمارت یک فرسنگ است - از ولید بن مسلم نقل است که در شهر رومیة بیابازار بیطاران رسیدم - نردبانی ظاهر شد؛ چون بیالای آن (۱۱) بر آمدم بازاری دیدم عظیم طویل که صر افان نشسته بودند؛ چون پاره از آن سپردم (۱۲) با (۱۳) ز (۱۴) زنیہ پدید آمد، فرود آمدم (۱۵) فضای (۱۶) دیدم قرب بشش میل که مردم در وی به بیع و شرا (۱۷) مشغولی (۱۸) داشتند؛ و کنیسه در میان آن قضا (۱۹) ساخته بودند که دری بسوی مشرق و دری بجانب (۱۹) مغرب داشت و برین در

- ۱ ی: سلیم  
۲ ح: و ندارد  
۳ ب: بر ندارد.  
۴ ب' ج' ه' ح' ی: م: وقت اضافه: ل: ندارد  
۵ ه: گردیده  
۶ ج' ه' ح' ی: ارتفاعاتش  
۷ ب' ج' ه' ح' ی: فرسنگ.  
۸ ب' ج' ح' ی: هزار و دویست ستون مرمر و هزار و دویست ستون از مس دارد عبارت این طور نوشته شده.  
۹ ه: که طول تا: مس که ندارد  
۱۰ ل: خود اضافه  
۱۱ ب' ج' ه' ح' ی: آن: ندارد  
۱۲ ه: سپرده: ح: ندارد  
۱۳ ه: شد: اضافه  
۱۴ ه' ح: باز: ل: بار  
۱۵ ح: آمدم  
۱۶ ح: فضای: ل: قضائی  
۱۷ ح: شری  
۱۸ ب' ج' ه' ح' ی: مشغولی: ل: مشغول  
۱۹ م: بسوی

و از هادیای (۱) هفت رنگ و زر بفتبهای (۲) مصر و فرنگ آو یخته بودند و دیگر تکلفات (۳) بکار برده - شلشویین (۴) شهر (۵) بزرگ است بعضی شلشوق (۶) و برخی شلشون (۷) نیز خوانده اند و بر کنار محیط واقع است و مردمش مذهب نصاری دارند و (۸) در آنجا نوعی از سرمه سازند که چون در چشم کشند سیاهی (۹) آن زایل نشود و بمذهب ایشان اختیار طلاق در دست زن باشد - قرشنه (۱۰) از بلاد فریخ (۱۱) است و بعضی کرشنه (۱۲) نیز گفته اند و در (۱۳) آنجا صنفی از مردم می باشند که لصف روی ایشان درغایت سپیدی (۱۴) و فصف دیگر در نهایت سیاهی است - زره (۱۵) کران و بزرگران دو ولایت است در طرف باب الابواب که اهل آن دیار قامتها طویل و رویهای پهن و چشمهای کبود دارند و بغیر از زره ساختن صنعت دیگر نمی دانند اما بغایت غریب دوست می باشند و درین باب مبالغه را از حد می برند چنانچه اگر شخصی بخانه (۱۶) شخصی (۱۷) مهمان شده باشد و پس از ده سال بدان ولایت وارد شود و خواهد که جای دیگر منزل گزیند میان میزبانان بر سر مهمان مهم بجدال و قتال انجامد و قبل ازین ایشان را مذهبی و ملتبی نبوده و هر که می مرده گوشت او را طعمه کلاغان ساخته استخوانش را در سردابه می گذاشته اند اما الحال شنیده می شود که بشرف اسلام مشرف گشته مذهب شافعی دارند.

بر رای عالم آرای مطالعه کنندگان هو شیده (۱۸) نماند (۱۹) که چون مجلی از اخبار غرایب آثار اقلیم ششم نوشته آمد الحال فلم قدم (۲۰) در ساحت اقلیم هفتم نهاده ختم سخن بدان می ماند (۲۱).

- 
- ۱ ب' ج' ه' ح' ی : دیبای "اضافه" ل : ندارد ۲ ب' ج' ه' ی : زر بفتبهای ل : بقیبایی  
 ۳ ج' ی : تکلفات بکار برده "ندارد" تکلف است "اضافه" ۴ ب' شلشویین ج' : شلشویین  
 ی : شلشویین ۵ ب' ج' ه' ح' ی : این "ندارد" ل : این "اضافه"  
 ۶ ج' شلشوق ۷ ب' شلشون ج' : شلشون ۸ ب' ج' ح' ی : ر  
 "اضافه" ل : "ندارد" ۹ ب' ج' ه' ح' ی : سیاهی ل : سیاهی  
 ۱۰ ب' قرشنه ج' ی : قرشنه ه' : قرشنه ۱۱ ی : فرایخ ۱۲ ج' کرشنه  
 ۱۳ ج' در آنجا "ندارد" ۱۴ ب' ج' ه' ح' ی : سفیدی ۱۵ ب' ج' ح' ی :  
 زره کران و بزرگران ه' : زره سران و تیز کران ج' : زره سران و تیز سران  
 ۱۶ م' رقتی ۱۷ م' "ندارد" ۱۸ م' مغفی  
 ۱۹ ب' ج' ه' ح' ی' م' ح' : نماند "اضافه" ل : ندارد ۲۰ ل : قدم "ندارد"  
 ۲۱ ب' ج' ح' ی : می نماید ج' : نماید

بد ستوری عقل بار یک بین  
 سمند سخن را کشیدم بزمین  
 تواربخ و آثار خواندم بسی  
 حکایات بشنیدم از هر کسی  
 سخنها که چون گنج آگنده بود  
 بهر نسخه‌ی (۱) در پر آگنده بود  
 ز هر نسخه بهر داشتم مایه‌ها  
 بهر و بهستم از نثر پیرایه‌ها  
 بهر آگنده از هر دری دانه  
 بهر آراستم چون (۲) صنف خانه

تمت اقلیم ششم  
 کتبه العبد المذنب  
 شیخ عثمان خادم الفقرا  
 سر هندی  
 تم تم تم  
 تم تم تم

۱ ب : سفتی . ۲ ب ' ج ' ح ' ی ' م ' ع : صنف خانه ، ل : خم خانه .

## الاقلیم السابع (۲)

این اقلیم بقمر منسوب است و لون عامه ساکنانش میان شقرت (۳) و بیاض باشد و ابتدای این اقلیم از جانب مشرق بر بلاد با جوج و ما جوج گذشته بر بلاد کیماس و الان و شمال بلاد خلیج (۴) گذرد و بر (۵) جنوب بلاد ترخان رود و طول این اقلیم از مشرق تا مغرب شش هزار و هفتصد و هشتاد (۶) میل پنجاه (۷) و چهار دقیقه (۸) و عرض صد و هشتاد و هفت هزار (۹) و (۱۰) هفت (۱۱) صد و بیست و یک فرسخ و ثلثان فرسخی است و درین اقلیم عمارت کمترست و در تمام این اقلیم بیست و سه شهر است و بقولی پنجاه شهر و دو (۱۲) کوه عظیم و چهل (۱۳) و (۱۴) نه رود (۱۵) دارد و از شهرهای مسلمانی یکی بلغار است نزدیک بر وداتل و از غایت بر ودت دران موضع اشجار نرورید آورده اند که بلغار از اینجه بلغار پسر کیمال بن یافت است چنانچه در مقدمه اقلیم سادس اظهاری بدان نموده و شهر بلغار با اعتقاد بعضی در نهایت شمال واقع شده و با اعتقاد (۱۶) "مجمع (۱۷) الانساب" در میان مغرب و شمال است نزدیک بقطب شمالی و (۱۸) در اوایل فصل صیف شفق در انجا غایب نشود و کوتاهی روز در بلغار بچهار ساعت می رسد و شب به بیست ساعت (۱۹) و باز بر عکس می گردد و در ناحیه (۲۰) بلغار مرغیست که نصف منقار اعلائی او شش ماه بجانب یمن (۲۱) مایل است و شش ماه (۲۲) بجانب یسار مثل لام الف و وقت اکل بهم منطبق گردد و

- 
- |  |  |
|--|--|
| <p>۲ ح : سطح این یک لک هشتاد و هفت هزار و هفتصد و بیست و یک فرسخ "اضافه"</p> <p>۳ ح : صقرت</p> <p>۴ ح : خلیج</p> <p>۵ ح : هر' م : بر</p> <p>۶ م : هفتاد</p> <p>۷ ب' ج' ه' م' ع : و "اضافه" ل : و "ندارد"</p> <p>۸ ب' ج' ه' م' ع : است "اضافه"</p> <p>۹ پ : "ندارد"</p> <p>۱۰ ع : است "اضافه"</p> <p>۱۱ ع : و هفتصد "ندارد"</p> <p>۱۲ ب' ج' ه' م' ع : در' ل : ده</p> <p>۱۳ ج' ه' : ندارد</p> <p>۱۴ ب' ج' ع : و "اضافه" ل : ندارد</p> <p>۱۵ م : خانه "اضافه"</p> <p>۱۶ ع : اعتقاد</p> <p>۱۷ ه' : جمع</p> <p>۱۸ ب' ج' ه' م' ع : و "اضافه" ل : ندارد</p> <p>۱۹ ه' : و چهار ساعت "اضافه"</p> <p>۲۰ ح : ناحیه، ل : ناحیه</p> <p>۲۱ ب' ج' ه' م' ع : یمن، ل : یمنه</p> <p>۲۲ ع : ندارد</p> | <p>۱ ح : اقلیم هفتم</p> <p>۲ ح : سطح این یک لک هشتاد و هفت هزار و هفتصد و بیست و یک فرسخ "اضافه"</p> <p>۳ ح : صقرت</p> <p>۴ ح : خلیج</p> <p>۵ ح : هر' م : بر</p> <p>۶ م : هفتاد</p> <p>۷ ب' ج' ه' م' ع : و "اضافه" ل : و "ندارد"</p> <p>۸ ب' ج' ه' م' ع : است "اضافه"</p> <p>۹ پ : "ندارد"</p> <p>۱۰ ع : است "اضافه"</p> <p>۱۱ ع : و هفتصد "ندارد"</p> <p>۱۲ ب' ج' ه' م' ع : در' ل : ده</p> <p>۱۳ ج' ه' : ندارد</p> <p>۱۴ ب' ج' ع : و "اضافه" ل : ندارد</p> <p>۱۵ م : خانه "اضافه"</p> <p>۱۶ ع : اعتقاد</p> <p>۱۷ ه' : جمع</p> <p>۱۸ ب' ج' ه' م' ع : و "اضافه" ل : ندارد</p> <p>۱۹ ه' : و چهار ساعت "اضافه"</p> <p>۲۰ ح : ناحیه، ل : ناحیه</p> <p>۲۱ ب' ج' ه' م' ع : یمن، ل : یمنه</p> <p>۲۲ ع : ندارد</p> |
|--|--|



گوشت او اکثری از امراض را نافع باشد خصوص سنگ کرده و مثانه را<sup>(۱)</sup> و بیضه او را چون بر<sup>(۲)</sup> برف<sup>(۳)</sup> گذارند برف گداخته شود. از ابو حامد اندلیسی<sup>(۴)</sup> مروی است که در بلاد بلغار شخصی دیدم از نسل عادیان که بغایت طویل القامته بود و در خدمت پادشاه بلغار تقرب تمام داشت و در هر لشکری که او بودی فتح میسر شدی و خصم هزیمت یافتی. و اهل بلغار جمله<sup>(۵)</sup> مسلمانند<sup>(۶)</sup> و مذهب حنفی دارند و باعث را چنین گفته اند که وقتی<sup>(۷)</sup> یکی از صلحا که از طبابت بخشی داشته بدان دیار وارد گشته قضا را پادشاه آن ناحیه را عارضه بوده که جمیع<sup>(۸)</sup> اطبا از معالجه آن لبعجز معترف بوده اند<sup>(۹)</sup> و آن مرد صالح بعرض رسانیده که اگر ملک عهد نماید که بعد از معاویه مسلمان شود من متعهد رفع آن عارضه می گردم. و پادشاه بعد از شفا یافتن مسلمان گشته و بتدریج مردمش نیز مسلمان شده اند. از نیکان آن شهر یکی خواججه احمد است که در غزنین می بوده و حکیم سنائی غریب<sup>(۱۰)</sup> نامه را بتام او گفته و قبرش الحال در بالای قبر سلطان محمود واقع است و آن پشته ایست در غایت حضرت<sup>(۱۱)</sup> و نصارت<sup>(۱۲)</sup> موسوم به پشته چکل.

خواججه بلغار که او واقف اسرار بود  
هر که شد بنده او بر همه سالار بود  
پشته کوه چکل گر وطن اوست چه باک  
لعل را قدر ازان شد که بکمسار بود

صقلاب<sup>(۱۳)</sup> در غربی<sup>(۱۴)</sup> اقلیم سادس افتاده اگر چه داخل اقلیم سابع<sup>(۱۵)</sup> است اما هاره از اقلیم ششم را نیز دارد و بعضی از ایشان دران طرف اقلیم سابع<sup>(۱۶)</sup> بیرون از هفت اقلیم توطن دارند چنانچه در اقلیم سادس مجملی از آن نوشته آمد. و صقلابیه<sup>(۱۷)</sup> چند قوم اند از غایت شدت و صولت و<sup>(۱۸)</sup> هر قوم را پادشاهی<sup>(۱۹)</sup> علحده است و همواره لوای منازعت یکدیگر<sup>(۲۰)</sup>

۱ ج : ندارد	۲ ج : بیرف	۳ ب : ع : اندلیسی : ل : اندلیسی
۴ م : ندارد	۵ ع : مسلمانانند	۶ ع : وقت
۷ م : تمام		
۸ ب : ج : ع : ی : ع : بوده اند : ل : بوده		۹ ی : غرائب : ل : غریب
۱۰ م : خضارت	۱۱ ب : نصرت	
۱۲ ج : صقالیه	۱۳ م : ندارد	۱۴ ب : سابع : تا : طرف اقلیم : ندارد
۱۵ ع : است : اضافه	۱۶ ع : مقاله	۱۷ ع : و : اضافه : ل : ندارد
۱۸ ع : پادشاه	۱۹ ع : بر : اضافه	

یگر می افزایند که اگر اختلاف<sup>(۱)</sup> ایشان نبود هیچ کس طاقت مقاومت ایشان نداشتی. و آن جماعت بعضی مذهب نصاری دارند و بعضی آفتاب را بمعبودی<sup>(۲)</sup> می پرستند و پسر<sup>(۳)</sup> ایشان چو بعد<sup>(۴)</sup> بلوغ رسد<sup>(۵)</sup> تیرو کمانی بد و داده او را رخصت نمایند تا بجهت خود اسباب معیشت بهم رساند<sup>(۶)</sup> و دختران ایشان سر و پا بر هته بیرون آیند و گر و برزن و بازار<sup>(۷)</sup> گر دند، هر کرامی بهم رسد معجری آورده بر سر وی اندازد و نام زنی بر و گذارد و آن دختر دیگر<sup>(۸)</sup> از منزل بیرون نرود<sup>(۹)</sup> تا وقتی که بشوهر دهند و در مذهب ایشان تا بست<sup>(۱۰)</sup> و پنج زن جایز و شایع است<sup>(۱۱)</sup>. و در نزدیکی ایشان موضعی است که قوم آن موضع از صنف<sup>(۱۲)</sup> یاجوج و ماجوج اند چنانچه یک گوش را بجای فروش<sup>(۱۳)</sup> بزر<sup>(۱۴)</sup> خود اندازند و بگوش دیگر خود را پوشند و قد ایشان یک شبر و نیم است و در رنگ سیاه چنگالها دارند و مانند سگ فریاد کنند. یاجوج و ماجوج با اعتقاد بسیاری از اهل تاریخ از نسل یافت بن نوح اند و چون هر یک از نسل یافت در<sup>(۱۵)</sup> قطری از اقطار زمین رفته آغاز زراعت نمودند یاجوج و ماجوج باقصای آراضی مشرق بجای<sup>(۱۶)</sup> که سد سکندر ساخته شده، مقیم گشتند. و از نسل ایشان خلقی کثیر در وجود آمدند چنانچه عبدالله بن عمر گوید که بنی آدم ده جزانند، ازان جمله نه جز یاجوج و ماجوج اند و یک جز سایر اهل عالم. و در بعضی<sup>(۱۷)</sup> اخبار آمده است که یاجوج و ماجوج دو طایفه اند و<sup>(۱۸)</sup> هر طایفه بچهار صد قسم<sup>(۱۹)</sup> منقسم می شود<sup>(۲۰)</sup> و یک نفر از ایشان نمیرد تا هزار کس از نسل خود نه بیند و تمام طبقات یاجوج و ماجوج بحسب<sup>(۲۱)</sup> هیأت منحصر در سه<sup>(۲۲)</sup> صنف می باشند، اول جماعتی اند که

۱	ب : خلاف	۲	پ 'ج' د 'ه' ی 'ع : بمعبودی' ل : بمعبودی
۳	ج 'ه' ی 'م' ع : پسران	۴	ع : حد
۵	ی : رسانند' ل : رسانند	۶	ی : بازار و برزن
۷	ی : رسانند	۸	ع : دیگری
۹	ی : رسانند	۱۰	پ 'ج' ه' ی 'ع : تا 'افاضه' ل : ندارد
۱۱	ع : صنف ل : صنف	۱۲	پ 'ج' ه' ی 'ع : نیست
۱۳	ع : فراش	۱۴	م : در زیر
۱۵	ع : در 'ندارد'	۱۶	ب : رفته 'افاضه'
۱۷	ع : از 'افاضه'	۱۸	پ 'ج' ه' ی 'م' ع : و 'افاضه' ل : ندارد
۱۹	م' ع : قسم 'افاضه' ل : ندارد	۲۰	پ 'ج' ه' ی 'ع : می شوند
۲۱	پ 'ج' ه' ی 'ع : به حسب هیأت' ع : به هیأت	۲۲	ی : سه ندارد

هر یک را (۱) از ایشان صد و بیست (۲) گز طول قامت بود و عرض بدن بآن مشابه و موافق نباشد. صنف (۳) دوم زمهرای اند که هم طول و (۴) هم عرض بدن ایشان صد و بیست گز است. صنف سیوم گر و هی است (۵) که طول و (۶) قصر قامت ایشان از یک شبر تا چهل (۷) ذرع و این صنف را کلیم گوش (۸) نیز گویند و فیل و کرگدن با یاجوج و ماجوج مقاومت نتوانند (۹) کرد و از اجناس و حوش و سیاع ضاره هرچه بدیشان باز خورد نجات نیابد و هر کس از ایشان (۱۰) بمیرد گوشتش (۱۱) را بخورند. و ایشان را ملتی نباشد و (۱۲) مذهبی، و (۱۳) در رنگ حیوانت معاش کنند. صاحب روضه الصفا آورده که اهل تاریخ گفته اند که سد یاجوج و ماجوج را ذوالقرنین اکبر بسته و بعضی گفته اند که از محدثات ذوالقرنین اصغر است که اسکندر بن دارای (۱۴) بن بهمن بن اسفند یار باشد که اسکندر رومی نیز گویند. بهر تقدیر اسکندر از آهن خشتهها فرمود تازدند و مس را گداخته به آن خشت سد را (۱۵) بساخت آورده اند که طول آن سد صد فرسخ است و عرضش پنجاه فرسخ و بنای آن را بآب رسانیده اند و ارتفاعش برابر (۱۶) کوهی و دروازه بر آن ساخته اند که دو لخت دارد، هر لختی را عرضش شصت ذرع است و ارتفاعش (۱۷) هفتاد ذرع و پری هر دروازه پنج ذرع که (۱۸) از روی (۴ الف) ریخته اند و قلی برین در زده اند که طول آن هفت ذرع است و کلیدی نیز آو ریخته بقدر هفت ذرع و بست و چهار دندان دارد و هر دندانه در خور دسته (۱۹) هاونی. و ملکی که دران حوالی (۲۰) باشد هر جمعه قرار داده است که باجمعی از مردم قوی هیکل بر انجا رود و گرزهای گران همراه خود (۲۱) برد، بیک بار آن گرزها را بران در زنند (۲۲) و قتل را در جنبانند تا دلالت بران کند که این در پاسبانی دارد. و این نیز شهرت تمام وارد که یاجوج و ماجوج هر روز یک بار به پیش سد آیند و سد را به نیش (۲۳) و چنگال و زبان بجائی رسانند که اندکی

۱ ب' ج' ی : ندارد	۲ م : ندارد	۳ م : صنف ندارد
۴ ع : و "ندارد"	۵ ع : اند	۶ ع : عرض "اضافه"
۷ ع : چهار	۸ ع : ندارد	۹ ع : نقوائد
۱۰ ب' ج' ی : ع : که "اضافه"	۱۱ ج' ی : ع : گوشش	۱۲ نه "اضافه"
۱۳ ع : نه	۱۴ ب' ج' ی : ع : دارا	۱۵ م : رآ "ندارد"
۱۶ ب' ج' ی : ع : برابر ل : را بر	۱۷ ی : ارتفاعاتش	۱۸ ب' ج' : که "ندارد"
۱۹ ج' ی : در خود دسته	۲۰ ع : حوالی	۲۱ ب' : ندارد
۲۲ ب' ج' ی : ع : زنند ل : زند	۲۳ ج : پیش	

ماند<sup>(۱)</sup> و چون مانده شوند آن را بگذارند که صباح آمده سوراخ خواهیم<sup>(۲)</sup> کرد و چون صباح بدانجا آیند بقدرت حق تعالی آن سد را به<sup>(۳)</sup> نسق اول ببینند و تا<sup>(۴)</sup> روز قیامت معامله ایشان این چنین باشد و چون وقت خروج ایشان شود سد را سوراخ کرده بر آیند و روی زمین را تر و گیرند و هر حیوانی که یابند بخورند و اگر کسی از ایشان بمیرد او را نیز بخورند و بر تمام خلق زمان فایق<sup>(۵)</sup> آیند و آنچه بدست ایشان کشته نشوند در حصنها مخزن کردند بعد ازان جنگ با خدای در پیوندند و تیرها<sup>(۶)</sup> بطرف آسمان افکندند و بقدرت حق<sup>(۷)</sup> تعالی تیر<sup>(۸)</sup> ایشان خون آلوده باز گردد و بدین سبب خوشحال گردند. گویند چون بر اهل زمین غالب شده بودیم اکنون اهل آسمان را نیز مغلوب خود ساختیم. بعد ازان حق سبحانه و تعالی کر می را<sup>(۹)</sup> بر ایشان گمارد که آن<sup>(۱۰)</sup> کرم را فاع خوانند و آن کرمان در گوشه های ایشان روند و آن جماعت راهلاک سازند و مردمی که از ایشان گریخته در کوها و حصنها محکم شده باشند شادی کفان بمکان خویشتن باز آیند و بعد از آن حق تعالی بارانی بر ایشان باراند که روی زمین را<sup>(۱۱)</sup> از اجاد پلید ایشان پاک سازد<sup>(۱۲)</sup> و بدریاها اندازد در "مسالک و ممالک" مسطور است که واثق خلیفه بغواب دید که سد یاجوج و ماجوج کشاده شد - هر آنکه سلام ترجمان را با پنجاه کس فرستاد تا تحقیق سد نماید و سلام از سامره به آرمینیه رفت و<sup>(۱۳)</sup> از انجا بلاد آران و از آن موضع بباب الا بواب و<sup>(۱۴)</sup> از باب الا بواب ولایت حرز<sup>(۱۵)</sup> رفت و ملک حرز<sup>(۱۶)</sup> که ترخان نام داشت کسان همراه سلام گردانیده<sup>(۱۷)</sup> و آن جماعت از ولایت حرز<sup>(۱۸)</sup> بیست و شش روزه<sup>(۱۹)</sup> راه رفتند تا بزمینی رسیدند که بوی ناخوش همیشه بمشام می رسید و ده روز دیگر آن زمین را در نوشتند تا بجای رسیدند که کوهی بنظر در آمد و حصنی<sup>(۲۰)</sup> که جمعی<sup>(۲۱)</sup> در وی<sup>(۲۲)</sup> بودند اما<sup>(۲۳)</sup> از آبادانی در آن موضع اثری نیافتند و مردم خلیفه از آن<sup>(۲۴)</sup> منزل نیز در گذشتند و

- 
- ۱ ج : باقی "اضافه" ۲ ب' ج' ه' ع : خواهم ۳ م : بر  
 ۴ ج : دهر روز تا قیامت ۵ ج : غالب و "اضافه" ۶ ب : نیزها ۷ م : الله  
 ۸ م : را "ندارد" ۹ ب' کن ۱۰ ج' ی : را "ندارد" ۱۱ ج : گرداند  
 ۱۲ ج' ه' : و از "تا" رفت "ندارد" ۱۳ ع : و "اضافه" ل : ندارد  
 ۱۴ ب' ج' ی : خرز ج : خرز خرز؟ ۱۵ ب' ج' ه' ع : گردانید  
 ۱۶ خرز؟ ۱۷ ع : خرز ۱۸ ع : حصینی ۱۹ ج : جمع  
 ۲۰ ب' ج' ه' ع : دور ۲۱ م : ندارد ۲۲ ج : آنجا

هفت منزل دیگر طعی کردند تا بعضی از حصون رسیدند که نزدیک بدان کوه بود که سد یاجوج و ماجوج<sup>(۱)</sup> در شعب آن کوه واقع است. اگر چه بلادش اندک بود اما صحرا و اماکن بسیار داشت و در جمله ثغور<sup>(۲)</sup> آن سر زمین حصنی بود بغایت حصین که محافظان<sup>(۳)</sup> سد یاجوج و ماجوج در آن<sup>(۴)</sup> ساکن بودند و دین اسلام داشتند و زبان عربی و فارسی را می دانستند اما از وجود خلفای بنی عباس به خبر بودند بهر تقدیر سلام را آن روز نگاه داشتند و روز دیگر بر داشته نزدیک سد بر دند. سلام کوهی دید و ورودی که یران کوه هیچ قسم گیاهی<sup>(۵)</sup> نروئیده<sup>(۶)</sup> بود و پیش آن رود را ز خشت پخته و قلعه چنان بلند بر آورده بودند که زیاده یران گنجایش نداشت و بعد ازان رایت تفرج بر افراخت و خاطر از شکستن سد فارغ ساخته عنان مراجعت بطرف خلیفه<sup>(۷)</sup> بر تاخت آورده اند که مدت رفتن و آمدن سلام بدو سال و چهار ماه کشیده بود. **باطن**<sup>(۸)</sup> بلده ایست<sup>(۹)</sup> در بلاد روم<sup>(۱۰)</sup> مردم آن با<sup>(۱۱)</sup> یکدیگر متفق و مهربان باشند چون کسی متهم شود بدزدی<sup>(۱۲)</sup> یا با سر دیگر قدری آهن یا تش گرم کنند و چیزی از انجیل بر خرانند و دو چوب فرد برزند و آن آهن را بآبیر گرفته بر بالای آن دو چوب نهند<sup>(۱۳)</sup> و متهم آن آهن را بر دارد و چند قدم ببرد و بیفتد ازو پس وی را موکل دهند و در روز سیوم باز کنند<sup>(۱۴)</sup> اگر دست او آبله زده باشد مجرم و گنهگار باشد والا بیگناه بود. **باطن الروم**<sup>(۱۵)</sup> موضعی است که جمعی از اهل نصاری متوطن<sup>(۱۶)</sup> و با یکدیگر دوستی و محبت دارند و از ایشان هر که بگناهی متهم گردد چهار دست و پای وی را بسته در آب می اندازند. اگر بآب فرورود گناه ندارد و او را آب قبول کرده و اگر فرو ترفت گنهگار است و او را بسزا رسانند. **جابلقا**<sup>(۱۷)</sup> شهر است در نهایت<sup>(۱۸)</sup> مغرب و اهل آن از اولاد عاداند و یهودیان برین اعتقاد که چون اولاد موسی از بختنصر<sup>(۱۹)</sup> بگریختند حق تعالی ایشان را بجانب جاهلقا انداخت.

۱ ی : بدان 'اضافه'	۲ ع : ثغور' ل : مغور	۳ م : فعالان
۴ ح : در آنجا	۵ ب' م : گیاهی 'اضافه' ل : ندارد	۶ ی : بروسد
۷ ب' ی : مناطق' ج' ع' ناطق' ه' م باطق	۸ ب : است	۹ ب' ج' ی : از
۱۰ ب' به	۱۱ ب : بدزد	۱۲ ی : ندارد
۱۳ ه' ع : اند 'اضافه'	۱۴ ب : حامل	۱۵ ب' م : ولایت 'اضافه'
۱۶ ب' ه' ج : بغت نصر' ج' ی : بغت النصر		

لله الحمد والمنة که بمساعدت توفیق ابدی و موافقت تأیید سرمدی  
این جمیل<sup>(۱)</sup> بدیع منظر که مدتی مدید در لباس سواد مخفی بود کسوت  
بیاض پوشیده و این مخدرة لطیف پیکر که عهدی بمید در جلباب<sup>(۲)</sup> تحریر  
موقوف بود در خلعة<sup>(۳)</sup> تصبیح و حله تنقیح جلوه گر آمد<sup>(۴)</sup>.

شکر که این پیکر مشکین نقاب

گرد<sup>(۵)</sup> عیان عارض<sup>(۶)</sup> چون آفتاب

بارخ پرزب و لب<sup>(۷)</sup> دلنواز

جلوه<sup>(۸)</sup> گر آمد بر اهل<sup>(۹)</sup> نیاز

جوهریان یازار<sup>(۱۰)</sup> سخن شناسی جواهر زواهرش را اگر زیور گوش<sup>(۱۱)</sup>  
هوش گردانند رواست و صیرفیان<sup>(۱۲)</sup> کارخانه بینائی لالی آبدارش را اگر تمیحه  
و شاخ دانائی<sup>(۱۳)</sup> سازند سزاست<sup>(۱۴)</sup>.

از مـ قبول طبع گوهر سنجی

بسیار<sup>(۱۵)</sup> درین کتاب بر دم رنجی

بر<sup>(۱۶)</sup> هر صدری از و نشالدم بدری

در هر گنجی از و نهفستم گنجی

و این در شاهوار که از بحر فکرت بر ساحل نطق و معروفات افتاده نظم  
و نژی بوده که گردخمول و تدرک بر تارک آن<sup>(۱۷)</sup> نشته بود و چون روابط  
مهر و و<sup>(۱۸)</sup> از<sup>(۱۹)</sup> هم گسته و بر تار و بود نسج آن عناکب نسیان<sup>(۲۰)</sup> تنیده،  
یعقوب بسیار سریزانوی فکرت نهاده شده و فرهاد نهاد بیشمار کوهای  
معانی خراشیده گردید تا یوسفی بدین آئین و شیرینی چنین شیرین<sup>(۲۱)</sup> چهره<sup>(۲۲)</sup>  
کشائی<sup>(۲۳)</sup> نمود.

۱ ب : جمله	۲ ح : جلباب	۳ ب : حلقه ع :
خلفه ع : خلعه	۴ ع : گردید	۵ ع : گرد عیان چون بجهان آفتاب
۶ عارضی ؟	۷ ح : ز "اضافه"	۸ ع : جلوه گرمی کرد بر اهل نیا
۹ ب 'ع' ه 'ح' ی : بی "ندارد" ل : بی "اضافه"	۱۰ ب : چون "اضافه"	
۱۱ ح : ندارد	۱۲ ب : و صر فیان "قا" سازند "ندارد" ح : صر فیان "میر فیان" ؟	
۱۳ ع : ی : دانائی "اضافه"	۱۴ ی : ندارد	۱۵ ح : این مصراع ندارد
۱۶ ب 'ی' م : بر ل : بهر	۱۷ ع : این	۱۸ م : ندیده "اضافه"
۱۹ م : از هم گسته و بر "ندارد"	۲۰ ع : ز بیان	۲۱ م : کزین
۲۲ م : از نقاب	۲۳ م : جلوه	

من که بفواص این بحر<sup>(۱)</sup> ژرف<sup>(۲)</sup>  
 خون جگر خورده‌ام از حرف حرف  
 عقل شناسد که چه خون خورده‌ام  
 تا بتو این عقد در آورده‌ام  
 خاطررم افکنده هزاران چنین  
 تا بتو آورده عروسی<sup>(۳)</sup> چنین  
 طبع سخن سنج شناسد که چیست  
 کورچه داند که درین خانمه<sup>(۴)</sup> کیست  
 هر رطبی کز<sup>(۵)</sup> سر این خوان بود  
 آن نه<sup>(۶)</sup> رطب پاره‌ای<sup>(۷)</sup> از جان بود  
 هست ابد<sup>(۸)</sup> که<sup>(۹)</sup> سخن دوستان  
 چون گذر آرند<sup>(۱۰)</sup> درین بوستان  
 کام<sup>(۱۱)</sup> دلی<sup>(۱۲)</sup> از میواه او خوش کنند  
 دقت<sup>(۱۳)</sup> بیموده فراموش کنند

استغفر الله<sup>(۱۴)</sup> چه هزیان<sup>(۱۵)</sup> می‌گویم و طریقی چه ترهات<sup>(۱۶)</sup> می‌هویم  
 صدف پاره چند بیمقدار بر هم ریخته و خرف ریزه چندبی اعتبار با یکدیگر آمیخته  
 قابل لعب کو دکان است ولایق طبع دیوانگان، نه بالغ نظران را بدان کاری  
 نه کامل<sup>(۱۷)</sup> خردان<sup>(۱۸)</sup> را ازان<sup>(۱۹)</sup> اعتباری<sup>(۲۰)</sup> چون محالات مستان بیموده  
 و مانند خیالات تنگدستان بگراف آلوده، اما با این همه<sup>(۲۱)</sup> عیب و منقصات  
 امیدواری بعنایت حضرت<sup>(۲۲)</sup> باری جل ذکره چنانست که بنظر اصحاب هنر<sup>(۲۳)</sup>  
 و بسمع اصحاب عقول منظور و مقبول گردد بمنه و کرمه.

الهی لطف خود را یارمن کن  
 ز<sup>(۲۴)</sup> رحمت یک نظر در کار من کن

---

۱ ب : ندارد	۲ ج : ژرف	۳ ح : دام	۴ م : جامه ؟	۵ ب : که
۶ ب : ندارد	۷ ب : باده	۸ ی : امید	۹ ی : آنکه	
۱۰ چون گذر آرد ؟ ل : گذارند				
۱۱ ب : کام دل هم نفسان خوش گذد	۱۲ ه : ح : دل	۱۳ دقت ؟		
۱۴ م : ثم استغفر الله چه "اضافه" ؛	۱۵ م : ندارد	۱۶ ه : طرفات		
۱۷ م : گهر	۱۸ م : سنجاب	۱۹ م : بدای	۲۰ م : بازاری	
۲۱ م : بے مقداری "اضافه"	۲۲ ه : حضرت باری جل ذکره "ندارد"			
۲۳ ج : مستی	۲۴ ح : به رحمت			

چنانم بخش روشن آفتابی  
 که از من کورهم گیرد حسابی  
 اجابت را صغیریار هم (۱) کن  
 سعادت را غلام کو بزم کن  
 که تا مطلوب (۲) جانم حاصل آید  
 مگر قولم (۳) قبول یک دل آید  
 بود گیر (۴) ملک (۵). معنی آشنائی  
 کنند یادم با خلاص عالمی

۳ هـ : قول

۲ ج : مقصود

۱ یارم ؟ بمعنی فریاد

۵ ب : کلک

۴ ب، ج، هـ، ی : کز

نم کتاب هفت اقلیم بوقت ظهر تهر بر یافت روز پنجشنبه کتبه هیج ثمان بن هیج المدین  
 سرفندی.

نم نم نم

سم سم سم





## APPENDIX 'B'

THE following were the books of reference used in the critical edition of the 6th and 7th Iqlîms of Amîn Aḥmad Râzî's Haft Iqlîm.

\* \* \* \* \*

1. Steingass: Persian English Dictionary 2nd impression—1930. London-Kegan Paul, Trench, Trubner & Co. Ltd., Broadway House, 68-74, Carter Lane, E. C.
2. Steingass: Persian Arabic Dictionary. Ront Udfe & Kegan Paul Ltd., London, 4th ed. 1957.
3. al-Munjid by Lewis (Beirut, 1956).
4. al-Qamoos al-Asari: Elias A. Elias. (Cairo, 1960).
5. Faraiz-al-Durriya: Hava.
6. Majma-ul-Fusaha: Raza Quli Khan. Hidayat.
7. Tadhkira Daulat Shah: ed. Browne. (Leyden, 1901).
8. Lubab-ul-Albab: Mohammad Aufi.
9. Habibus Siyar: Khwand Mir.
10. Masalik wa Mamalik: Ibn Khurdadbiḥ.
11. Rauzat-al-Safa.
12. Majmaul Albab.
13. Burhan-e-Qa'te': (Tehran, 1330).
14. Mu'jam-ul-Buldan: Yaqut al-Hamawi. 10 Vols. (Egypt).
15. Lughat-e-Furs: Abu Mansur Ali bin Ahmad. (Tehran, 1319).
16. Farhang-e-Rashidi: (Tehran).
17. Farhang-e-Amid: (Tash, Tehran).
18. Siyah al-Furs: (Tehran. 1341 A.H.).
19. Lughat Nama-e-Ali Akbar: (Tehran).

## APPENDIX 'A'

THE following Manuscripts as detailed in the Preface were consulted for collation work in connection with the preparation of the text.

\* \* \* \* \*

1. Manuscript No. 706 of Curzon Collection belonging to the Asiatic Society of Calcutta.
2. Manuscript No. 282 belonging to the Asiatic Society of Calcutta.
3. Manuscript belonging to the British Museum Library, London, (No. ADD 24092).
4. Manuscript belonging to the India Office Library, London, Ethe 724:1.0.49.
5. Manuscript belonging to the Sarar Jang Museum, Hyderabad.
6. Manuscript No. 283 belonging to the Asiatic Society, Calcutta.
7. Tagore Library, Lucknow University's Manuscript Acc. No. 45491 which has been adopted as the base.
8. Nadwat-ul-Ulema Library, Lucknow, Manuscript No. 1566/24776.
9. Azad Library, Aligarh Muslim University, Manuscript.

Before concluding this brief preface to this volume, I will fail in my duty if I do not express my gratitude to Dr. Nazir Ahmad (referred to above) and Maulana Syed Ali Naqvi, Mujtahid, of Lucknow University, without whose untiring interest and help in this project, I admit, this work could have never been finalised. In the end I must put a word of thanks to the authorities of the Asiatic Society for their kindly given and timely extended help. May God give us more opportunities to avail of their patronage.

Lucknow  
10th August 1971

S. B. SAMADI

## PREFACE

AFTER completing the textual editing of the 5th Iqlīm of Amīn Aḥmad Rāzī's 'Haft Iqlīm', I felt inclined to prepare the text with notes and edit the 6th and 7th Iqlīms also of the same work and the present volume is the result of my humble efforts.

In this connection I have been very much encouraged to take up this series of editing work firstly by my learned friend and old colleague Dr Nazir Ahmad, Professor of Persian, Aligarh Muslim University, and also by the authorities of the Asiatic Society of Calcutta who very generously came forward to help me financially to prepare this edition and publish the same in their Bibliotheca Indica Series and they did a right thing because under the benign patronage of this famous Society, the earlier three Iqlīms of this very work have seen the light of the day. The various editors who contributed their full share to this huge task included such eminent scholars as Sir Denison Ross, K. B. Maulvi Abdul Muqtadir, Prof. Harley, Maulvi Mahfūzul Haq and last but not the least Dr M. Ishaque of Calcutta University. Now only 4th Iqlīm of this huge work remains to be edited and let us see who is going to be responsible for completing this part's editing work because this Iqlīm (the 4th one) forms part of more than half of the whole work and when this Iqlīm is also published a long cherished desire of Persian lovers will be accomplished. Let us pray to God that He may grant courage to the students of Persian to devote their time and energy for such works.

In the preparation of this edition a number of Mss. have been consulted as specified in a separate Appendix marked (A) and the collation work in this respect has been done most assiduously leaving no doubts as far as possible. But still in a textual edition many difficulties are faced and at places due to various reasons certain words or phrases are not elucidated in spite of the best efforts on the part of the editor and he is to be forgiven for his shortcomings which are but human.

Besides the Appendix (A) of the different Manuscripts used in fixing the textual difficulties some other books of reference are also used and they are more or less the same as used in the preparation of the edition of the 5th Iqlīm though they are not specially indicated in the marginal notes. I have, therefore, appended to this volume a number of such references also as per Appendix (B) which have been used by me invariably in preparing this edition.

Thus the attention of the kind reader is drawn to both the appendices, i.e. (A) and (B) to get the fullest advantage of enjoying the benefit out of this encyclopaedic work "Haft Iqlīm" whose about one half portion is now available for reference and study in printed form.

**Work Number—297**

**Issue Number—1597**

**© The Asiatic Society**

**First Published in 1972**

**Published by  
Dr Sisir Kumar Mitra  
General Secretary  
The Asiatic Society  
1 Park Street  
Calcutta 16**

**Printed by  
Rev. Fr. Rosner, S. J.  
The Little Flower Press  
146 Bepin Bihari Ganguly Street  
Calcutta 12**

**Price : Rs. 15.00  
\$ 2.50  
£ 1.25.**

~~82618~~

# HAFT IQLĪM

THE GEOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL  
ENCYCLOPAEDIA

OF

AMĪN AHMAD RĀZĪ

Volume Five

EDITED BY

S. B. SAMADI



THE ASIATIC SOCIETY  
1972





# HAFT IQLĪM

THE GEOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL  
ENCYCLOPAEDIA

OF

AMĪN AHMAD RĀZĪ

Volume Five

EDITED BY

S. B. SAMADI



THE ASIATIC SOCIETY  
1972





